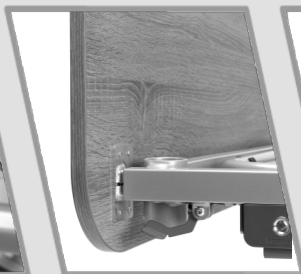


VERMEIREN

Illico



INSTALLATION MANUAL
MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIEHANDLEIDING
INSTALLATIONSANLEITUNG
MANUALE DI INSTALLAZIONE
MANUAL DE INSTALACIÓN
INSTRUKCJA INSTALACJI
PŘÍRUČKA PRO INSTALACI



EN

Instructions for specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: B, 2018-07

FR

Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : B, 2018-07

NL

Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: B, 2018-07

DE

Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: B, 2018-02

IT

Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: B, 2018-07

ES

Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: B, 2018-07

PL

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: B, 2018-07

CS

Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: B, 2018-07

All rights reserved, including translation.

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procédé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

Šíření jakékoliv části tohoto katalogu jakýmkoliv způsobem (tisk, kopie, mikrofilm nebo jiný způsob) bez písemného souhlasu vydavatele, nebo zpracování, duplikace či distribuce prostřednictvím elektronických systémů je zakázáno.



English

Français

Nederlands

Deutsch

Italiano

Español

Polski

Czech

Installation manual

Manuel d'installation

Installatiehandleiding

Installationsanleitung

Manuale di installazione

Manual de instalación

Instrukcja instalacji

Příručka pro instalaci

Nursing bed

Lit de soin

Verpleegbed

Pflegebett

Letto per degenti

Cama de cuidados

Łóżko rehabilitacyjno

Ošetřovatelské lůžko

Beds and detachable bed boards/mattress support platforms with powered adjustment – ISO 9999: 18 12 10

This page is intentionally left blank





Contents

Preface.....	2
1 This product	3
2 Scope of delivery	4
3 Transport	5
3.1 Dimensions	5
3.2 Loading of transport trolley	6
3.3 Stacking beds for transport or storage	8
4 Assembly and disassembly	10
4.1 Tools	10
4.2 Control box connections	10
4.3 Assembly	12
4.4 Disassembly	16
4.5 Installing motor.....	19
4.6 Installing trapeze handle	19



Preface

To support you on the installation and repairs of this nursing bed, this installation manual is offered. Please read it carefully. If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact Vermeiren.

The information in this manual applies to next bed(s):

- ILLICO

Important note

Pictures of the product are used to clarify the instructions. Details of the shown product may deviate from your product.

Information available

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of following information. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.



- Instruction manual
For user and specialist dealer



- Installation manual (instructions for assembly and disassembly)
For specialist dealer



- Mounting instruction Knee-bend system
For specialist dealer



- Drawings of (spare) parts
For specialist dealer



- Service manual (beds)
For specialist dealer



- EC declaration of conformity

1 This product

i Read the complete Instruction manual before operating the bed.

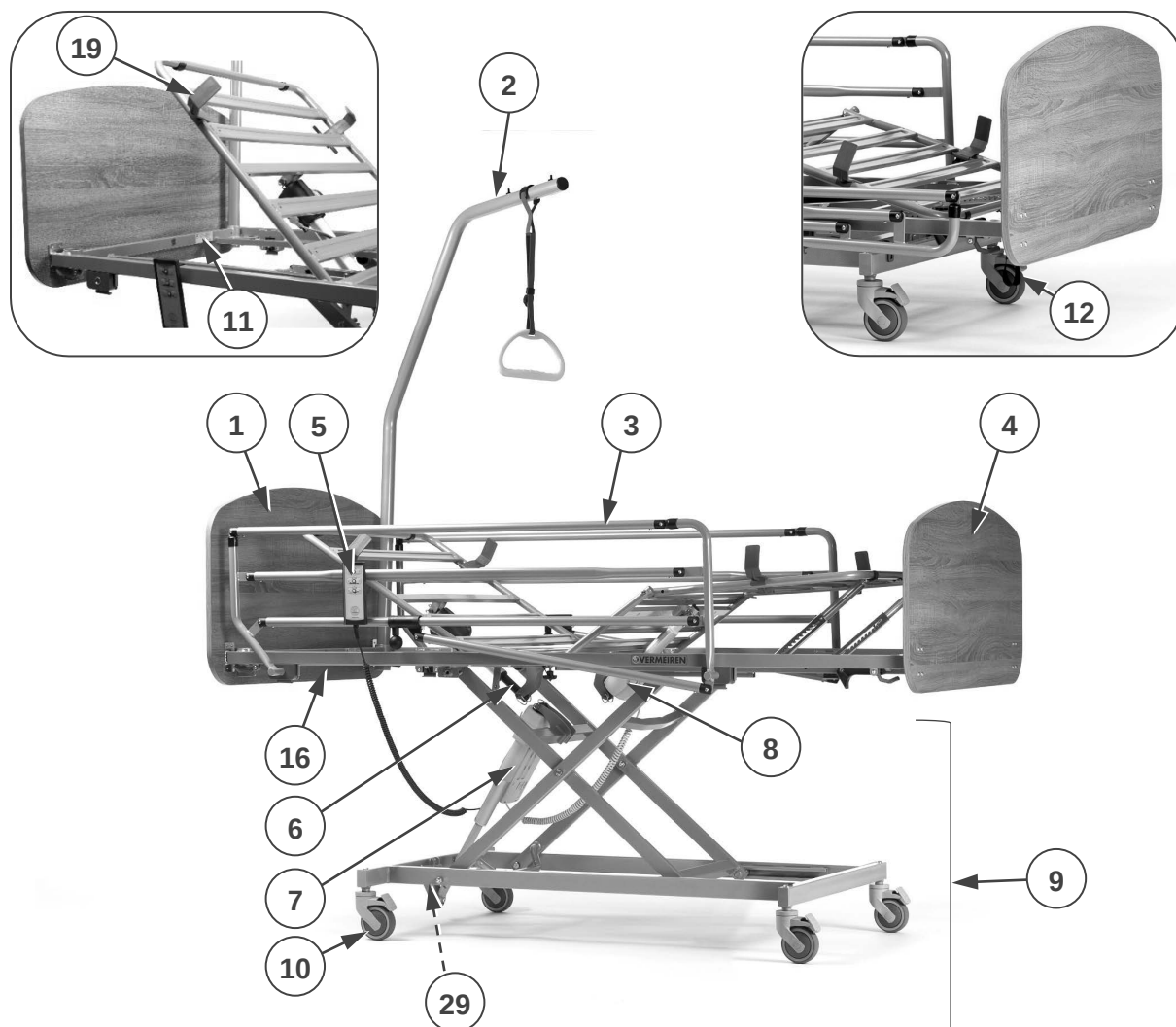


Figure 1 Important parts

- | | |
|----------------------------------|---|
| 1. Headboard | 11. Location of identification plate
(on bed frame, at head end) |
| 2. Lifting pole / Trapeze handle | 12. Strap |
| 3. Side rail, foldable | 16. Mattress support, comprising |
| 4. Footboard | o lower leg section |
| 5. Handset | o upper leg section |
| 6. Motor of head section | o head section |
| 7. Motor of mattress support | 19. Mattress stopper |
| 8. Motor of knee bend (optional) | 29. Power cable support
(for strain relief unit) |
| 9. Undercarriage | |
| 10. Caster wheel with brake | |



2 Scope of delivery



CAUTION

Risk of injuries or damage

- Only use parts described in this manual. For more information contact Vermeiren. A list of Vermeiren facilities can be found on the cover page.



Risk of unsafe settings

- The Illico bed has two configuration options, one with a complete metal mattress support and one with a mattress frame with plastic supports.
- The motor of the knee-bend operation is optional.

Next items are part of the delivery.

- Undercarriage driven by motor Linak LA40, with control box Linak CA40 and control-box opener
- Mattress support, with adjustable head section, upper leg and lower leg section (with rastomat)
- Head section driven by motor Linak LA27
- Headboard
- Footboard
- Foldable side rail (L&R)
- Handset with locking key; Linak HL7X045-01
- Transport trolley (Lower frame and upper connections L&R)
- Stacking connectors (4x)
- Instruction manual
- Installation manual
- Optional: Motor Linak LA27 for leg sections, to adjust knee height
- Optional: Headboard, footboard and side rails are exchangeable
- Optional: Mattress frame with supports in plastic, instead of metal



3 Transport


CAUTION

Risk of injuries or damage

Attach all bed parts and transport trolley firmly to the vehicle, to prevent them from moving during transport.

3.1 Dimensions


CAUTION

Risk of injuries or damage

For transport and storage, you should take next dimensions into account.



Other bed dimensions can be found in the instruction manual.

Table 1 Transport trolley and bed dimensions

Description	Dimension	Value
Transport trolley, loaded with bed	Specification	With one bed; without side rails, lifting pole, stacking connectors
	Total mass	95,9 kg
	L x W x H	1030 x 425 x 1400 mm
Two transport trolleys stacked on each other	Specification	With two beds, all 4 stacking connectors; without side rails, lifting poles
	Total mass	194,2 kg
	L x W x H	1030 x 425 x 2800 mm
Transport trolley	Specification	With upper connections
	Total mass	10,4 kg
	L x W x H Lower frame:	1020 x 420 x 275 mm
	L x W x H Upper connection left/right:	362 x 50 x 265 mm
Stacking connector (4x)	Specification	Each connector
	Mass	0,60 kg
	L x W x H	40 x 25 x 340 mm
Side rail	Specification	Left or right
	Mass	6,6 kg
	L x W x H	1450 x 100 x 470 mm
Lifting pole	Specification	With trapeze bar
	Mass	5,9 kg
	L x W x H	855 x 40 x 1440 mm



Description	Dimension	Value
Undercarriage, with control box, power cable and handset	Mass	30,4 kg
Head section frame, with head support, motor	Mass	20,2 kg
Foot section frame, with leg support, motor	Mass	21,3 kg
Headboard	Mass	7,3 kg
Footboard	Mass	6,2 kg

3.2 Loading of transport trolley

- i

- Follow next instructions to position all bed parts on the transport trolley correctly.
 - Use the sticker number on the bed part to locate the position on the trolley. This number can be found in the instruction between two arrowheads "> <".
 - Collect loose components like cables, handset, trapeze handle...in a box.

- (a) Lower frame with castor wheels

(b) Upper left connection

(c) Upper right connection

(i) Stacking connectors

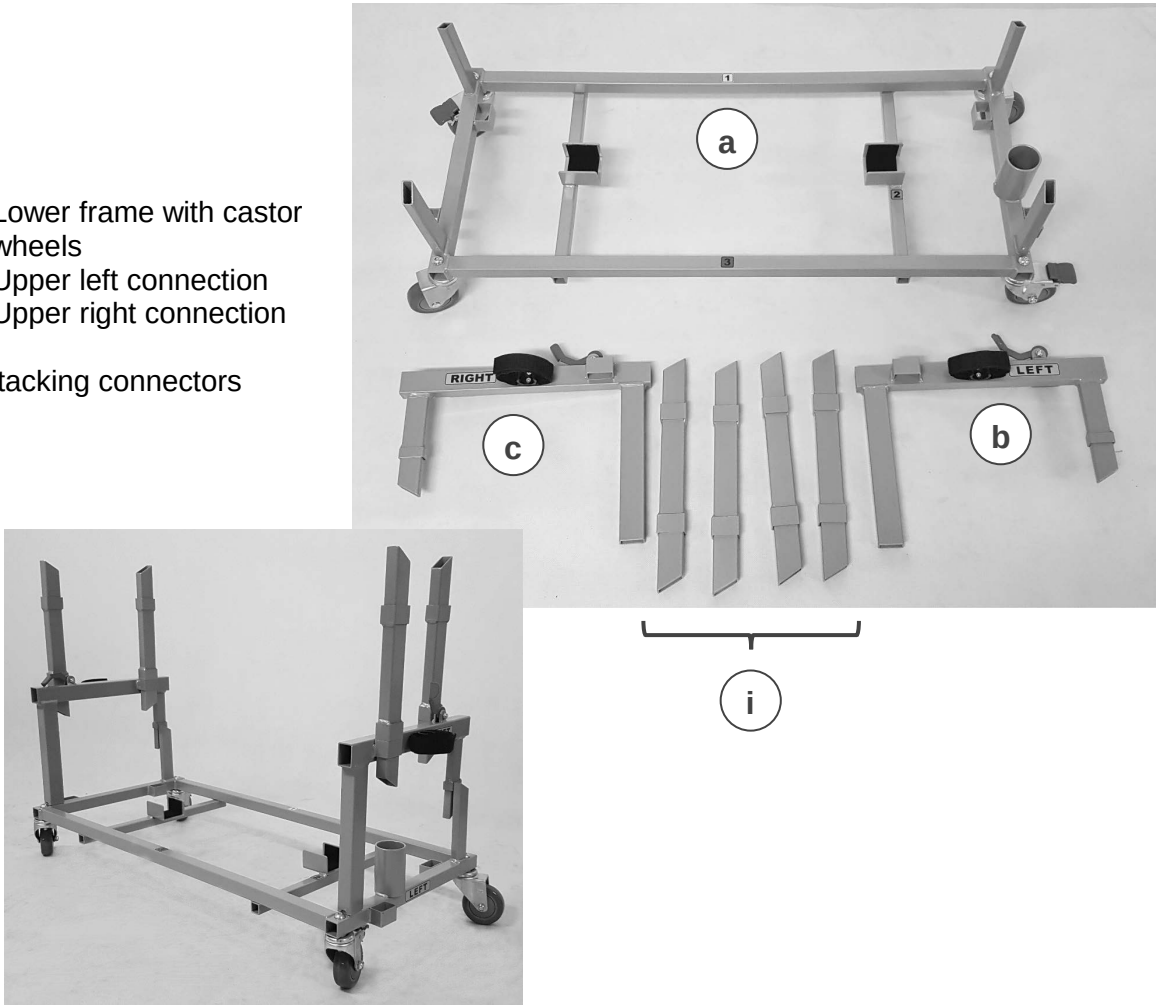


Figure 2 Transport trolley & Stacking connectors



[1]

Place the lower frame of transport trolley on level ground with brakes applied.



[2]

>Insert at No. 1<
Leg section, with strap at the bottom, motor inwards.



[3]

>Insert at No. 2<
Undercarriage with motor on bottom side.
Lower castor wheels turned inwards and locked.
Upper castor wheels straight and pointing outwards.



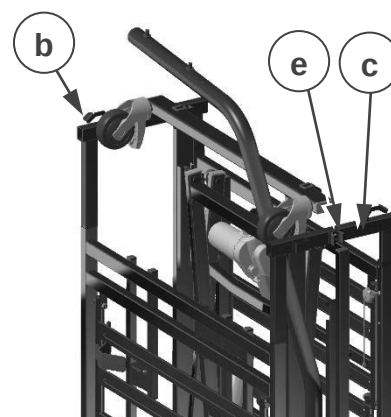
[4]

>Insert at No. 3<
Head section with head end at the bottom, motor inwards.



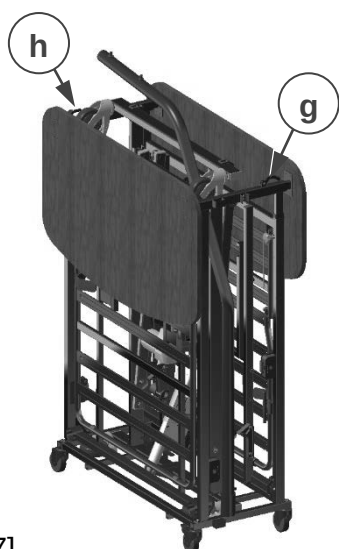
[5]

Lifting pole in between undercarriage and head section, in the pole socket of the trolley.



[6]

Trolley upper-left and upper-right connectors (b+c); on tube ends of head and leg section.
Make sure that both plastic mounts (e) point outwards.



[7]

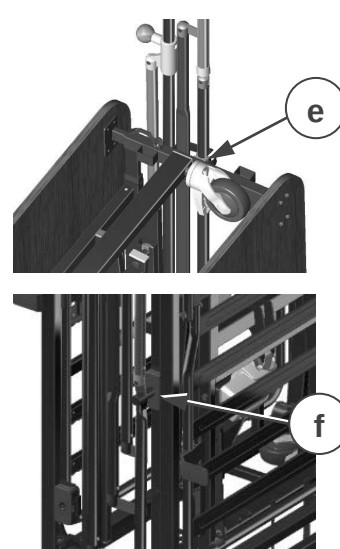
Footboard in trolley upper part L&R. Lock the footboard with red lever (g). Headboard on trolley upper part L&R. Lock with red lever (h).



[8]

After folding, each side bar is mounted vertically:

- with its lower shaft in rotation point (f) of leg section;
 - with top part in plastic mount (e) on upper connector.
- Use the Velcro straps to connect:
- top part in plastic mount (e) on upper connector;
 - the head section support to head section frame;
 - the leg section support to leg section frame.



[9]



CAUTION

Risk of injuries or damage

Check if all parts are well secured.

3.3 Stacking beds for transport or storage



WARNING

Risk of severe injuries and damage

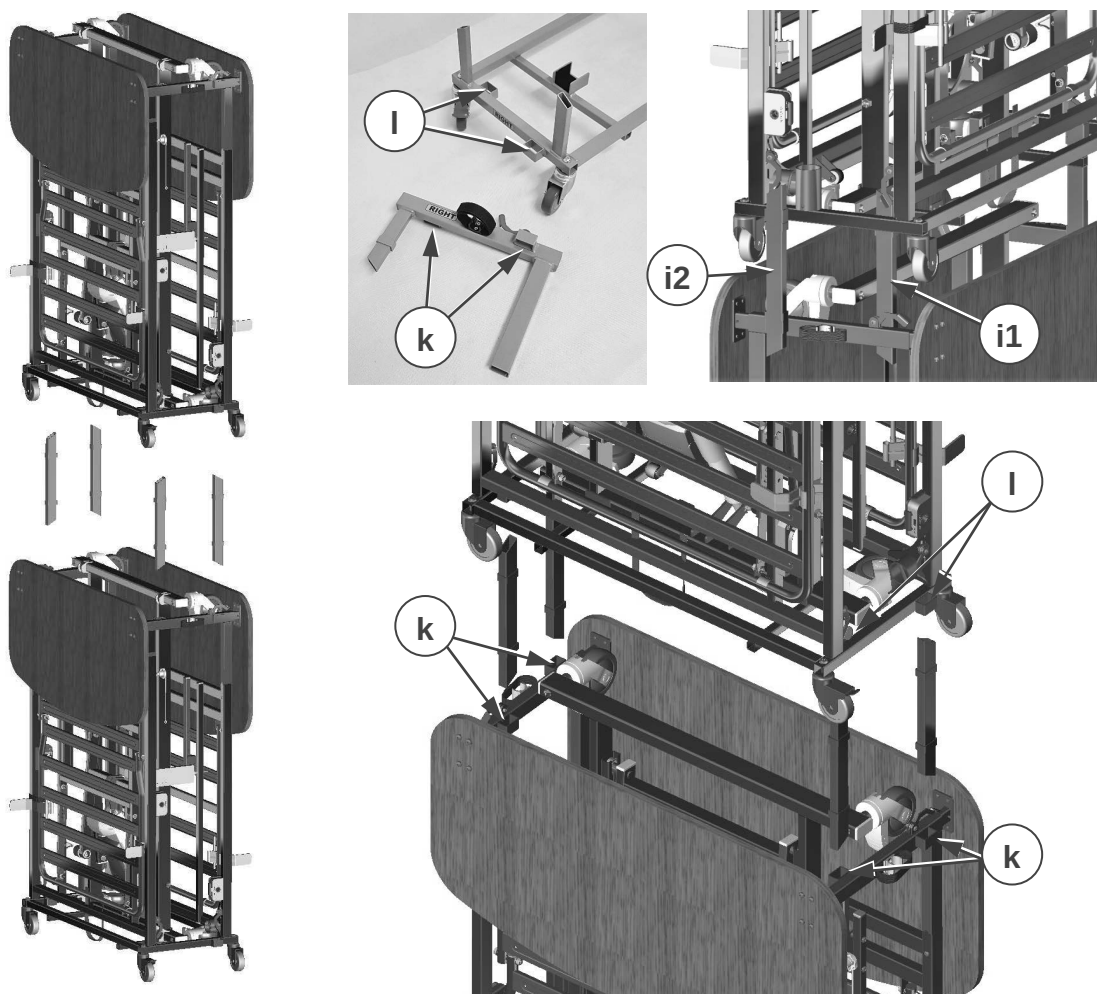
- Lifting of (stacked) beds may only be done by authorised and trained personnel and with suitable lifting equipment!
- Transportation of stacked beds is only allowed by trained and authorized personnel according to the instructions in this manual, the instructions of the vehicle and the local transportation regulations.
- Stacked beds should be moved on firm, flat and level surfaces, to minimize the risk of tipping over.
- Always use the stacking connectors (i) to keep two stacked transport trolleys in line.



CAUTION

Risk of injuries and damage

- Two beds can only be stacked without side rails and without lifting pole.



- Put a stacking connector (i) in the strike hole (k) at each of the upper connectors (4x):
 - on the inside of the frame tube (i1),
 - on the outside (i2).
- Place the trolley with the second bed on top of the first by means of lifting equipment. Make sure that the stacking connectors slide in the 4 strike holes (l) of the lower frame of the second trolley.
- Ensure that the beds are well connected.

 **CAUTION** Risk of injuries or damage
Make sure that all parts are well secured.



4 Assembly and disassembly



CAUTION

Risk of injuries or damage

- The bed needs to be (dis)assembled by a specialist dealer according to the instructions in this chapter.
- Prevent bystanders from accessing the (dis)assembling area.
- Keep the (dis)assembling area clean and tidy, to prevent falling.
- Collect all small parts in a box or bag.
- While (dis)assembling and operating the bed, make sure no objects or body parts get caught between parts. In particular, pay attention to the position of the cables.

4.1 Tools

To (dis)assemble the bed, no special tools are needed, except a tool to open the control box, see picture. This control-box opener is part of the delivery and is attached in a recess at the back of the control box.



Figure 3 Control-box opener

4.2 Control box connections



Detail information on Linak control box CA40 can be found on website:
www.linak.com

Connect all cables according to following list, Figure 4 and Figure 5:

- | | |
|-------------------------------------|------------------------|
| (a) Power-supply cable | > In external socket |
| (b) Motor of undercarriage | > In socket no. 1 |
| (c) Motor of head section | > In socket no. 2 |
| (d) Motor of leg section (optional) | > In socket no. 4 |
| (e) Handset | > In protruding socket |

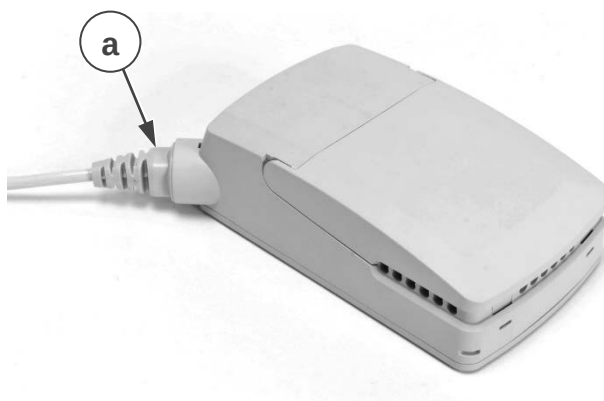


Figure 4 Power-supply cable connection

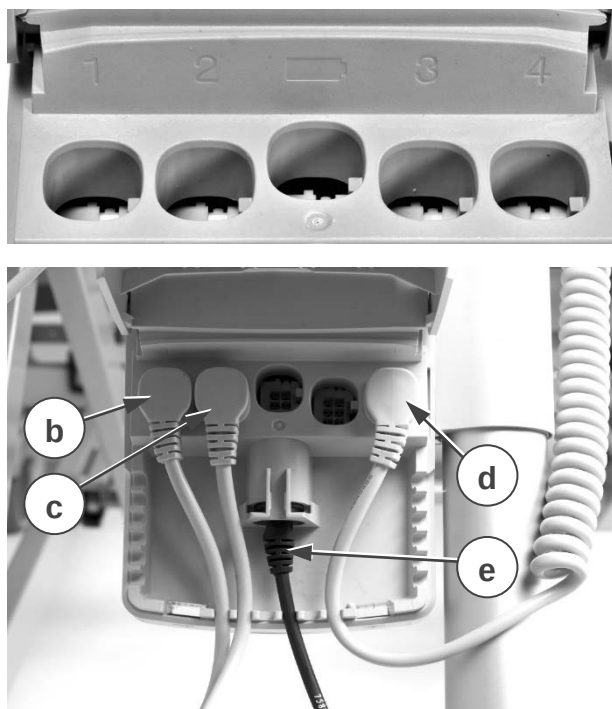
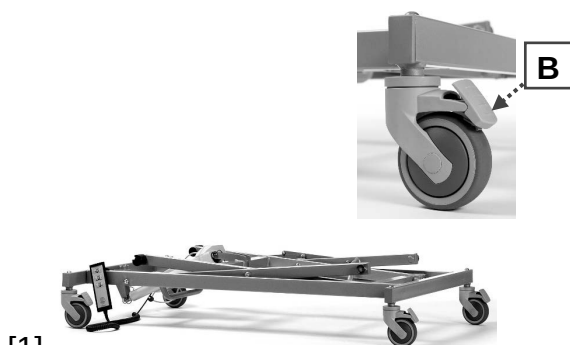


Figure 5 *Motor and handset connections*

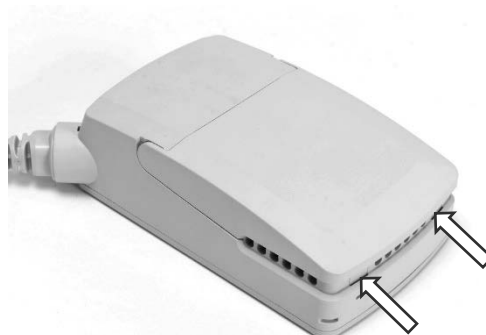
- Make sure that each cable lies in a notch of the housing before closing the cover of the control box.
- Close the cover after connecting the cables.

4.3 Assembly



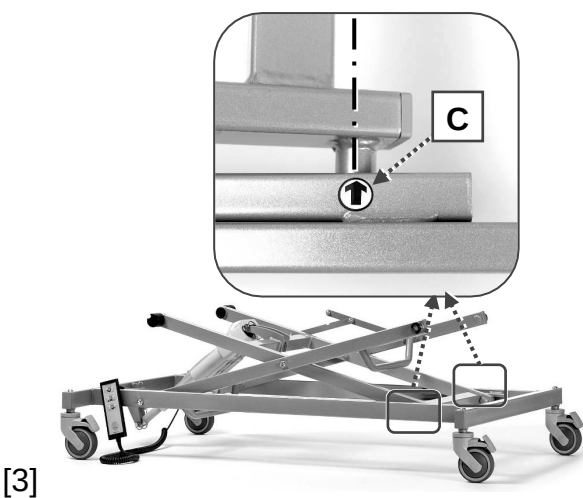
[1]

- Place the undercarriage with the four wheels on a flat and level floor.
- Apply the brake on the four castor wheels (position B).



[2]

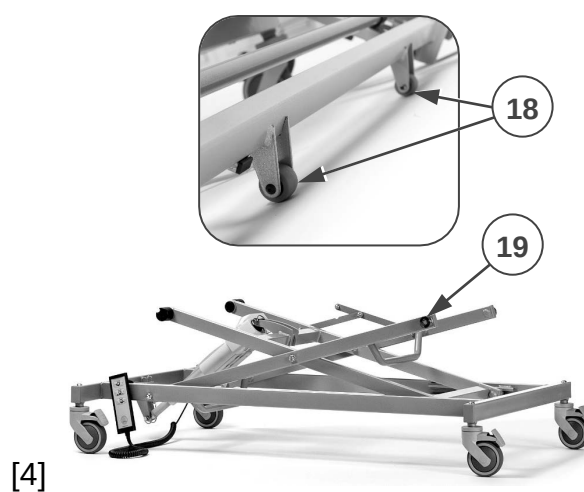
- Open the control box with the control-box opener (see §4.1), by pressing the two locking clips simultaneously.
- Connect the handset and power-supply cable, if not connected yet, see §4.2.
- Unwind the power-supply cable from the cable holder on the undercarriage frame.
- Plug the power-supply cable in the 230V socket.



[3]

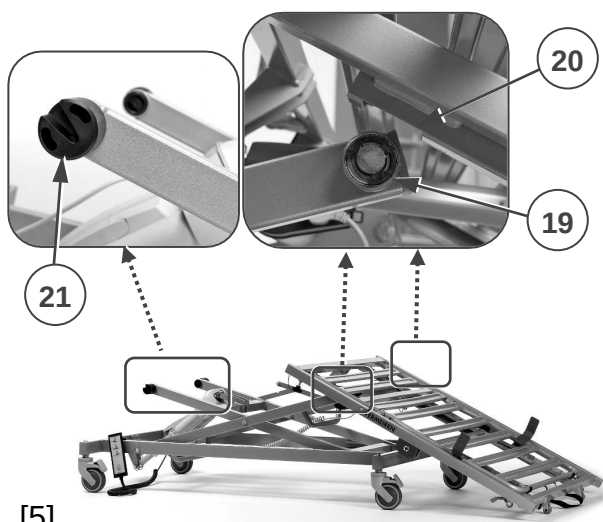
- Use the handset to raise the cross of the undercarriage to its assembly position C.

i At position C, the roller shaft of the cross is in line with the marking on the base frame.



[4]

- Make sure that the cable of the handset is on the side of the undercarriage.
- Take the leg section (with strap) from the transport trolley, place it on the roller wheels (18) and roll it to the undercarriage, on the side with rollers (19), see next picture.

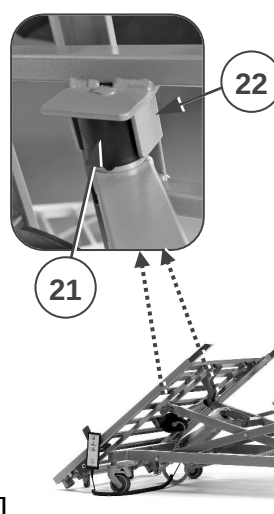


[5]

- While resting on the roller wheels, lay the leg section with the frame cut-out (20) over the rollers (19) of the undercarriage.

i If the rollers (19) do not fall in the frame cut-outs (20) of the leg section, adjust the height of the cross according to step 3 and try again.

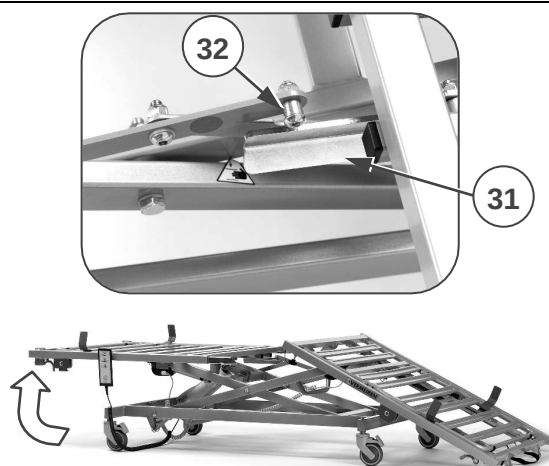
- If applicable, connect the motor of the leg section to the control box, see §4.2.



[6]

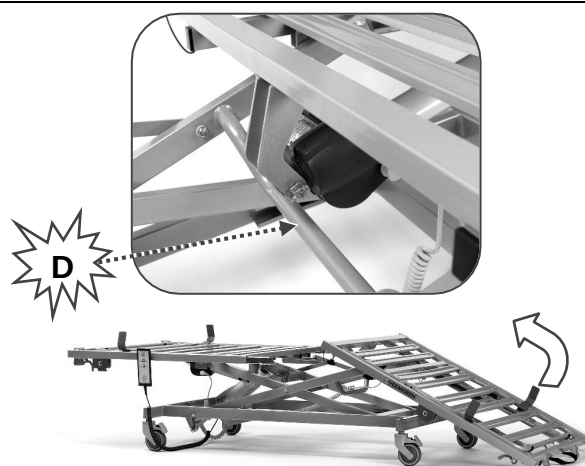
- Take the head section and roll it to the undercarriage, on the side of the control box.
- While resting on the roller wheels, lay the head section on supports (21) of the undercarriage, see previous picture.

i If the rotation pins of connection (22) do not fit in the supports (21), adjust the height of the cross according to step 3 and try again.



[7]

- Lift the head-section end and place it horizontally. Safety guide (31) will get caught by locking pin (32) of the undercarriage preventing the head section from lowering again.
- Connect the motor of the head section, see §4.2.



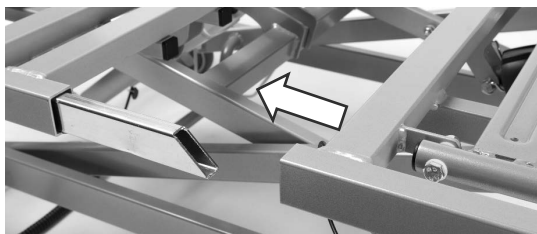
[8]

- Lift the leg-section end a bit and move it towards the head section.

CAUTION

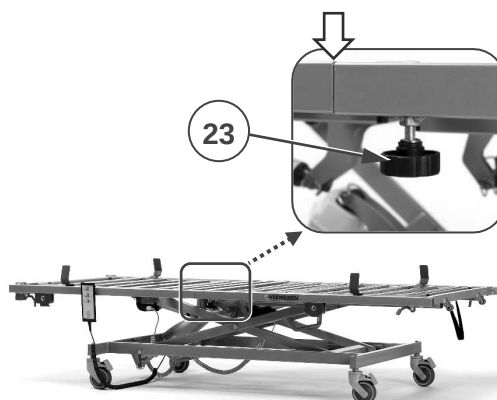
Risk of damage

If the leg section has a motor, make sure that it does not hit the bend frame tube of the undercarriage at point D. For this reason, keep the leg-rest end in low position till the motor has passed the bend frame tube.



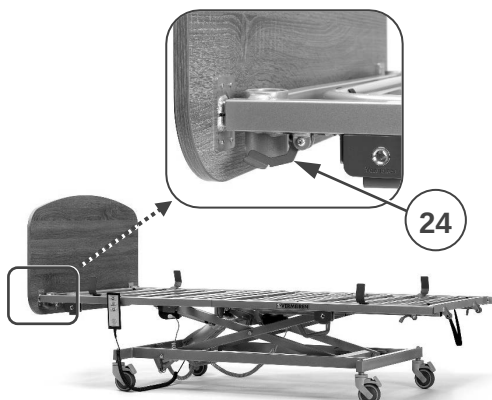
[9]

- Slide the leg-section frame tubes over the protruding inner tubes of the head section.



[10]

- Slide the leg section further till the outer frame tubes touch.
- Turn star knob (23) in the hole of the tube and tighten it. Repeat this on the other side of the bed.



[11]

- Slide the two headboard tubes in the open tube ends of the head section.
- When the headboard is in place, it can easily be locked by pressing both red levers (24) up. If this is not possible, slide the headboard backwards/forwards till the lever falls in the locking hole.
- Repeat this step for the footboard.



[12]

- Place the lifting pole in one of the two pole sockets at the head-end side.



[13]

- Take the left or right side-rail and hold it next to the frame of the mattress support.
- **i** Make sure that the canted corner is located on the headboard-side.
- Press and hold red lever (26), while inserting the shaft of the side rail in block (39) (rotation point).
- When both shafts are inserted, check the locking of the side rail by pushing and pulling the side rail.
- Repeat this for the second side rail.



[14]

Finally, make sure that all assembled parts are locked in place.



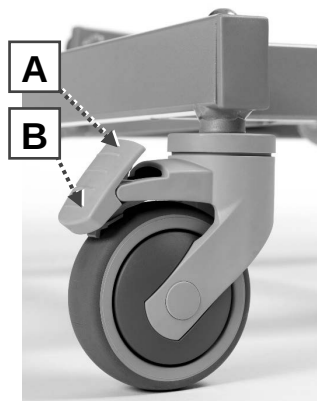
[15]

CAUTION

Risk of damage

Before operating the handset, make sure that cables won't get crushed by moving parts.

- Check the operation of the bed by using the handset, see instruction manual of the bed.

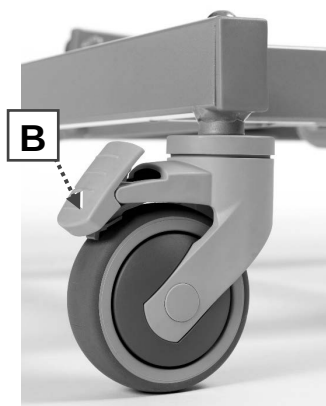


[16]

- Release the brakes of the castor wheels (position A).
- Move the bed in place according to the description in the instruction manual.
- Apply the brakes (position B).

The bed is now ready for use.

4.4 Disassembly



[1]

- Apply the brakes on the castor wheels (position B).



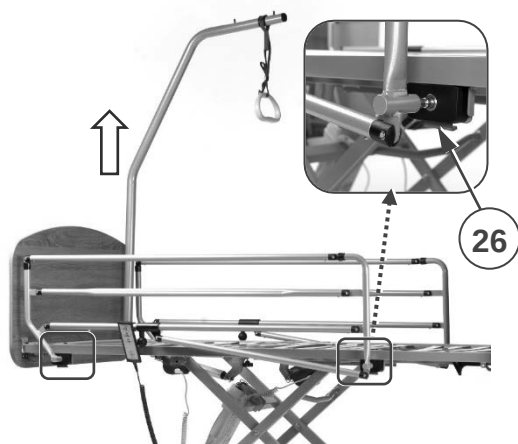
[2]

CAUTION

Risk of damage

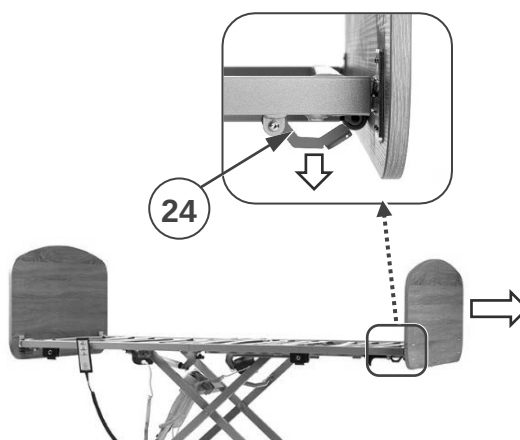
Before operating the handset, make sure that cables won't get crushed by moving parts.

- Use the handset to lower the head and leg section till they are flat.



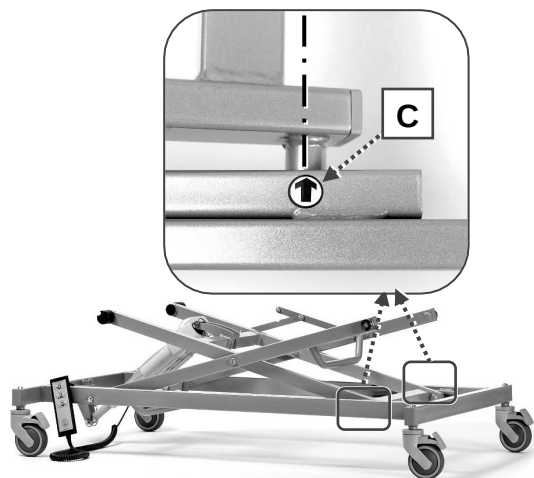
[3]

- Press one of the red levers (26) to release the lock of side rail and pull the side rail a bit backward.
- Repeat this at both red levers till the side rail is released.
- Repeat this for the second side rail.
- Remove the lifting pole by lifting it from its support.



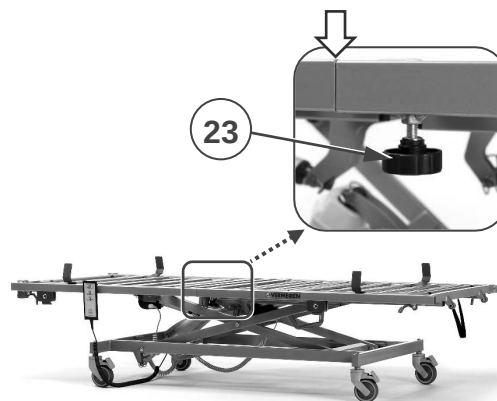
[4]

- Unlock the footboard on left and right side by pulling the red levers (24) down.
- Pull the footboard back to remove it from the frame of the mattress support.
- Repeat this for the headboard.



[5]

- Use the handset to raise the cross of the undercarriage to its assembly position C.



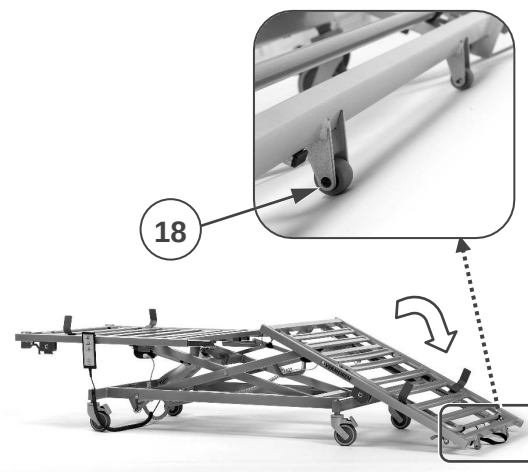
[6]

- Loosen star knob (23) and remove it from the frame tube.
- Repeat this on the other side of the mattress support.



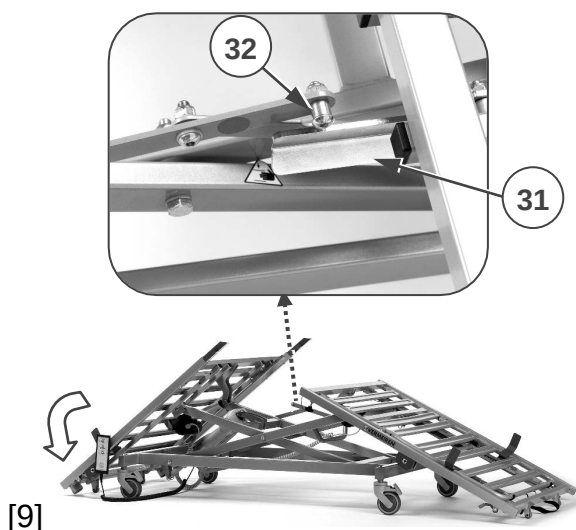
[7]

- Pull the leg section back till it is free from the head section.



[8]

- Lower the leg-section end and place it on the roller wheels (18).



[9]

CAUTION Risk of entrapment
Prevent fingers getting entrapped by the frame-cross locking system.

- Push and hold the head section a bit down at the front, with one hand. Push with your other hand the support with locking pin (32) aside to let the guide (31) pass the pin. The location to push is marked with a green dot.
- Release the locking pin when the guide has passed.
- Lower the head-section end and place it on its roller wheels.



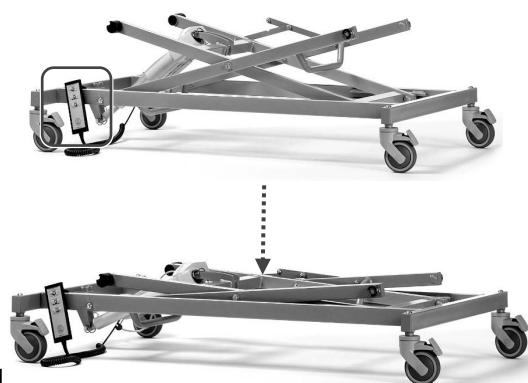
[10]

- Open the control box with the control-box opener (see §4.1), by pressing the two locking clips simultaneously.
- Unplug the motor cables of head and leg section, see §4.2.



[11]

- Lift and turn the head section on the roller wheels.
- Remove the head section with motor and cable.
- Repeat this for the leg section.



[12]

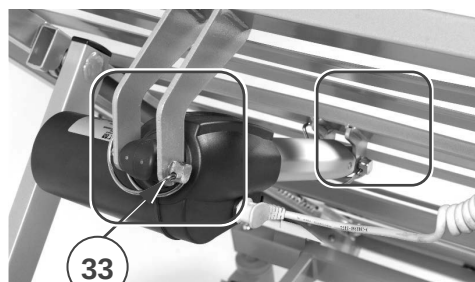
- Use the handset to fold the undercarriage completely.
- Unplug handset cable, see §4.2.
- Close the control box.
- Wind the power-supply cable on the cable holder of the undercarriage.
- Store all components on the transport trolley, see chapter 3.

4.5 Installing motor



[1]

- Disassemble the bed according to the instructions in §4.4, up to step [11], to create some space to work.
- Use the handset to raise the frame cross.



[2]

- Install the motor of the leg section according to the mounting instructions included in the box of the actuator.
- Assemble the bed according to the instructions in §4.3.

4.6 Installing trapeze handle



- 2. Lifting pole
- 34. Lifting strap
- 35. Belt
- 36. Buckle
- 37. Anti-slip holder (elastic)

- Place lifting strap (34) with anti-slip holder (37) on lifting pole (2).
- Adjust the length of belt (35) by sliding the belt through the buckle (36).
- Put the remaining belt end through the belt loop.
- Make sure that the belt is well tightened.

This page is intentionally left blank





Table des matières

Préface.....	2
1 Ce produit.....	3
2 Portée de la livraison.....	4
3 Transport	5
3.1 Dimensions	5
3.2 Chargement du chariot de transport	6
3.3 Empiler les lits pour le transport ou le stockage.....	8
4 Montage et démontage.....	10
4.1 Outils.....	10
4.2 Connexions du boîtier de commande	10
4.3 Assemblage	12
4.4 Démontage	17
4.5 Installer le moteur	20
4.6 Installer la poignée-trapèze.....	20

Préface

Ce manuel d'installation vous est fourni pour vous aider à installer et à réparer ce lit médicalisé. Veuillez le lire attentivement. Si vous avez encore des questions après avoir lu ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec Vermeiren.

Les informations fournies dans ce manuel s'appliquent au(x) lit(s) suivant(s) :

- ILLICO

Remarque importante

Des images du produit sont utilisées pour clarifier les instructions. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

Informations disponibles

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la version la plus récente des informations suivantes. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour d'éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.



- Manuel d'utilisation
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé



- Manuel d'installation (instructions pour le montage et le démontage)
Pour le revendeur spécialisé



- Instructions de montage du système d'articulation des genoux
Pour le revendeur spécialisé



- Dessins des pièces (de rechange)
Pour le revendeur spécialisé



- Manuel de service (lits)
Pour le revendeur spécialisé



- Déclaration de conformité CE

1 Ce produit

i Veuillez lire le manuel d'utilisation dans son intégralité avant d'utiliser le lit.

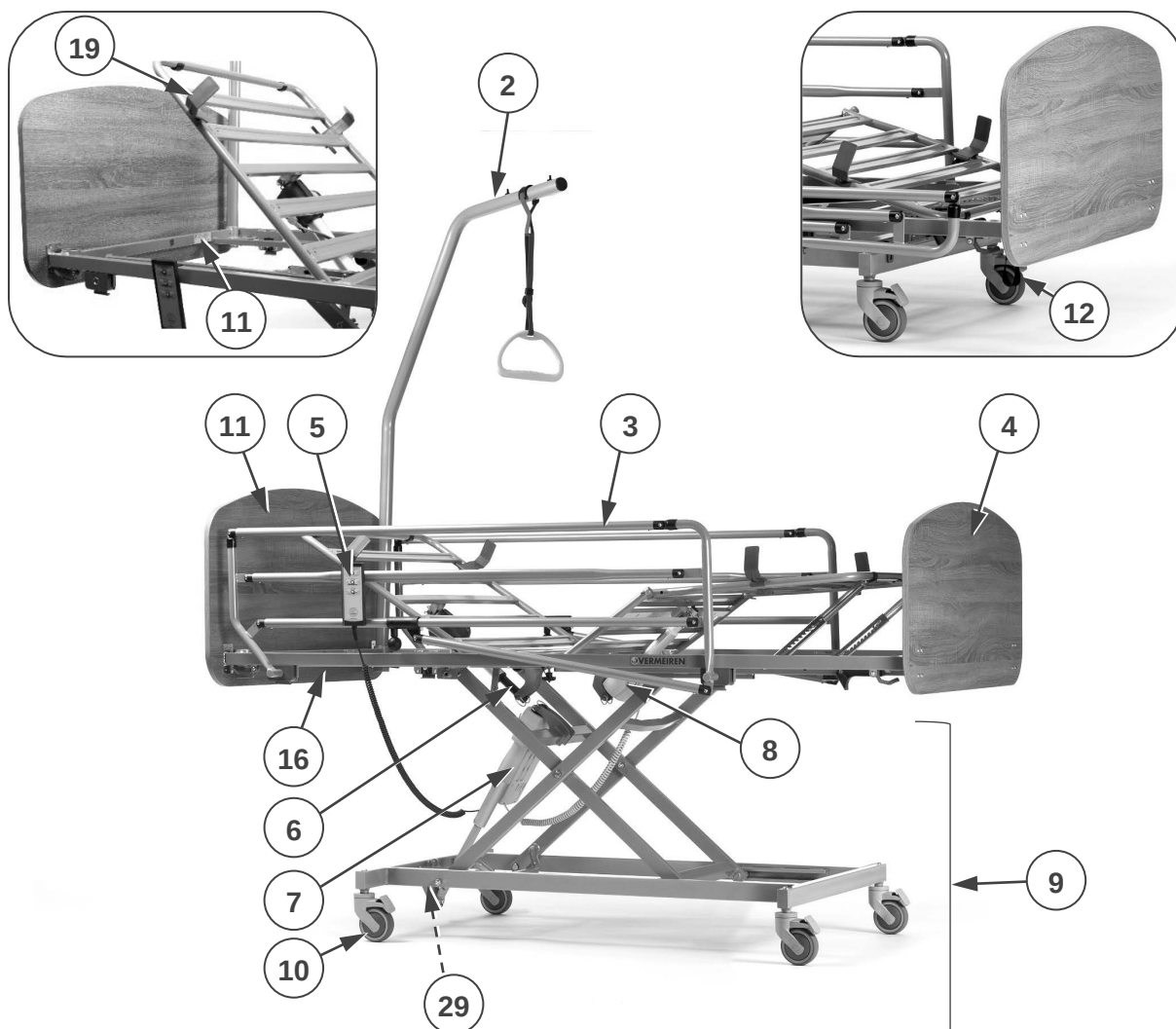


Figure 1 Pièces importantes

- | | |
|--|--|
| 1. Tête de lit | 11. Emplacement de la plaque d'identification (sur le cadre de lit, à l'extrémité de tête) |
| 2. Potence / Poignée-trapèze | 12. Sangle |
| 3. Barrière latérale, rabattable | 16. Support de matelas, comprenant |
| 4. Pied de lit | o section inférieure des jambes |
| 5. Télécommande | o section supérieure des jambes |
| 6. Moteur de la section de tête | o section de tête |
| 7. Moteur du support de matelas | 19. Arrêt de matelas |
| 8. Moteur du système d'articulation des genoux (en option) | 29. Support du câble d'alimentation (pour l'unité de décharge de traction) |
| 9. Châssis | |
| 10. Roue pivotante avec frein | |

2 Portée de la livraison

**ATTENTION**

Risque de blessures ou de dommages

- N'utilisez que les pièces décrites dans ce manuel. Pour de plus amples informations, prenez contact avec Vermeiren. Vous trouverez une liste des établissements Vermeiren sur la page de couverture.



Risque de réglages dangereux

- Le lit Illico possède deux options de configuration : une pourvue d'un support de matelas entièrement métallique, et l'autre pourvue d'un cadre de matelas avec supports en plastique.
- Le moteur pour la commande du système d'articulation des genoux est en option.

Les éléments suivants sont compris dans la livraison.

- Châssis entraîné par un moteur Linak LA40, pourvu d'un boîtier de commande Linak CA40 et d'un dispositif d'ouverture du boîtier de commande
- Support de matelas avec réglage de la section de tête, de la section supérieure et de la section inférieure des jambes (avec rastomat)
- Section de tête entraînée par un moteur Linak LA27
- Tête de lit
- Pied de lit
- Barrière latérale rabattable (G&D)
- Télécommande avec clé de verrouillage ; Linak HL7X045-01
- Chariot de transport (Cadre inférieur et connexions supérieures G&D)
- Connecteurs d'empilage (4x)
- Manuel d'utilisation
- Manuel d'installation
- En option : Moteur Linak LA27 pour sections de jambes, pour régler la hauteur des genoux
- En option : La tête de lit, le pied de lit et les barrières latérales peuvent être échangés
- En option : Cadre de matelas avec supports en plastique, au lieu du métal

3 Transport



ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

Arrimez solidement toutes les pièces du lit et le chariot de transport au véhicule afin qu'ils ne bougent pas pendant le transport.

3.1 Dimensions



ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

Pour le transport et le stockage, veuillez tenir compte des dimensions suivantes.



Vous trouverez les autres dimensions du lit dans le manuel d'utilisation.

Tableau 1 Chariot de transport et dimensions du lit

Description	Dimension	Valeur
Chariot de transport, portant le lit	Spécification	Avec un lit ; sans barrières latérales, potence ni connecteurs d'empilage
	Masse totale	95,9 kg
	L x l x h	1030 x 425 x 1400 mm
Deux chariots de transports empilés l'un sur l'autre	Spécification	Avec deux lits et les 4 connecteurs d'empilage ; sans barrières latérales ni potences
	Masse totale	194,2 kg
	L x l x h	1030 x 425 x 2800 mm
Chariot de transport	Spécification	Avec connexions supérieures
	Masse totale	10,4 kg
	L x l x h Cadre inférieur :	1020 x 420 x 275 mm
	L x l x h Connexion supérieure gauche/droite :	362 x 50 x 265 mm
Connecteurs d'empilage (4x)	Spécification	Chaque connecteur
	Masse	0,60 kg
	L x l x h	40 x 25 x 340 mm
Barrière latérale	Spécification	Gauche ou droite
	Masse	6,6 kg
	L x l x h	1450 x 100 x 470 mm
Potence	Spécification	Avec poignée-trapèze
	Masse	5,9 kg
	L x l x h	855 x 40 x 1440 mm

Description	Dimension	Valeur
Châssis, avec boîtier de commande, câble d'alimentation et télécommande	Masse	30,4 kg
Cadre de section de tête, avec support de tête et moteur	Masse	20,2 kg
Cadre de section de pied, avec support de jambes et moteur	Masse	21,3 kg
Tête de lit	Masse	7,3 kg
Pied de lit	Masse	6,2 kg

3.2 Chargement du chariot de transport

i

- Suivez les instructions suivantes pour positionner correctement toutes les pièces du lit sur le chariot de transport.
- Utilisez le numéro de l'autocollant sur la pièce du lit pour localiser sa position sur le chariot.
 Dans les instructions, ce numéro est indiqué entre deux têtes de flèche : « > < ».
- Rassemblez les composants détachés tels que les câbles, la télécommande, la poignée-trapèze etc. dans une boîte.

- (a) Cadre inférieur avec roues pivotantes
 (b) Connexion supérieure gauche
 (c) Connexion supérieure droite
 (i) Connecteurs d'empilage

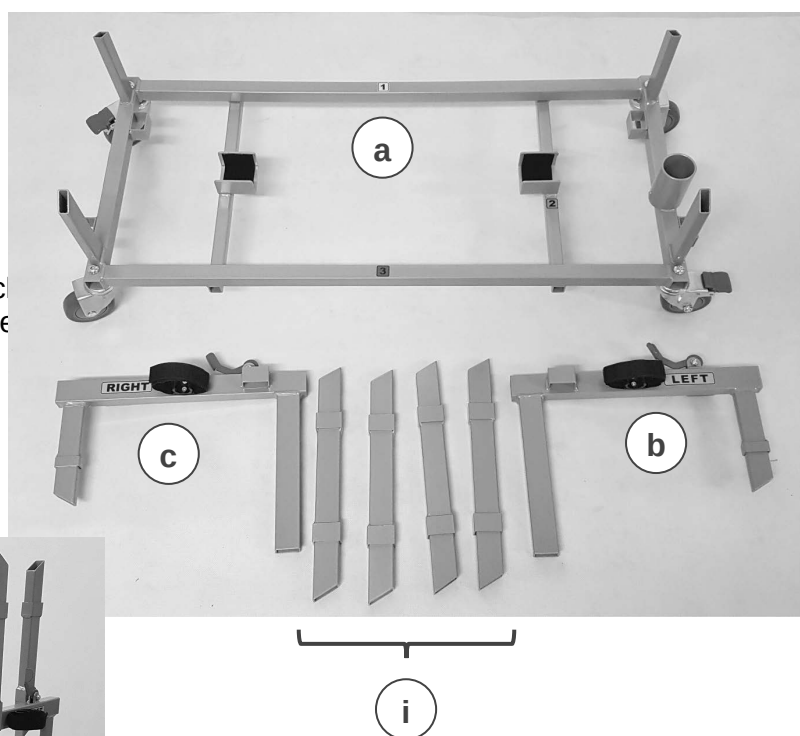


Figure 2 Chariot de transport & Connecteurs d'empilage



[1]

Placez le cadre inférieur du chariot de transport au niveau du sol avec les freins serrés.



[2]

>Insert at No. 1<
Section des jambes, avec sangle au bas, moteur vers l'intérieur.



[3]

>Insert at No. 2<
Châssis avec moteur sur la partie inférieure.
Roues pivotantes inférieures tournées vers l'intérieur et bloquées.
Roues pivotantes supérieures bien droites et tournées vers l'extérieur.



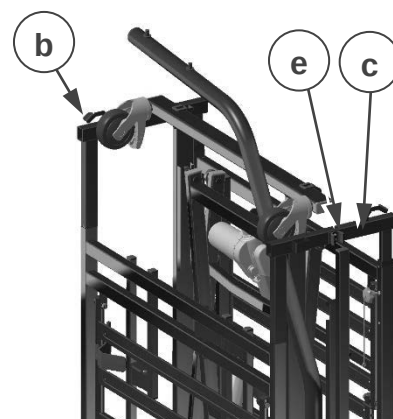
[4]

>Insert at No. 3<
Section de tête, avec l'extrémité de tête au bas, moteur vers l'intérieur.



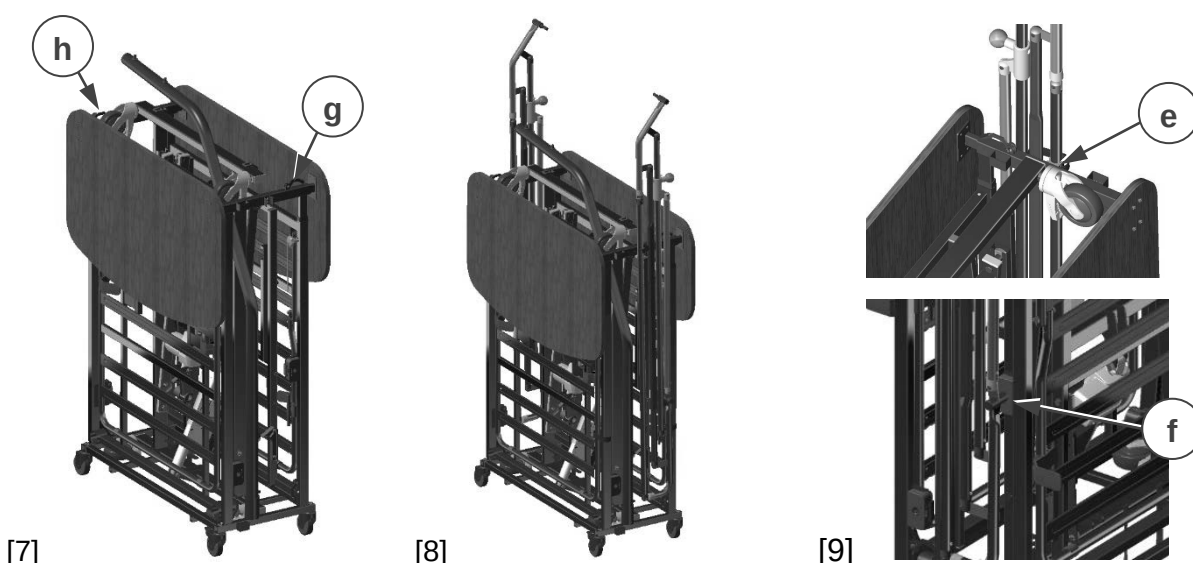
[5]

Potence entre le châssis et la section de tête, dans la cavité du mât du chariot.



[6]

Connecteurs supérieur gauche et supérieur droit du chariot (b+c) ; sur les extrémités du tube de la section de tête et des jambes.
Assurez-vous que les deux supports en plastique (e) sont orientés vers l'extérieur.



Pied de lit dans la partie supérieure du chariot G&D. Bloquez le pied de lit avec le levier rouge (g).
Tête de lit sur la partie supérieure du chariot G&D. Bloquez-la avec le levier rouge (h).

Après le repliage, chaque barre latérale est montée verticalement :

- avec son arbre inférieur dans le point de rotation (f) de la section des jambes ;
- avec la partie supérieure dans le support en plastique (e) sur le connecteur supérieur.

Utilisez les bandes Velcro pour connecter :

- la partie supérieure dans le support en plastique (e) sur le connecteur supérieur.
- le support de la section de tête au cadre de section de tête ;
- le support de la section des jambes au cadre de section des jambes ;

ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

Vérifiez que toutes les pièces soient bien fixées.

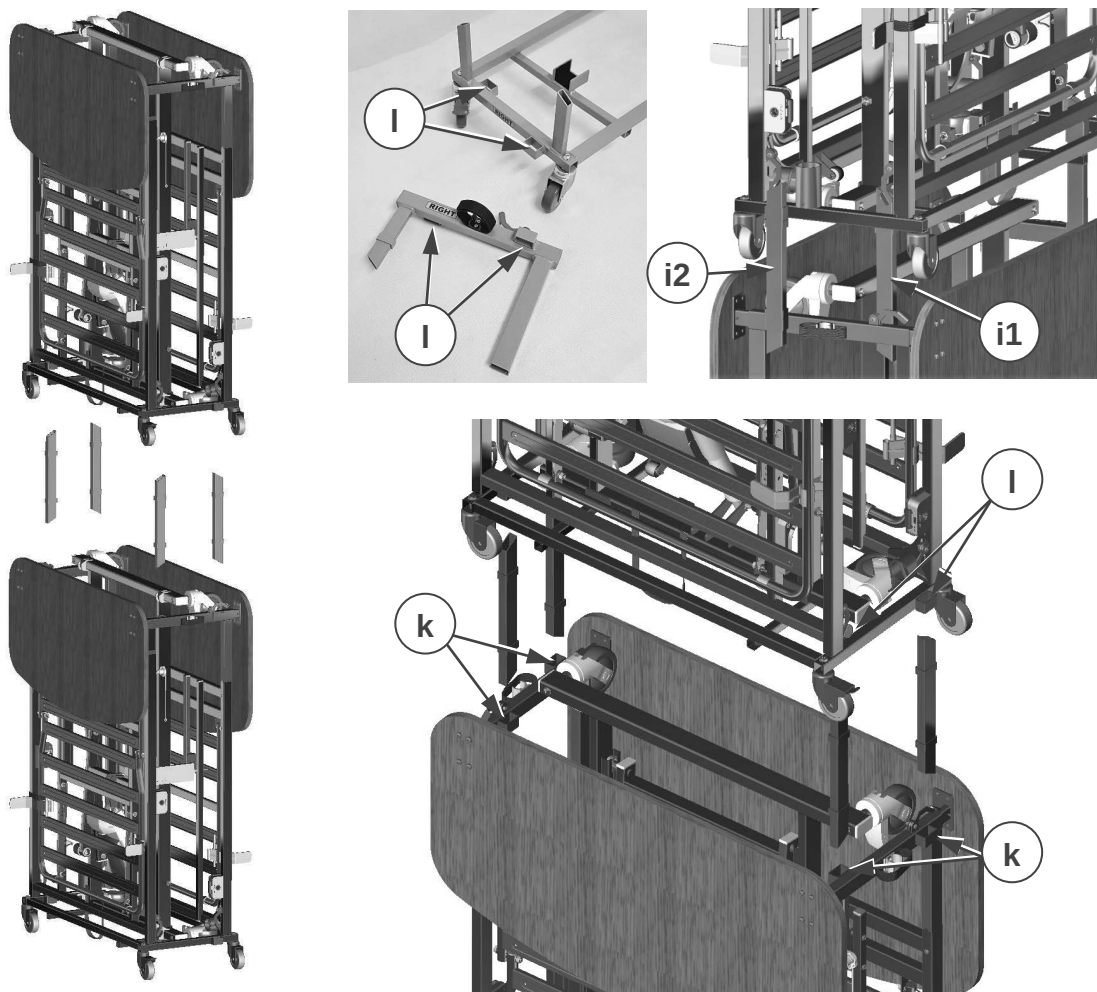
3.3 Empiler les lits pour le transport ou le stockage

AVERTISSEMENT Risque de blessures graves et de dommages

- Le levage de lits (empilés) ne peut être réalisé que par du personnel autorisé et formé et en utilisant un équipement de levage adéquat !
- Les lits empilés ne peuvent être transportés que par du personnel formé et autorisé conformément aux instructions fournies dans ce manuel, aux instructions du véhicule et aux réglementations locales en matière de transport.
- Les lits empilés doivent être déplacés sur des surfaces fermes, planes et horizontales afin de minimiser le risque de basculement.
- Utilisez toujours les connecteurs d'empilage (i) pour maintenir les deux chariots de transport empilés bien alignés.

ATTENTION Risque de blessures et de dommages

- Deux lits ne peuvent être empilés que si leurs barrières latérales et leur potence ont été préalablement démontées.



- Insérez un connecteur d'empilage (i) dans l'ouverture de prise (k) de chaque connecteur supérieur (4x) :
 - o à l'intérieur du tube du cadre (i1),
 - o à l'extérieur (i2).
- Placez le chariot pourvu du deuxième lit au-dessus du premier à l'aide d'un dispositif de levage.
Assurez-vous que les connecteurs d'empilage glissent dans les 4 ouvertures de prise (I) du cadre inférieur du deuxième chariot.
- Assurez-vous également que les lits sont parfaitement connectés.

⚠ ATTENTION Risque de blessures ou de dommages
Assurez-vous que toutes les pièces sont bien sécurisées.

4 Montage et démontage



ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Le lit doit être (dé)monté par un revendeur spécialisé conformément aux instructions fournies dans ce chapitre.
- Assurez-vous qu'aucune personne aux alentours ne pénètre dans la zone de (dé)montage.
- Gardez la zone de (dé)montage propre et ordonnée pour éviter toute chute.
- Rassemblez toutes les petites pièces dans une boîte ou un sac.
- Lorsque vous (dé)montez et utilisez le lit, assurez-vous de ne coincer aucun objet ni aucune partie de votre corps entre les pièces. Faites particulièrement attention à la position des câbles.

4.1 Outils

Pour (dé)monter le lit, vous n'avez besoin d'aucun outil particulier, à l'exception d'un outil pour ouvrir le boîtier de commande (voir l'image). Ce dispositif d'ouverture du boîtier de commande est compris dans la livraison et est attaché dans un renforcement à l'arrière du boîtier de commande.



Figure 3 Dispositif d'ouverture du boîtier de commande

4.2 Connexions du boîtier de commande



Pour des informations détaillées sur le boîtier de commande Linak CA40, rendez-vous sur le site web :

www.linak.com

Connectez tous les câbles en fonction de la liste suivante, la Figure 4 et la Figure 5 :

- | | |
|---|---------------------------------|
| (a) Câble d'alimentation électrique | > Dans une prise extérieure |
| (b) Moteur du châssis | > Dans la prise n° 1 |
| (c) Moteur de la section de tête | > Dans la prise n° 2 |
| (d) Moteur de la section des jambes (en option) | > Dans la prise n° 4 |
| (e) Télécommande | > Dans la prise faisant saillie |

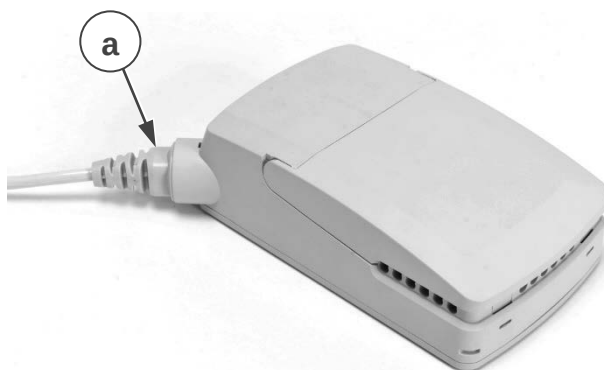


Figure 4 Connexion du câble d'alimentation électrique

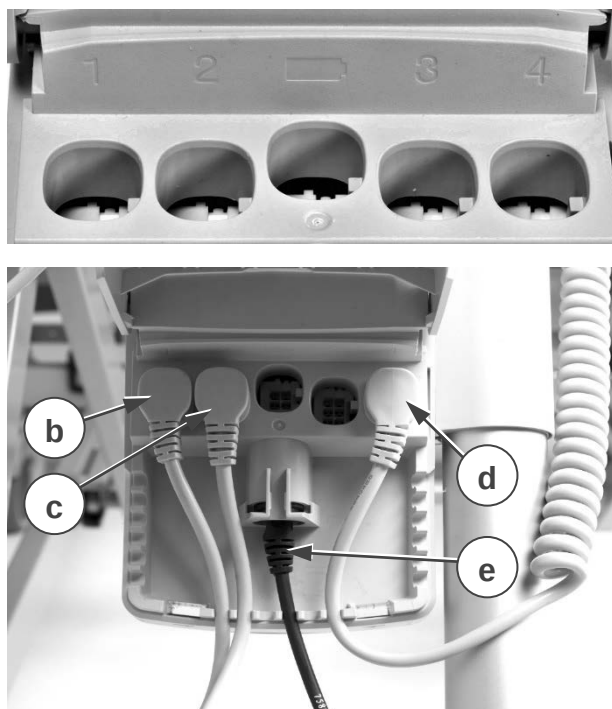
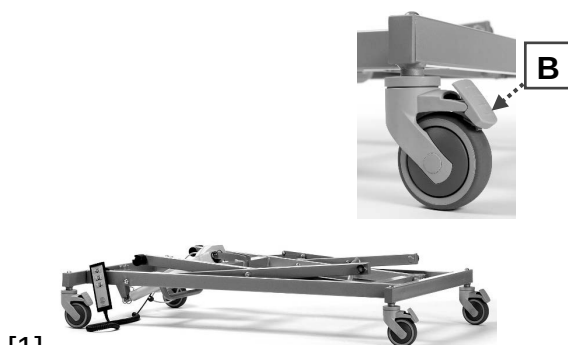


Figure 5 Connexions du moteur et de la télécommande

- Assurez-vous que chaque câble se trouve bien dans une encoche du boîtier avant de fermer le couvercle du boîtier de commande.
- Fermez le couvercle après avoir connecté les câbles.

4.3 Assemblage



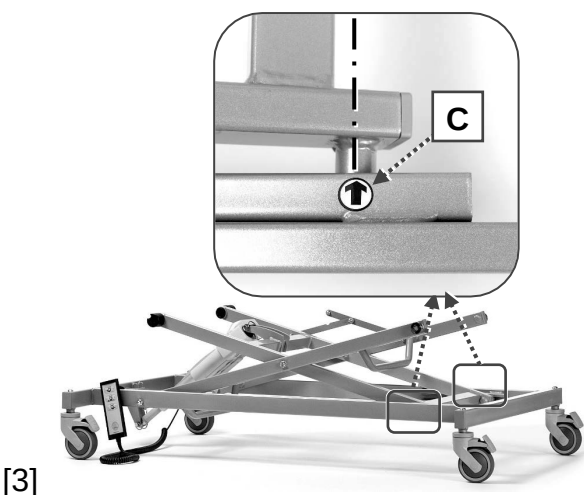
[1]

- Installez le châssis avec les quatre roues sur un sol plat et à niveau.
- Serrez le frein sur les quatre roues pivotantes (position B).



[2]

- Ouvrez le boîtier de commande à l'aide du dispositif d'ouverture du boîtier de commande (voir le §4.1), en appuyant simultanément sur les deux clips de verrouillage.
- Raccordez la télécommande au câble d'alimentation, si pas encore raccordé, voir §4.2.
- Déroulez le câble d'alimentation électrique du porte-câble sur le cadre du châssis.
- Branchez le câble d'alimentation électrique dans la prise 230V.



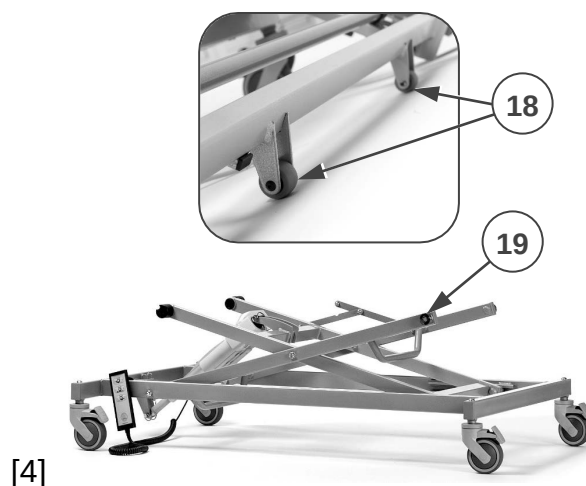
[3]

- Utilisez la télécommande pour élever la croix du châssis jusqu'à sa position d'assemblage C.

i

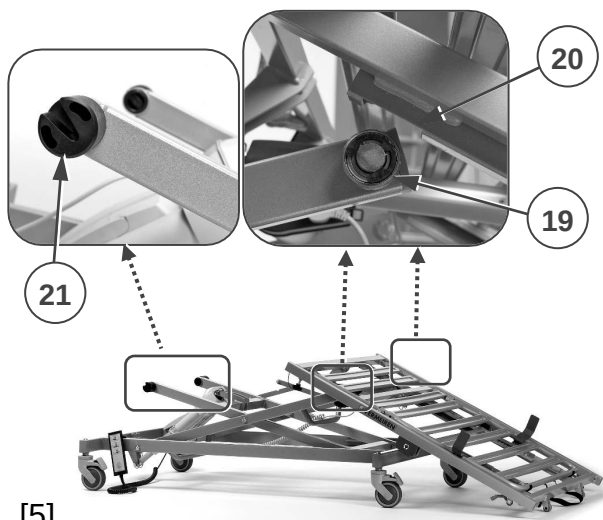
En position C, l'arbre du rouleau de guidage de la croix est aligné à la marque sur le châssis de base.

•



[4]

- Assurez-vous que le câble de la télécommande se situe sur le côté du châssis.
- Saisissez la section des jambes (avec sangle) du chariot de transport, placez-la sur les roues du rouleau (18) et faites-la rouler sur le châssis, du côté avec rouleaux (19), voir image suivante.

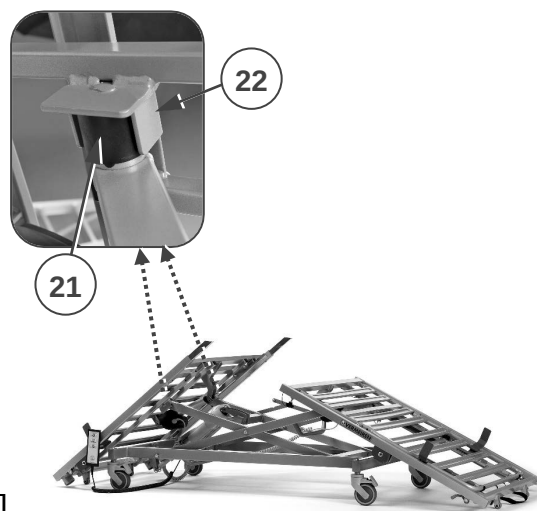


[5]

Alors qu'elle repose sur les roues du rouleau, placez la section des jambes avec l'encoche (20) de cadre sur les rouleaux (19) du châssis.

i Si les rouleaux (19) ne tombent pas dans les encoches de cadre (20) de la section des jambes, ajustez la hauteur de la croix en répétant l'étape 3, et essayez à nouveau.

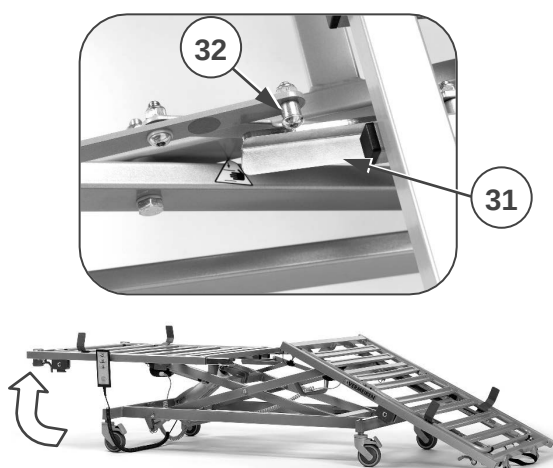
- Le cas échéant, connectez le moteur de la section des jambes au boîtier de commande, voir le §4.2.



[6]

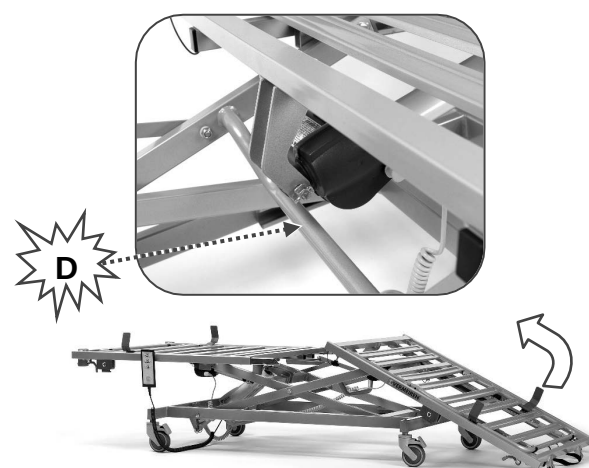
Saisissez la section de tête et roulez-la sur le châssis, du côté du boîtier de commande. Alors qu'elle repose sur les roues du rouleau, placez la section de tête sur les supports (21) du châssis, voir l'image précédente.

i Si les broches de rotation de la connexion (22) ne s'adaptent pas dans les supports (21), ajustez la hauteur de la croix en répétant l'étape 3, et essayez à nouveau.



[7]

- Soulevez l'extrémité de la section de tête et placez-la horizontalement. Le crochet de sécurité (31) sera coincé dans l'ergot de verrouillage du châssis (32), empêchant la section de tête de descendre davantage.
- Connectez le moteur de la section de tête, voir le §4.2.



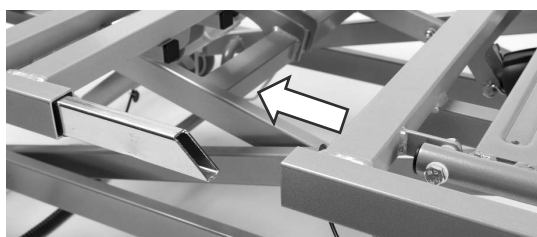
[8]

- Soulevez légèrement l'extrémité de la section des jambes et déplacez-la vers la section de tête.

ATTENTION

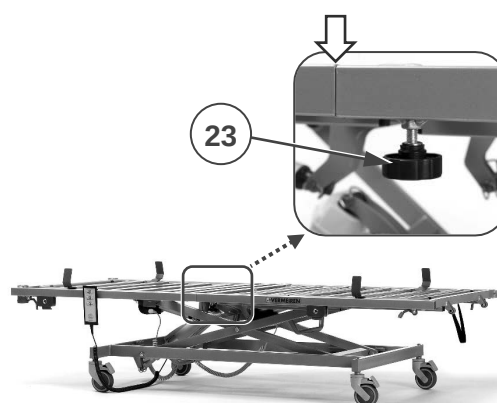
Risque de dommages

Si la section des jambes est dotée d'un moteur, assurez-vous qu'il ne heurte pas le coude du cadre du châssis au point D. Aussi, gardez l'extrémité du repose-jambes en position basse jusqu'à ce que le moteur ait dépassé le coude du cadre.



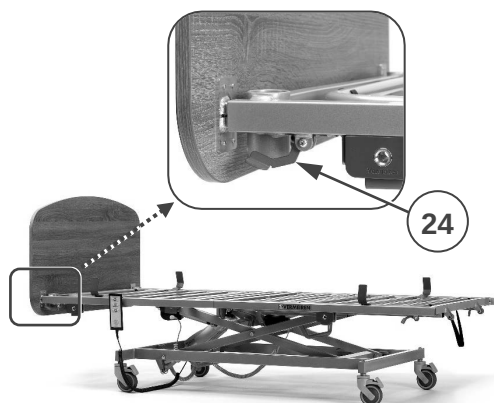
[9]

- Faites coulisser les tubes du cadre de la section des jambes sur les tubes intérieurs faisant saillie de la section de tête.



[10]

- Continuez de faire coulisser la section des jambes jusqu'à ce que les tubes du cadre extérieur se touchent.
- Faites tourner la poignée étoile (23) dans le trou du tube et serrez fermement. Répétez cette opération de l'autre côté du lit.



[11]

- Faites coulisser les deux tubes de la tête de lit dans les extrémités ouvertes du tube de la section de tête.
- Une fois la tête de lit installée, elle peut être facilement verrouillée en poussant les deux leviers rouges (24) vers le haut. Si ce n'est pas possible, faites coulisser la tête de lit d'avant en arrière jusqu'à ce que le levier tombe dans l'orifice de verrouillage.
- Répétez cette opération pour le pied de lit.



[12]

- Placez la potence dans une des deux cavités du mât côté tête.



[13]

- Prenez la barrière latérale de gauche ou de droite et tenez-la près du cadre du support de matelas.

i Assurez-vous que le coin penché se situe du côté de la tête de lit.

- Appuyez sur le levier rouge (26) et maintenez-le enfoncé en insérant l'arbre de la barrière latérale dans le bloc (39) (point de rotation).
- Une fois les deux arbres insérés, vérifiez le verrouillage de la barrière latérale en appuyant et en tirant sur la barrière latérale.
- Répétez cette opération pour la deuxième barrière latérale.



[14]

Pour terminer, assurez-vous que toutes les pièces assemblées sont bien verrouillées et ne bougent pas.



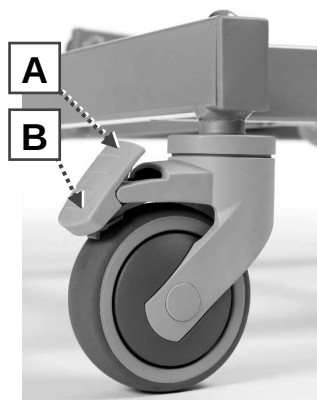
[15]

ATTENTION

Risque de dommages

Avant d'utiliser la télécommande, assurez-vous que les câbles ne risquent pas d'être écrasés par des pièces mobiles.

- Vérifiez le fonctionnement du lit en utilisant la télécommande ; voir le manuel d'utilisation du lit.

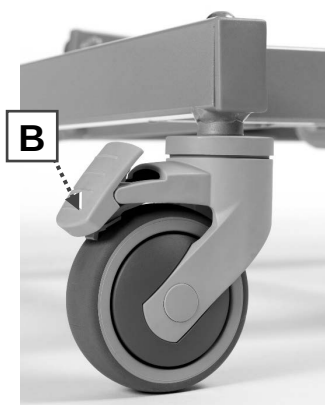


[16]

- Desserrez les freins des roues pivotantes (position A).
- Mettez le lit en place en suivant la description fournie dans le manuel d'utilisation.
- Serrez les freins (position B).

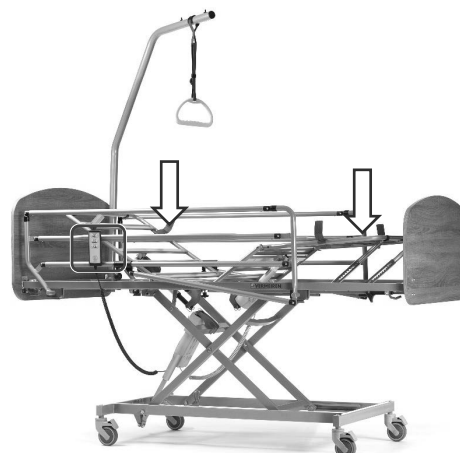
Le lit est maintenant prêt à être utilisé.

4.4 Démontage



[1]

- Serrez les freins sur les quatre roues pivotantes (position B).



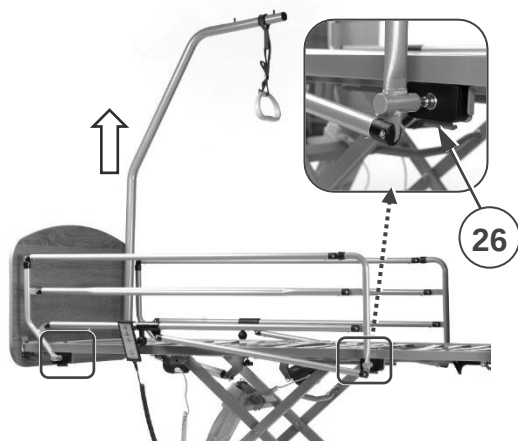
[2]

ATTENTION

Risque de dommages

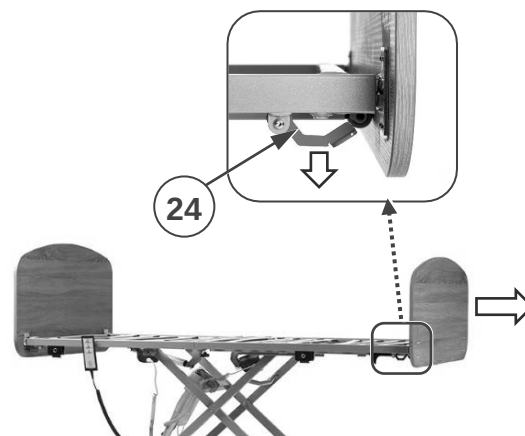
Avant d'utiliser la télécommande, assurez-vous que les câbles ne risquent pas d'être écrasés par des pièces mobiles.

- Utilisez la télécommande pour abaisser la section de tête et la section des jambes jusqu'à ce qu'elles soient à plat.



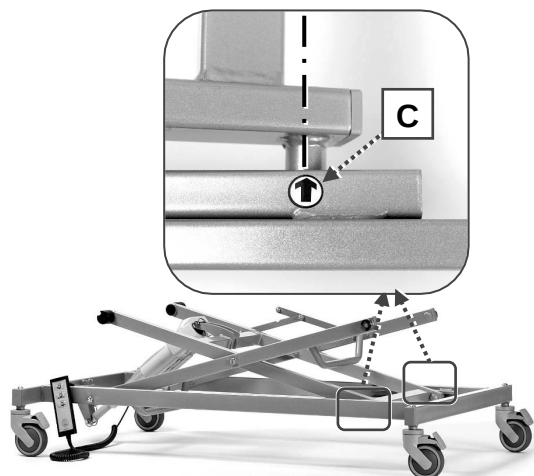
[3]

- Appuyez sur l'un des leviers rouges (26) pour déverrouiller le blocage de la barrière latérale et tirez légèrement la barrière latérale vers l'arrière.
- Répétez cette opération sur les deux leviers rouges jusqu'à ce que la barrière latérale soit libérée.
- Répétez cette opération pour la deuxième barrière latérale.
- Retirez la potence en la soulevant de son support.



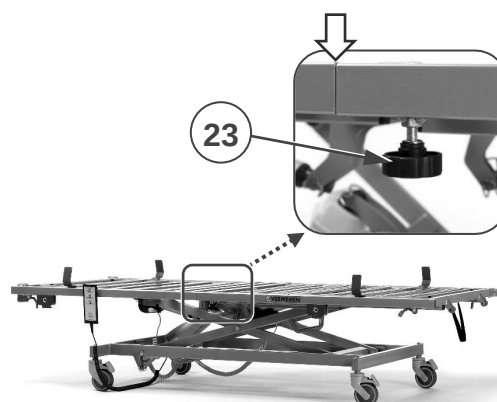
[4]

- Déverrouillez le pied de lit du côté gauche et droit en abaissant les leviers rouges (24).
- Tirez le pied de lit vers l'arrière pour le retirer du cadre du support de matelas.
- Répétez cette opération pour la tête de lit.



[5]

- Utilisez la télécommande pour élever la croix du châssis jusqu'à sa position d'assemblage C. sa position d'assemblage C.



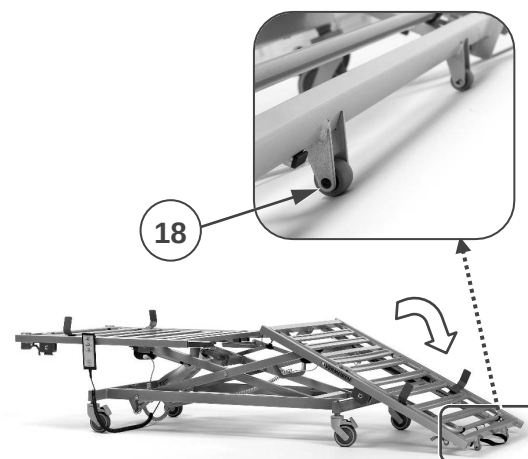
[6]

- Desserrez la poignée étoile (23) et retirez-la du tube du cadre.
- Répétez cette opération de l'autre côté du support de matelas.



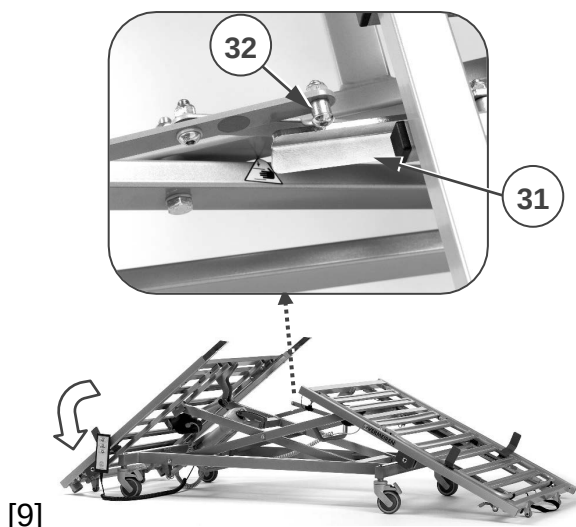
[7]

- Tirez la section des jambes vers l'arrière jusqu'à ce qu'elle soit libérée de la section de tête.



[8]

- Abaissez l'extrémité de la section de tête et placez-la sur les roues du rouleau (18).



⚠ ATTENTION Risque de coincement

Veillez à ne pas vous coincer les doigts dans le système de verrouillage de la traverse du cadre.

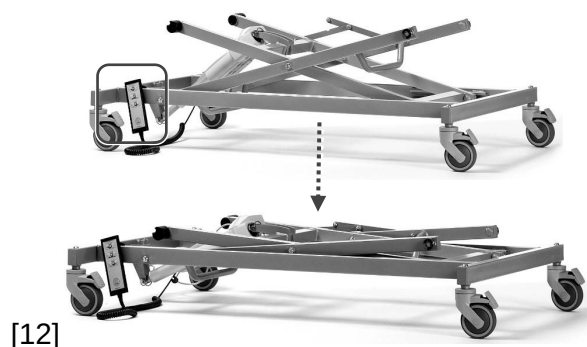
- Poussez et maintenez d'une main la section de tête légèrement abaissée à l'avant. Avec l'autre main, poussez le support avec l'ergot de verrouillage (32) sur le côté pour laisser le guide (31) passer l'ergot. L'endroit où il faut pousser est marqué d'un point vert.
- Relâchez l'ergot de verrouillage une fois que le guide est passé.



- Abaissez l'extrémité de la section de tête et placez-la sur les roues du rouleau.
- Ouvrez le boîtier de commande à l'aide du dispositif d'ouverture du boîtier de commande (voir le §4.1), en appuyant simultanément sur les deux clips de verrouillage.
- Débranchez les câbles du moteur de la section de tête et de la section des jambes, voir le §4.2.



- Soulevez et tournez la section de tête sur les roues du rouleau.
- Retirez la section de tête avec le moteur et le câble.
- Répétez cette opération pour la section des jambes.



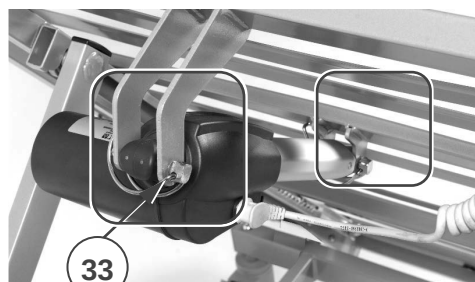
- Utilisez la télécommande pour plier complètement le châssis.
- Débranchez le câble de la télécommande, voir le §4.2.
- Fermez le boîtier de commande.
- Enroulez le câble d'alimentation électrique sur le porte-câble du châssis.
- Entrez tous les composants sur le chariot de transport, voir le chapitre 3.

4.5 Installer le moteur



[1]

- Démontez le lit conformément aux instructions fournies dans le §4.4, jusqu'à l'étape [11], afin de libérer de l'espace pour travailler.
- Utilisez la télécommande pour élever la croix du cadre.



[2]

- Installez le moteur de la section des jambes conformément aux instructions de montage comprises dans la boîte de l'actionneur.
- Montez le lit conformément aux instructions fournies dans le §4.3.

4.6 Installer la poignée-trapèze



- 2. Potence
- 34. Sangle de levage
- 35. Ceinture
- 36. Boucle
- 37. Support anti-dérapant (élastique)

- Installez la sangle de levage (34) avec le support anti-dérapant (37) sur la potence (2).
- Adaptez la longueur de la ceinture (35) en la faisant coulisser à travers la boucle (36).
- Faites passer l'extrémité restante de la ceinture à travers la boucle de la ceinture.
- Assurez-vous que la ceinture est fermement serrée.

Inhoudsopgave

Voorwoord.....	2
1 Dit product.....	3
2 Leveringsomvang	4
3 Transport	5
3.1 Afmetingen.....	5
3.2 Transportkar laden	6
3.3 Bedden stapelen voor transport of opslag	8
4 Montage en demontage.....	10
4.1 Gereedschappen	10
4.2 Controle box aansluitingen	10
4.3 Monteren.....	11
4.4 Demonteren	16
4.5 Motor installeren	19
4.6 Triangel installeren.....	19

Voorwoord

Deze handleiding wordt u aangeboden om u te helpen bij de installatie en reparaties van dit verpleegbed. We vragen u met nadruk deze handleiding aandachtig te lezen. Als u, na het lezen van deze handleiding, toch nog vragen heeft, aarzel dan niet om Vermeiren te contacteren.

De informatie in deze handleiding is van toepassing op de volgende bedden:

- ILLICO

Belangrijke opmerking

De productafbeeldingen in deze handleiding dienen om de instructies te verduidelijken. De productdetails in de afbeeldingen kunnen afwijken ten opzichte van uw product.

Beschikbare informatie

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kunt u altijd terecht voor de meest recente versie van onderstaande informatie. Raadpleeg deze website a.u.b. regelmatig voor eventuele bijgewerkte versies.

Personen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van de handleiding downloaden en met behulp van een tekst-naar-spraak softwareapplicatie laten voorlezen.



- Gebruiksaanwijzing
Voor gebruiker en vakhandelaar



- Installatiehandleiding (instructies voor het monteren en demonteren)
Voor de vakhandelaar



- Montage instructie van het Knie-buig systeem
Voor de vakhandelaar



- Tekeningen van (reserve) onderdelen
Voor de vakhandelaar



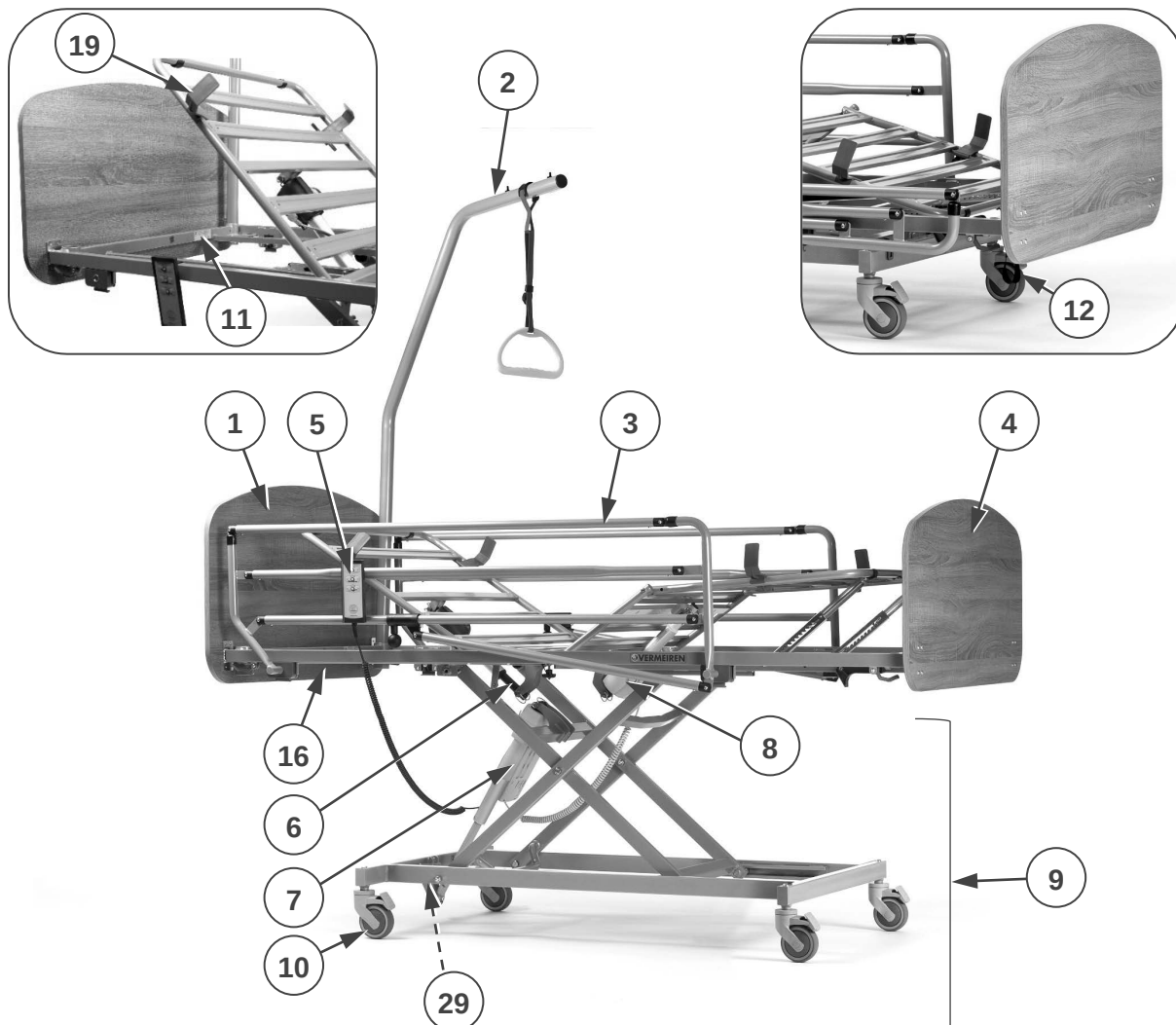
- Servicehandleiding (bedden)
Voor de vakhandelaar



- De CE-verklaring van overeenstemming

1 Dit product

i Lees de complete gebruiksaanwijzing voordat u het bed bedient.



Figuur 1 Belangrijke onderdelen

- | | |
|---|---|
| 1. Hoofdbord | 11. Plaats van de identificatieplaat
(op het bed frame, aan het hoofdeind) |
| 2. Optrekhelp/Triangel | 12. Lus |
| 3. Onrusthek, opvouwbaar | 16. Matrasondersteuning, omvattend |
| 4. Voetbord | o Onderbeengedeelte |
| 5. Handset | o Bovenbeengedeelte |
| 6. Motor van hoofdsectie | o Hoofdgedeelte |
| 7. Motor van matrasondersteuning | 19. Matrashouder |
| 8. Motor van kniebuigsysteem
(optioneel) | 29. Steun voor voedingskabel
(voor trekontlasting) |
| 9. Onderstel | |
| 10. Zwenkwiel met rem | |

2 Leveringsomvang

**VOORZICHTIG**

Kans op letsel of schade

- Gebruik enkel de onderdelen die in deze handleiding beschreven zijn. Contacteer Vermeiren voor meer informatie. Een lijst met de bedrijfsonderdelen van Vermeiren kunt u op de omslag terugvinden.



Kans op onveilige instellingen

- Het Illico bed bestaat in twee configuratiemogelijkheden, één met een matrasondersteuning in metaal en één met een matrasondersteuning die kunststoffen steunplaten heeft.
- De motor voor het kniebuigsysteem is optioneel.

Volgende onderdelen zijn bij de levering ingesloten.

- Onderstel aangedreven door een Lina LA40 motor met Linak CA40 controle box en een box-opener
- Matrasondersteuning, met instelbare hoofd-, bovenbeen- en onderbeengedeelte (met telescoopverstelling)
- Hoofdgedeelte aangedreven door een Linak LA27 motor
- Hoofdbord
- Voetbord
- Vouwbaar onrusthek (L&R)
- Handset met blokkeringssleutel; Linak HL7X045-01
- Transportkar (Onderframe en verbindingstukken voor bovenzijde L&R)
- Stapelverbindingen (4x)
- Gebruiksaanwijzing
- Installatiehandleiding
- Optioneel: Motor Linak LA27 voor beengedeelte, om de kniehoogte te verstellen
- Optioneel: Hoofdbord, voetbord en onrustheksen zijn uitwisselbaar
- Optioneel: Matrasframe met steunen in plastic in plaats van metaal

3 Transport


VOORZICHTIG

Kans op letsel of schade

Maak alle bedonderdelen en de transportkar goed vast aan het voertuig om het verschuiven tijdens het transport te voorkomen.

3.1 Afmetingen


VOORZICHTIG

Kans op letsel of schade

Hou, bij transport en opslag, rekening met volgende afmetingen.



Overige bed afmetingen zijn terug te vinden in de gebruiksaanwijzing.

Tabel 1 Transportkar- en bed afmetingen

Omschrijving	Afmeting	Waarde
Transportkar, beladen met een bed	Specificatie	Met één bed, zonder onrusthekken, optrekhelp en stapelverbindingen
	Totale massa	95,9 kg
	L x B x H	1030 x 425 x 1400 mm
Twee transportkarren op elkaar gestapeld	Specificatie	Met twee bedden, alle vier stapelverbindingen; zonder onrusthekken, optrekhelp
	Totale massa	194,2 kg
	L x B x H	1030 x 425 x 2800 mm
Transportkar	Specificatie	Met bovenste verbindingstukken
	Totale massa	10,4 kg
	L x B x H Onderframe:	1020 x 420 x 275 mm
	L x B x H Verbindingsstukken links/rechts:	362 x 50 x 265 mm
Stapelverbindingen (4x)	Specificatie	Elk verbindingstuk
	Massa	0,60 kg
	L x B x H	40 x 25 x 340 mm
Onrusthek	Specificatie	Links of rechts
	Massa	6,6 kg
	L x B x H	1450 x 100 x 470 mm
Optrekhelp	Specificatie	Met triangel
	Massa	5,9 kg
	L x B x H	855 x 40 x 1440 mm

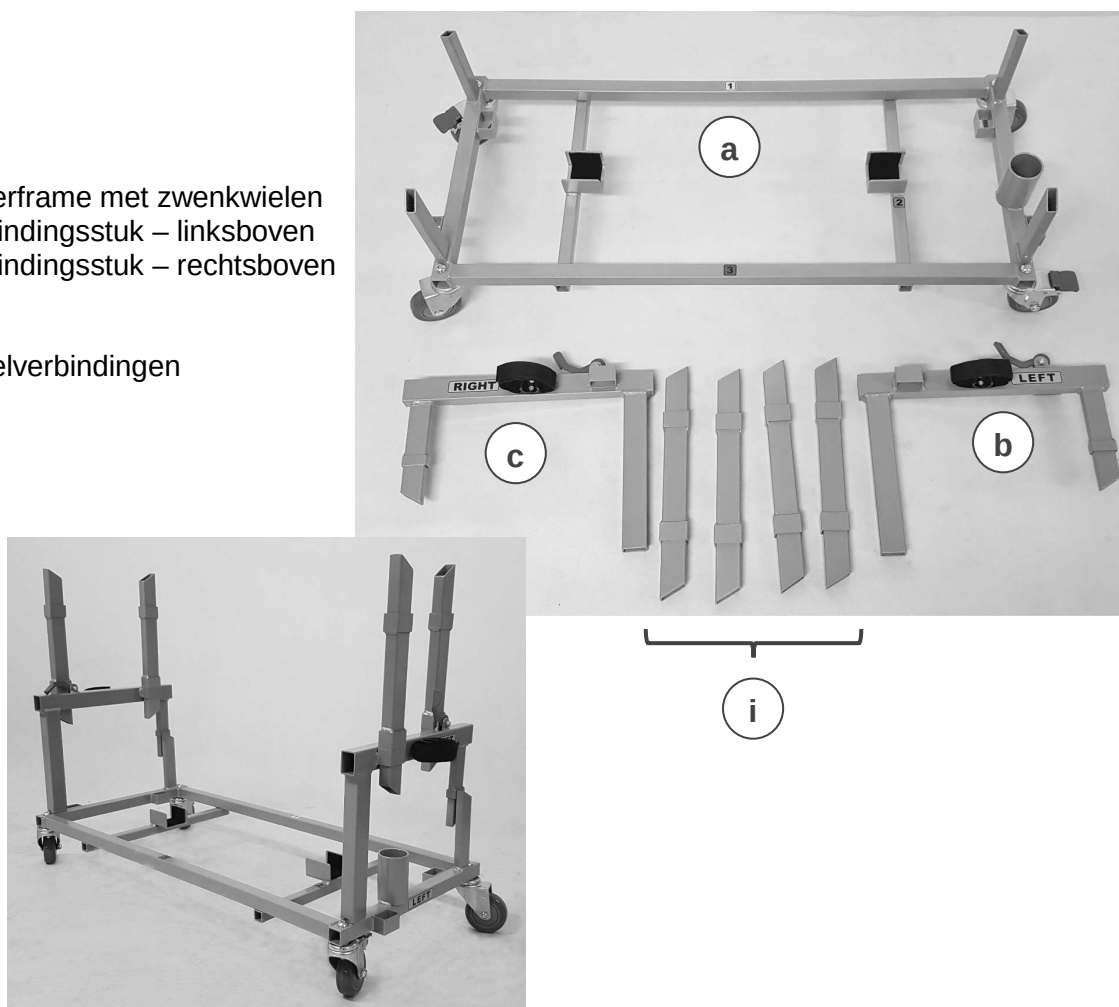
Omschrijving	Afmeting	Waarde
Onderstel, met controle box, voedingskabel en handbediening	Massa	30,4 kg
Frame van hoofdgedeelte met hoofdsteun en motor	Massa	20,2 kg
Frame van voetgedeelte met beensteun en motor	Massa	21,3 kg
Hoofdbord	Massa	7,3 kg
Voetbord	Massa	6,2 kg

3.2 Transportkar laden

- Voer de volgende instructies uit om de bedonderdelen op de juiste manier op de transportkar te plaatsen.
- i** • Gebruik het stickernummer op het bedonderdeel om de plaats op de transportkar te bepalen.
Dit nummer wordt in de instructie weergegeven tussen twee pijlpunten "> <".
- Verzamel alle losse onderdelen, zoals kabels, handset, triangel, enz.; in een doos.

- (a) Onderframe met zwenkwielen
(b) Verbindingsstuk – linksboven
(c) Verbindingsstuk – rechtsboven

- (i) Stapelverbindingen



Figuur 2 Transportkar & Stapelverbindingen



[1]

Plaats het onderframe van de transportkar op een vlakke ondergrond en zet de remmen op.



[2]

>Plaats op Nr. 1<
Beengedeelte met de lus aan de onderzijde en de motor naar binnen gericht.



[3]

> Plaats op Nr. 2<
Onderstel met de motor aan de onderzijde; met de onderste zwenkwielen naar binnen gedraaid en geblokkeerd.
Bovenste zwenkwielen staan recht en wijzen naar buiten.



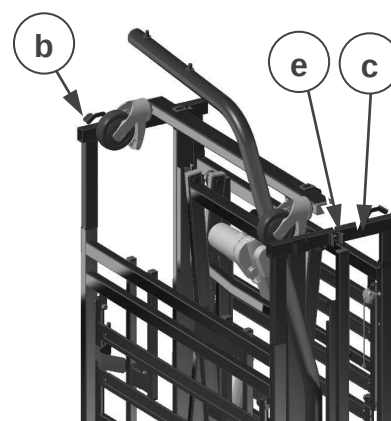
[4]

> Plaats op Nr. 3<
Hoofddeelte, met het hoofdeind aan de onderzijde en de motor naar binnen gericht.



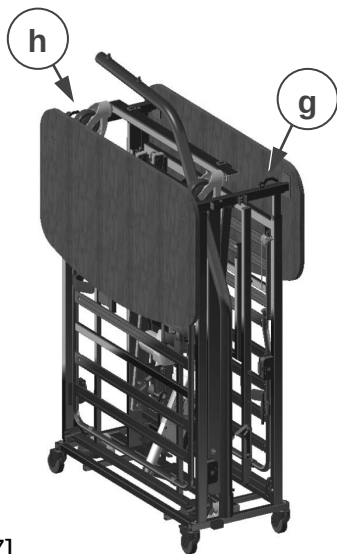
[5]

Optrekhulp in de paalhouder van de transportkar, tussen onderstel en hoofddeelte.



[6]

Verbindingsstukken-linksboven en rechtsboven (b+c); op de buisuiteinden van het hoofddeelte en beengedeelte.
Zorg ervoor dat beide kunststoffen houders (e) naar buiten gericht zijn.

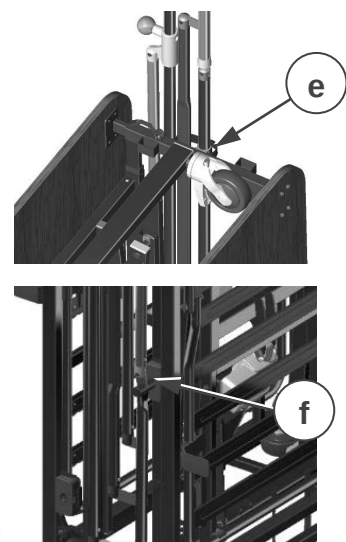


[7]

Voetbord in de verbindingsstukken L&R. Blokkeer het voetbord met de rode hendel (g).
Hoofdbord in de verbindingsstukken L&R. Blokkeer het hoofdbord met de rode hendel (h).



[8]



[9]

Na het dichtvouwen, elk onrusthek verticaal monteren:

- met de onderste pen in rotatiepunt (f) van het beengedeelte;
- met het bovenste deel in de kunststof houder (e) van het verbindingsstuk.

Gebruik klittenband om volgende onderdelen te verbinden:

- het bovenste deel in de kunststof houder (e) van het verbindingsstuk.
- steun en frame van het hoofgedeelte;
- steun en frame van het beengedeelte.



VOORZICHTIG

Kans op letsel of schade

Verifieer of alle onderdelen goed vast zitten.

3.3 Bedden stapelen voor transport of opslag



WAARSCHUWING

Kans op ernstig letsel of schade

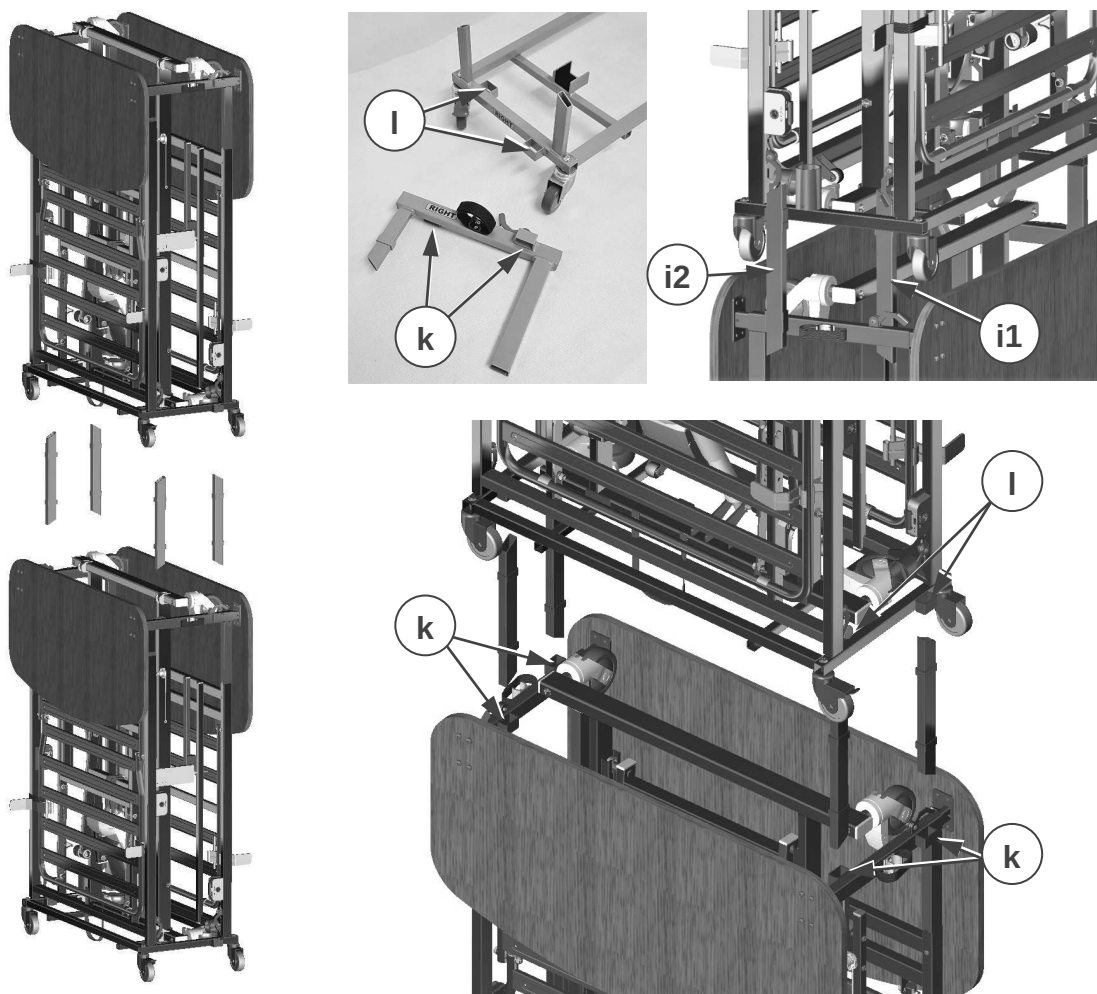
- Het optillen van (gestapelde) bedden mag enkel worden uitgevoerd door geautoriseerde en opgeleide personen en met een gepast hefwerktuig!
- Het vervoer van gestapelde bedden mag enkel gebeuren door opgeleid en geautoriseerd personeel, volgens de instructies in deze handleiding, de instructie van het voertuig en de lokale transportvoorschriften.
- De gestapelde bedden kunnen best op een vaste, egale en vlakke ondergrond verplaats worden om de kans op omvallen te verminderen.
- Gebruik altijd de stapel-verbindingsstukken (i) om de twee gestapelde transportkarren in lijn te houden.



VOORZICHTIG

Kans op letsel of schade

- Twee bedden kunnen enkel op elkaar gestapeld worden zonder de onrustheksen en de optrekhuizen.



- Plaats een stapel-verbindingsstuk (i) in de sluitkom (k) van elk van de verbindingsstukken van de transportkar (4x):
 - o aan de binnenzijde van de framebuis (i1);
 - o aan de buitenzijde (i2).
- Plaats de transportkar met het tweede bed boven op het eerste met behulp van een hefwerktuig.
Let erop dat de stapel-verbindingsstukken in de 4 sluitkommen (l) van het onderframe van de tweede transportkar schuiven.
- Verifieer of de bedden goed verbonden zijn.

 **VOORZICHTIG** Kans op letsel of schade

Verifieer of alle onderdelen goed vast zitten.

4 Montage en demontage



VOORZICHTIG

Kans op letsel of schade

- De bedden moeten ge(de)monteerd worden door een vakspecialist volgens de instructies in dit hoofdstuk.
- Zorg ervoor dat omstaanders de (de)montageruimte niet kunnen betreden.
- Hou de (de)montageruimte schoon en opgeruimd om vallen te voorkomen.
- Verzamel alle kleine onderdelen in een doos of zak.
- Let, tijdens het (de)monteren en bedienen van het bed, er altijd op dat er geen objecten of lichaamsdelen tussen de bewegende onderdelen bekneld raken. Let in het bijzonder op de positie van de kabels.

4.1 Gereedschappen

Er zijn geen speciale gereedschappen nodig om het bed te (de)monteren, behalve een gereedschap om de controle box te openen; zie afbeelding. Deze box-opener is onderdeel van de levering en zit in de uitsparing aan de achterzijde van de controle box.



Figuur 3 Box-opener

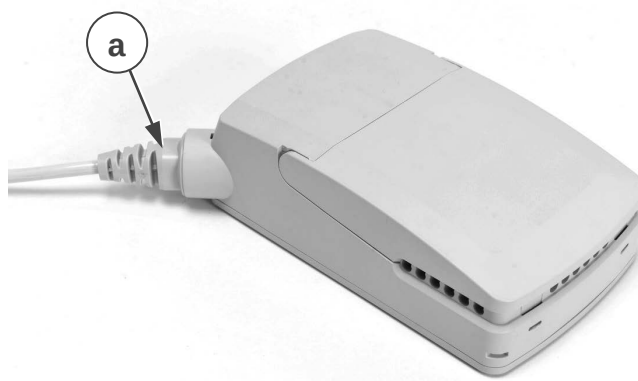
4.2 Controle box aansluitingen



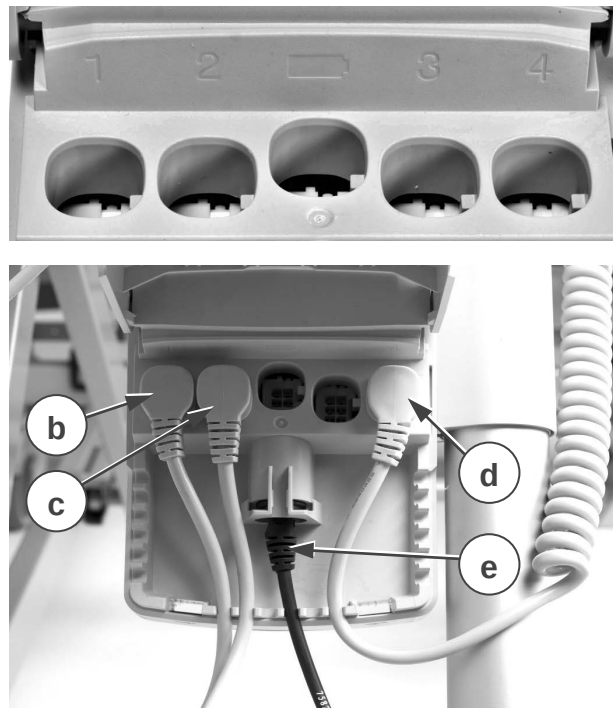
Meer informatie over de Linak controle box, type CA40, is beschikbaar op de website: www.linak.com

Sluit alle kabels met behulp van volgende opsomming, Figuur 4 en Figuur 5:

- | | |
|--|------------------------------------|
| (a) Voedingskabel | > In contactpunt aan de buitenkant |
| (b) Motor van onderstel | > In contactpunt nr. 1 |
| (c) Motor van hoofdgedeelte | > In contactpunt nr. 2 |
| (d) Motor van beengedeelte (optioneel) | > In contactpunt nr. 4 |
| (e) Handset | > In het uitstekende contactpunt |



Figuur 4 Aansluiting van voedingskabel



Figuur 5 Motor en handset aansluitingen

- Zorg dat elke kabel in een uitsparing van de behuizing ligt voordat het deksel van de controle box gesloten wordt.
- Sluit het deksel nadat de kabels aangesloten werden.

4.3 Monteren



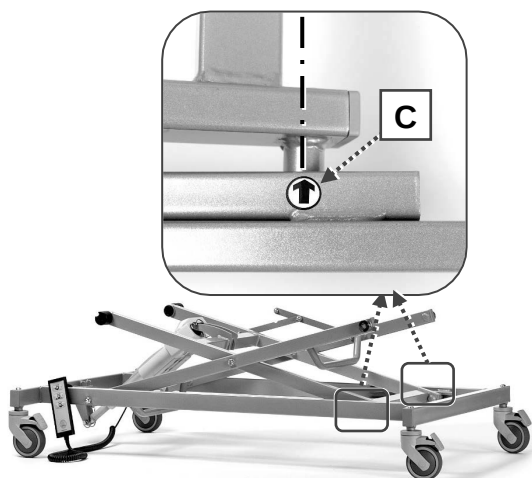
[1]

- Plaats het onderstel met de vier wielen op een egale en vlakke ondergrond
- Zet de rem van de vier wielen (positie B) op.



[2]

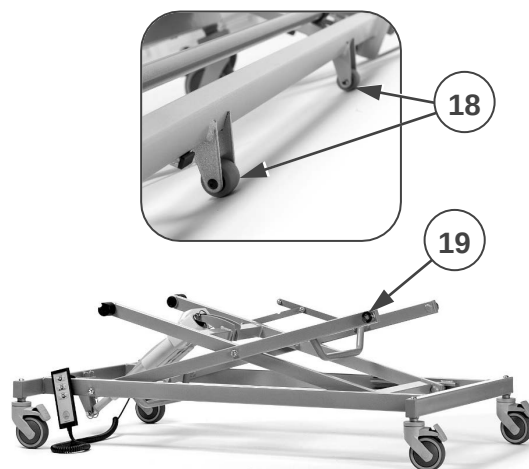
- Open de controle box met de box-opener (zie §4.1), door de twee blokkeer-nokjes tegelijkertijd in te drukken.
- Indien nog niet aangesloten, sluit de handset en voedingskabel aan, zie §4.2.
- Wikkel de voedingskabel, die op de kabelhouder van het onderstel zit, af.
- Stop de voedingskabel in het 230V stopcontact.



[3]

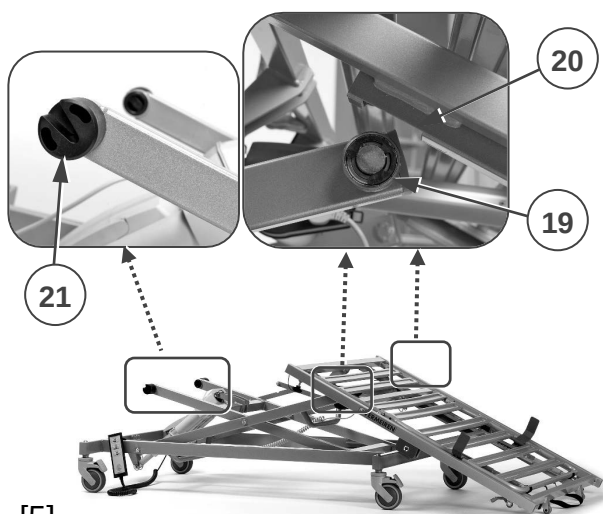
- Zet, met de handset, het kruis van het onderstel in assemblage stand C.

i In de assemblage stand C ligt de as van de looprol in lijn met de marking op het basisframe.



[4]

- Zorg ervoor dat de kabel van de handset aan de zijkant van het onderstel ligt.
- Neem het beengedeelte (met lus) van de transportkar. Plaats het op de steunrollen (18) en rol het naar het onderstel, naar de zijde met looprollen (19).

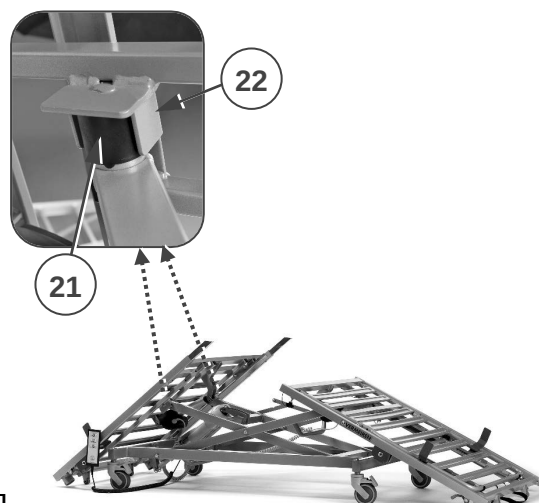


[5]

- Met het beengedeelte op de steunrollen, leg de bovenkant neer zodat de uitsparing (20) in het frame over de looprollen (19) van het onderstel valt.

i Indien de looprollen (19) niet in de uitsparingen (20) vallen, stel eerst de hoogte van het frame kruis in volgens stap 3 en probeer opnieuw.

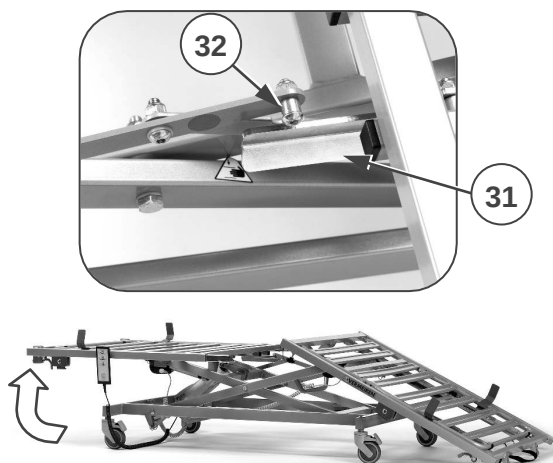
- Indien van toepassing: Sluit de motor van het beengedeelte aan op de controle box, zie §4.2.



[6]

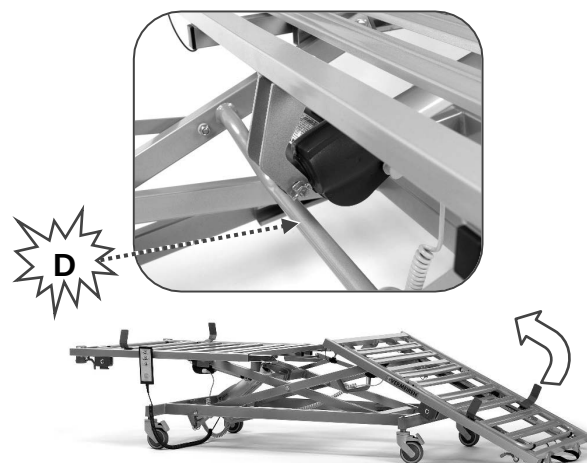
- Neem het hoofdgedeelte en rol het naar het onderstel, naar de zijde met de control box.
- Met het hoofdgedeelte op de steunrollen, leg de bovenkant neer op de steunen (21) van het onderstel.

i Indien de draaipunten van houder (22) niet in de steunen (21) vallen, stel eerst de hoogte van het frame kruis in volgens stap 3 en probeer opnieuw.



[7]

- Til het hoofdeinde aan het uiteinde op en plaats het horizontaal. Veiligheidsgeleider (31) zal door de blokkeerpen (32) van het onderstel tegengehouden worden zodat het hoofdeinde niet meer kan zakken.
- Sluit de motor van het hoofdeinde aan, zie §4.2.

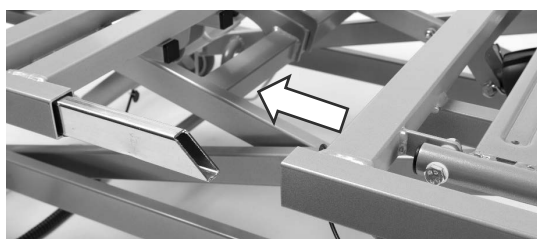


[8]

- Til het uiteinde van het beengedeelte een beetje op en schuif het naar het hoofdeinde.

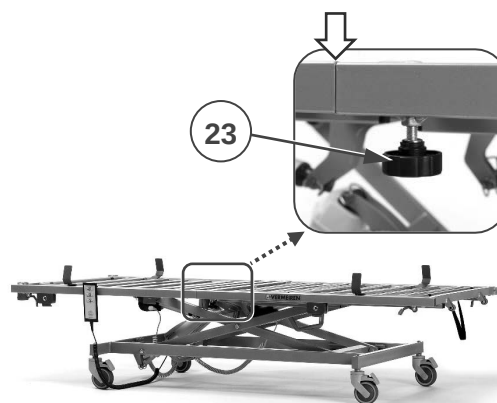
VOORZICHTIG Kans op schade

Indien het beengedeelte een motor heeft, zorg er voor dat deze de gebogen framebuis op punt D niet raakt. Hou daarom het uiteinde van het beengedeelte laag tot de motor de gebogen framebuis gepasseerd is.



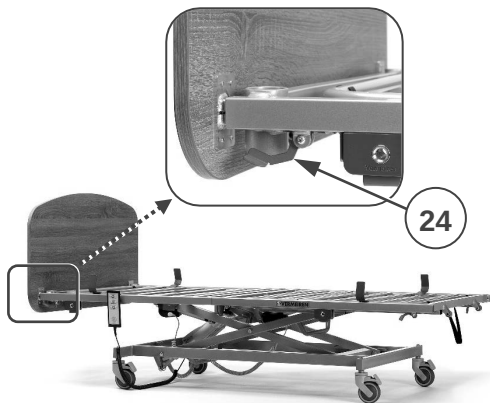
[9]

- Schuif de framebuizen van het beengedeelte over de uitstekende, binnenste buizen van het hoofdeinde.



[10]

- Schuif het beengedeelte verder op tot de buitenste framebuizen tegen elkaar liggen.
- Draai de sterknop (23) in het gat van de buis en draai deze vast. Herhaal dit aan de andere zijde van het bed.



[11]

- Schuif de twee buizen van het hoofdbord in de open buisuiteinden van het hoofdgedeelte.
- Als het hoofdbord op zijn plaats zit, kan het makkelijk geblokkeerd worden door de twee rode hendels (24). Als dit niet gaat, schuif het hoofdbord in/uit tot de hendel in het slot valt.
- Herhaal dit voor het voetbord.



[12]

- Steek de optrekhuip in één van de twee paalhouders aan het hoofdeind.



[13]

- Til het linkse of rechtse onrusthek op en hou het naast het frame van de matrasondersteuning.

i Zorg ervoor dat de schuine hoek aan de zijde van het hoofdbord ligt.

- Druk op de rode hendel (26) en houd deze ingedrukt terwijl u de as van het onrusthek in blok (39) stopt (draaipunt). Als beide assen geplaatst zijn, controleer dan of de onrusthekken goed vast zitten door aan het onrusthek te trekken en te duwen.
- Herhaal dit voor het tweede onrusthek.



[14]

- **Verifieer tot slot of alle gemonteerde onderdelen goed vast zitten.**



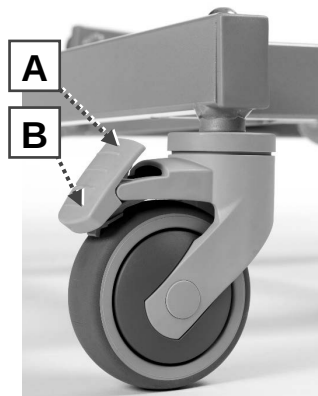
[15]

VOORZICHTIG

Kans op schade

Voordat u de handset bedient, let erop dat er geen kabels door de bewegende onderdelen bekneld kunnen raken.

- Gebruik de handset om de werking van het bed te controleren; zie ook de gebruiksaanwijzing van het bed.

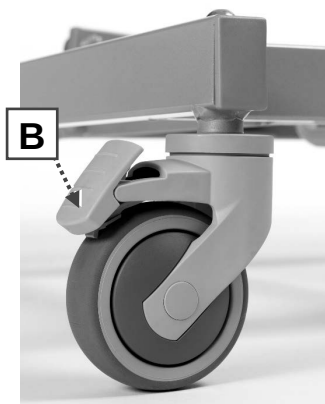


[16]

- Zet de remmen van de zwenkwielen vrij (positie A).
- Zet het bed op zijn plaats volgens de beschrijving in de gebruiksaanwijzing
- Zet de remmen terug op (positie B).

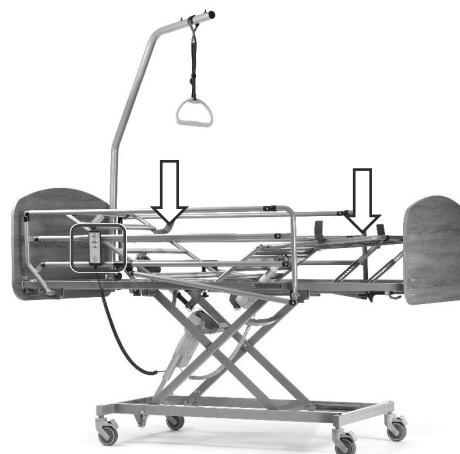
Het bed is nu klaar voor gebruik.

4.4 Demonteren



[1]

- Zet de remmen van de zwenkwielen op (positie B).

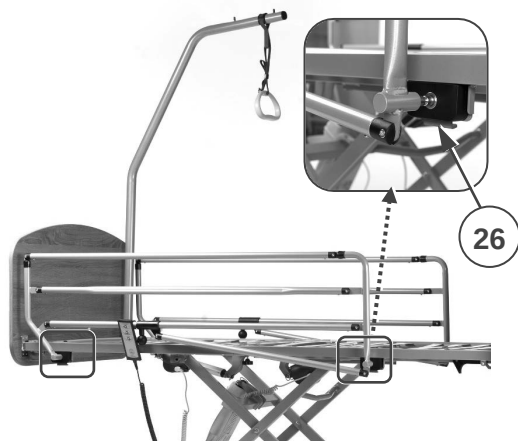


[2]

VOORZICHTIG Kans op schade

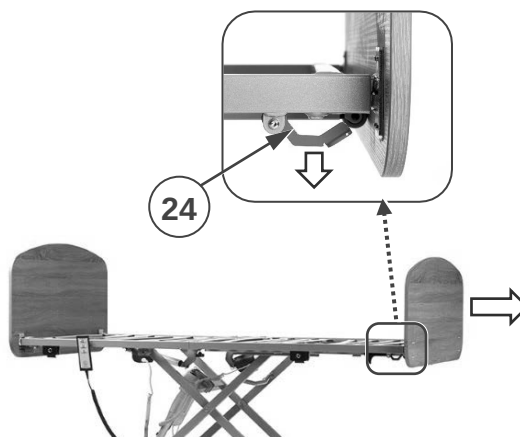
Voordat u de handset bedient, let erop dat er geen kabels bekneld kunnen raken door de bewegende onderdelen.

- Gebruik de handset om het hoofd- en beengedeelte neer te laten tot ze vlak liggen.



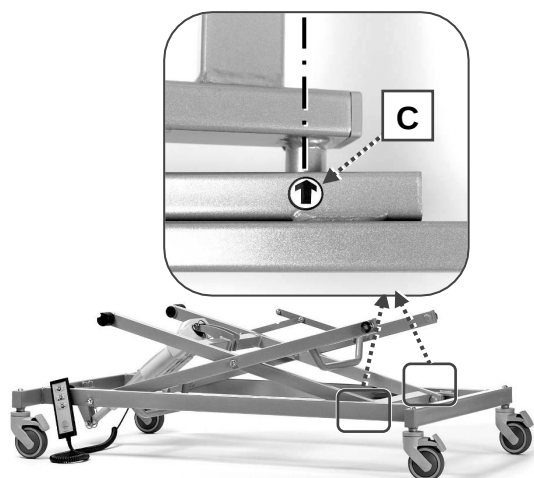
[3]

- Druk op één van de rode hendels (26) om het onrusthek te deblokken en trek het onrusthek een beetje naar achter.
- Herhaal dit voor de beide rode hendels tot het onrusthek vrijkomt.
- Herhaal dit voor het tweede onrusthek.
- Verwijder de optrekhelp door deze uit de paalhouder omhoog te tillen.



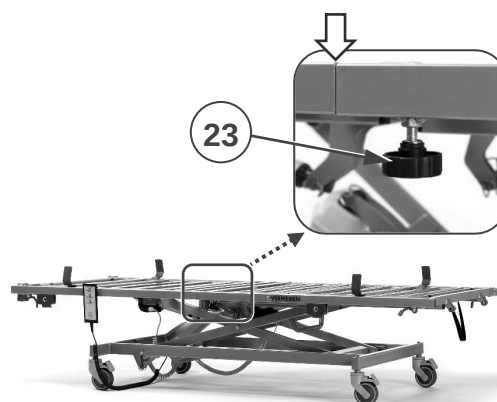
[4]

- Deblokkeer het voetbord aan de linker en rechterzijde door de hendels (24) naar beneden te trekken.
- Trek het voetbord naar achter om het uit het frame van de matrasondersteuning te verwijderen.
- Herhaal dit voor het hoofdbord.



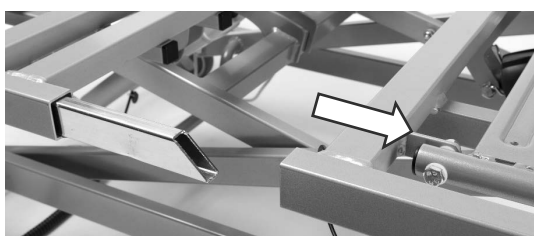
[5]

- Gebruik de handbediening om het framekruis in assemblage stand C te zetten.



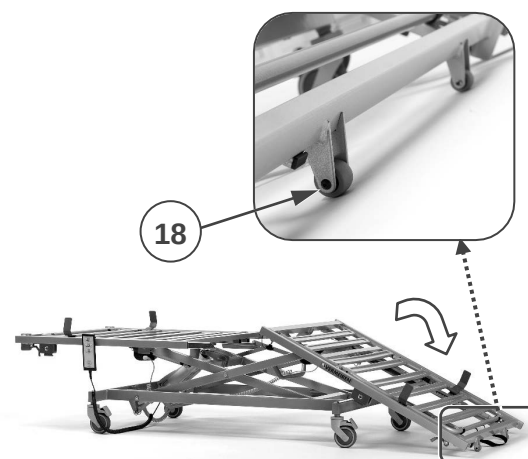
[6]

- Draai sterknop (23) los en verwijder deze van de framebuis.
- Herhaal dit voor de andere zijde van de matrasondersteuning.



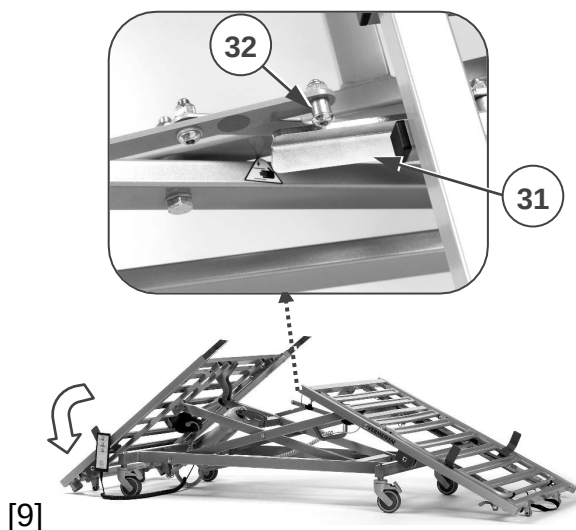
[7]

- Trek het voetgedeelte naar achter zodat het vrij komt van het hoofdgedeelte.



[8]

- Laat het uitende van het beengedeelte neer en plaats het op de steunrollen (18).



[9]

⚠ VOORZICHTIG Kans op beknelling
Voorkom dat de vingers bij het blokkeersysteem van het framekruis bekneld raken

- Duw het hoofdgedeelte neer en hou het met één hand in die stand. Duw met je andere hand de steun met blokkeerpen (32) opzij om de geleider (31) de steun te laten passeren. De plaats om te duwen is aangegeven met een groene bol.
- Laat de blokkeerpen los als de geleider gepasseerd is.
- Laat het uiteinde van het hoofdgedeelte neer en plaats het op zijn steunrollen.



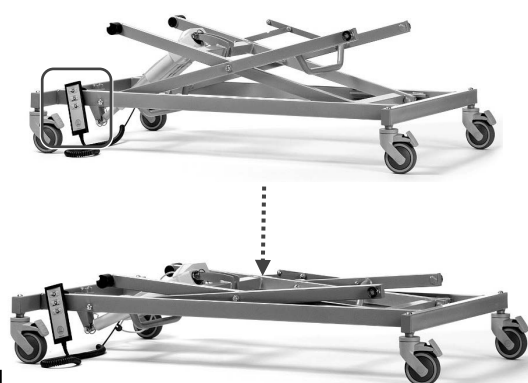
[10]

- Open de controle box met de box-opener (zie §4.1), door de twee blokkeer-nokjes tegelijkertijd in te drukken.
- Trek de motorkabels van hoofd- en beengedeelte uit, zie §4.2.



[11]

- Til het hoofdgedeelte op en draai het op zijn steunrollen.
- Verwijder het hoofdgedeelte met motor en kabel.
- Herhaal dit voor het voetgedeelte.



[12]

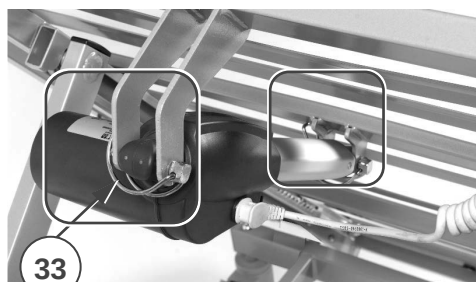
- Gebruik de handset en vouw het onderstel volledig dicht.
- Trek de handset-kabel uit, zie §4.2.
- Sluit de controle box.
- Wikkel de voedingskabel op de kabelhouder van het onderstel.
- Zet alle onderdelen op de transportkar, zie hoofdstuk 3.

4.5 Motor installeren



[13]

- Demonteer het bed volgens de instructies in §4.4 tot stap [11], zodat er ruimte vrijkomt om te werken.
- Gebruik de handbediening om het framekruis omhoog te brengen.



[14]

- Monteer de motor van het beengedeelte volgens de montageinstructies die bij de actuator in de doos zijn ingesloten.
- Monteer het bed opnieuw volgens de instructies in §4.3.

4.6 Triangel installeren



- 2. Optrekhelp
- 34. Optreklus
- 35. Riem
- 36. Gesp
- 37. Antislip houder (elastisch)

- Plaats optreklus (34) met de antislip houder (37) op de optrekhelp (2).
- Pas de lengte van riem (35) aan door de riem in gesp (36) te verschuiven.
- Stop het resterende deel van de riem door de lus van de riem.
- Verifieer dat de riem goed vast zit.

This page is intentionally left blank





Inhalt

Vorwort	2
1 Dieses Produkt.....	3
2 Lieferumfang	4
3 Transport	5
3.1 Abmessungen	5
3.2 Beladen des Transportwagens	6
3.3 Betten zwecks Transport oder Lagerung stapeln	8
4 Montage und Demontage	10
4.1 Werkzeuge	10
4.2 Controlbox-Anschlüsse	10
4.3 Montage	11
4.4 Demontage	17
4.5 Installieren des Motors	20
4.6 Montage des Trapezhandgriffs	20

Vorwort

Diese Montageanleitung wird als Leitfaden zur Installation und Reparatur dieses Pflegebetts bereitgestellt

. Lesen Sie sie daher bitte aufmerksam durch. Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Vermeiren wenden.

Die Hinweise in dieser Anleitung beziehen sich auf folgende(s) Bett(en):

- ILLICO

Wichtiger Hinweis

Die Produktabbildungen dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der folgenden Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.



- Bedienungsanleitung
Für Benutzer und Fachhändler



- Montageanleitung (Hinweise zur Montage und Demontage)
Für Fachhändler



- Montageanleitung Knieknicksystem
Für Fachhändler



- Zeichnungen von (Ersatz)Teilen
Für Fachhändler



- Servicehandbuch (Betten)
Für Fachhändler



- EG-Konformitätserklärung

1 Dieses Produkt

i Lesen Sie sich die Bedienungsanleitung vollständig durch, bevor Sie das Bett benutzen.

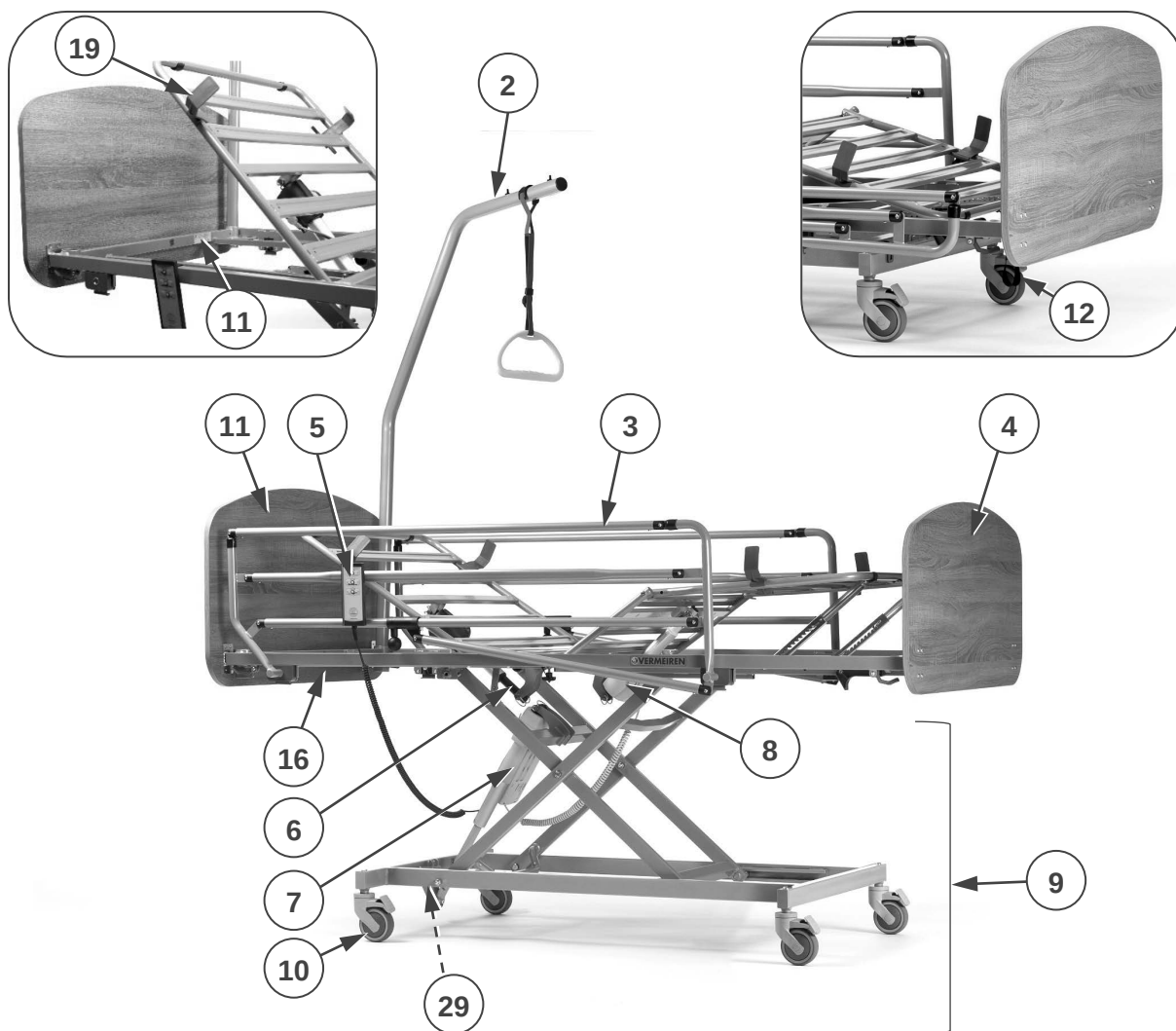


Figure 1 Wichtige Komponenten

- | | |
|---|--|
| 1. Kopfbrett | 11. Anordnung des Typenschilds
(am Bettrahmen, am Kopfende) |
| 2. Aufrichtstange / Trapezhandgriff | 12. Gurt |
| 3. Seitengitter, klappbar | 16. Matratzengestell, mit |
| 4. Fußbrett | o Unterschenkelbereich |
| 5. Bedienteil | o Oberschenkelbereich |
| 6. Motor der Kopfsektion | o Kopfteil |
| 7. Motor des Matratzengestells | 19. Matratzenstopper |
| 8. Motor des Knieknicksystems
(optional) | 29. Stromkabelführung
(für Zugentlastungseinheit) |
| 9. Untergestell | |
| 10. Lenkrolle mit Bremse | |

2 Lieferumfang



VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Verwenden Sie ausschließlich die in dieser Anleitung beschriebenen Teile. Für weitergehende Hinweise wenden Sie sich bitte an Vermeiren. Eine Liste der Vermeiren-Geschäftsstellen finden Sie auf der Umschlagseite.



Risiko unsichere Einstellungen

- Das Illico-Bett hat zwei Konfigurationsoptionen: einmal eine Matratzenauflage vollständig aus Metall, und einmal ein Matratzenrahmen mit Kunststoffhalterungen.
- Der Motor für den Knieknickbetrieb ist optional.

Folgende Elemente gehören zum Lieferumfang:

- Untergestell mit Motorantrieb Linak LA40, Controlbox Linak CA40 und Öffnungsvorrichtung
- Matratzenauflage mit verstellbarem Kopfteil, Oberschenkel- und Unterschenkelbereich (mit Rastomat)
- Kopfteil mit Linak LA27-Motorbetrieb
- Kopfbrett
- Fußbrett
- Klappbares Seitengitter (L + R)
- Bedienteil mit Sperrtaste; Linak HL7X045-01
- Transportwagen (unterer Rahmen und obere Verbindungen; L + R)
- Stapelverbinder (4x)
- Bedienungsanleitung
- Montageanleitung
- Optional: Linak LA27-Motor für Beinbereiche, zum Einstellen der Kniehöhe
- Optional: Kopfbrett, Fußbrett und Seitengitter sind austauschbar
- Optional: Matratzenrahmen mit Halterungen aus Kunststoff statt Metall

3 Transport


VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

Befestigen Sie alle Bettelemente und den Transportwagen fest am Fahrzeug, damit sie sich während des Transports nicht bewegen können.

3.1 Abmessungen


VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

Beachten Sie hinsichtlich Transport und Lagerung die folgenden Abmessungen.



Weitere Bettabmessungen finden sich in der Bedienungsanleitung.

Tabelle 1 Transportwagen und Bettabmessungen

Beschreibung	Abmessung	Wert
Transportwagen, beladen mit Bett	Technische Daten	Mit einem Bett; ohne Seitengitter, Aufrichtstange, Stapelverbinder
	Gesamtgewicht	95,9 kg
	L x B x H	1030 x 425 x 1400 mm
Zwei miteinander verbundene Transportwagen	Technische Daten	Mit zwei Betten, alle 4 Stapelverbinder; ohne Seitengitter, Aufrichtstangen
	Gesamtgewicht	194,2 kg
	L x B x H	1030 x 425 x 2800 mm
Transportwagen	Technische Daten	Mit oberen Verbindungen
	Gesamtgewicht	10,4 kg
	L x B x H Unterrahmen:	1020 x 420 x 275 mm
	L x B x H Obere Verbindung links/rechts:	362 x 50 x 265 mm
Stapelverbinder (4x)	Technische Daten	Jeder Verbinder
	Gewicht	0,60 kg
	L x B x H	40 x 25 x 340 mm
Seitengitter	Technische Daten	Links oder rechts
	Gewicht	6,6 kg
	L x B x H	1450 x 100 x 470 mm
Aufrichtstange	Technische Daten	Mit Trapezhandgriff
	Gewicht	5,9 kg
	L x B x H	855 x 40 x 1440 mm

Beschreibung	Abmessung	Wert
Untergestell, mit Controlbox, Netzkabel und Bedienteil	Gewicht	30,4 kg
Kopfteilrahmen, mit Kopfstütze, Motor	Gewicht	20,2 kg
Fußteilrahmen, mit Fußstütze, Motor	Gewicht	21,3 kg
Kopfteil	Gewicht	7,3 kg
Fußbrett	Gewicht	6,2 kg

3.2 Beladen des Transportwagens

i

- Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, um alle Bettkomponenten korrekt auf den Transportwagen zu platzieren.
- Informieren Sie sich anhand der Aufklebernummer am Bett über die Platzierung auf dem Wagen.
Diese Nummer befindet sich in der Anleitung zwischen zwei spitzen Klammern „>“ und „<“.
- Legen Sie lose Teile wie Kabel, Bedienteil, Trapezhandgriff usw. in eine Kiste.

- (a) Unterrahmen mit Lenkrollen
(b) Obere linke Verbindung
(c) Untere rechte Verbindung
(i) Stapelverbinder

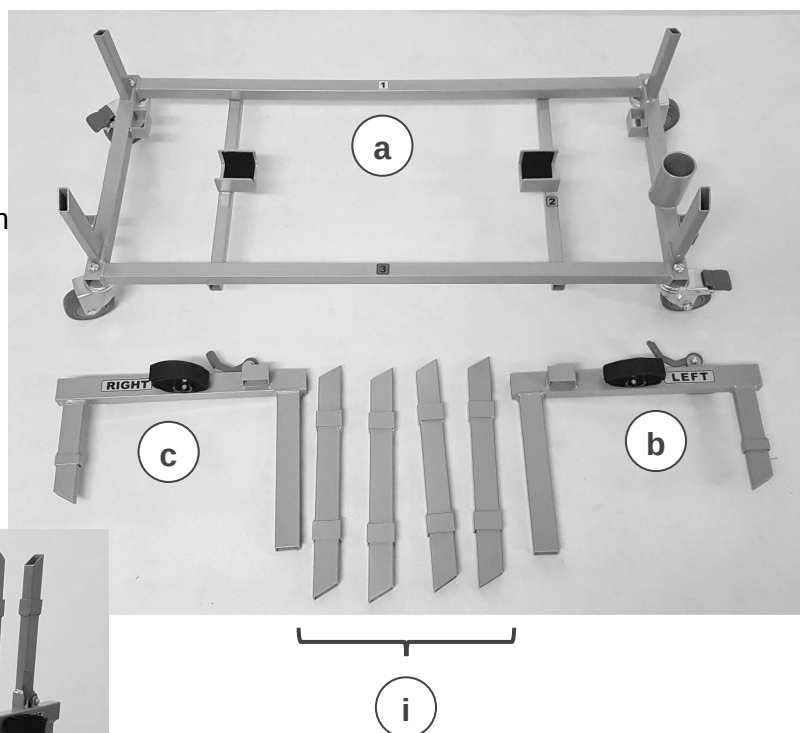


Figure 2 Transportwagen & Stapelverbinder



[1]

Stellen Sie den Unterrahmen des Transportwagens auf eine ebene Fläche und betätigen Sie die Bremsen.



[2]

>Einsetzen an Nr. 1<
Beinbereich, mit Gurt unten, Motor nach innen.



[3]

>Einsetzen an Nr. 2<
Untergestell mit Motor an der Unterseite.
Untere Lenkrollen nach innen gedreht und arretiert. Obere Lenkrollen gerade und nach außen weisend.



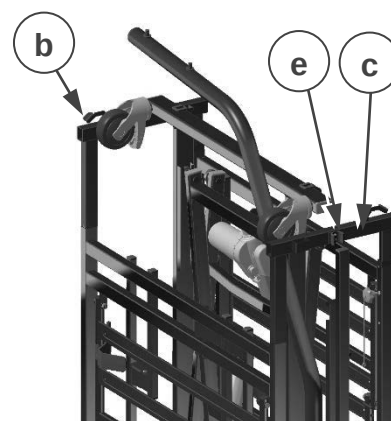
[4]

>Einsetzen an Nr. 3<
Kopfteil, mit Kopfende unten, Motor nach innen.



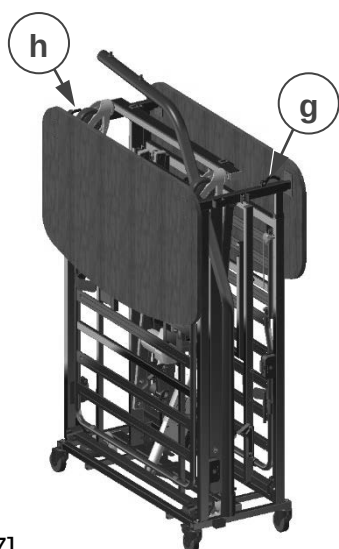
[5]

Aufrichtstange zwischen und Kopfabschnitt in der Stangenaufnahme des Rollwagens.



[6]

Obere linke und rechte Verbindungsstücke des Rollwagens (b+c) an den Rohrenden von Kopf- und Beinbereich.
Darauf achten, dass beide Kunststoffhalterungen (e) nach außen weisen.



[7]

Fußbrett in den oberen Teil (L + R) des Rollwagens. Fußbrett mit rotem Hebel (g) arretieren.

Kopfbrett in den oberen Teil (L + R) des Rollwagens. Mit rotem Hebel (h) arretieren.



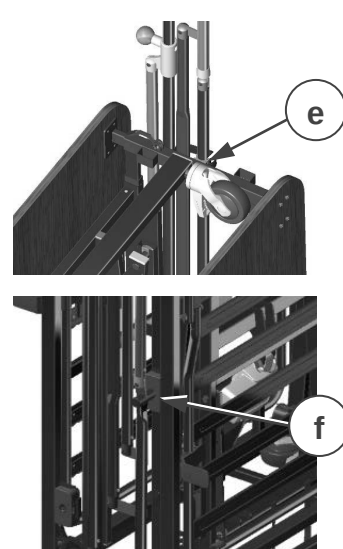
[8]

Nach dem Zusammenklappen wird jede Seitenstange vertikal befestigt:

- mit dem unteren Schaft im Drehpunkt (f) des Fußteils;
- mit dem oberen Teil in der Kunststoffhalterung (e) an der oberen Verbindung.

Mit dem Klettband verbinden:

- oberes Teil in Kunststoffhalterung (e) an der oberen Verbindung;
- die Kopfteilauflage am Kopfteilrahmen;
- die Fußteilauflage am Fußteilrahmen.



VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

Kontrollieren Sie, ob alle Teile ordnungsgemäß gesichert sind.

3.3 Betten zwecks Transport oder Lagerung stapeln

WARNUNG

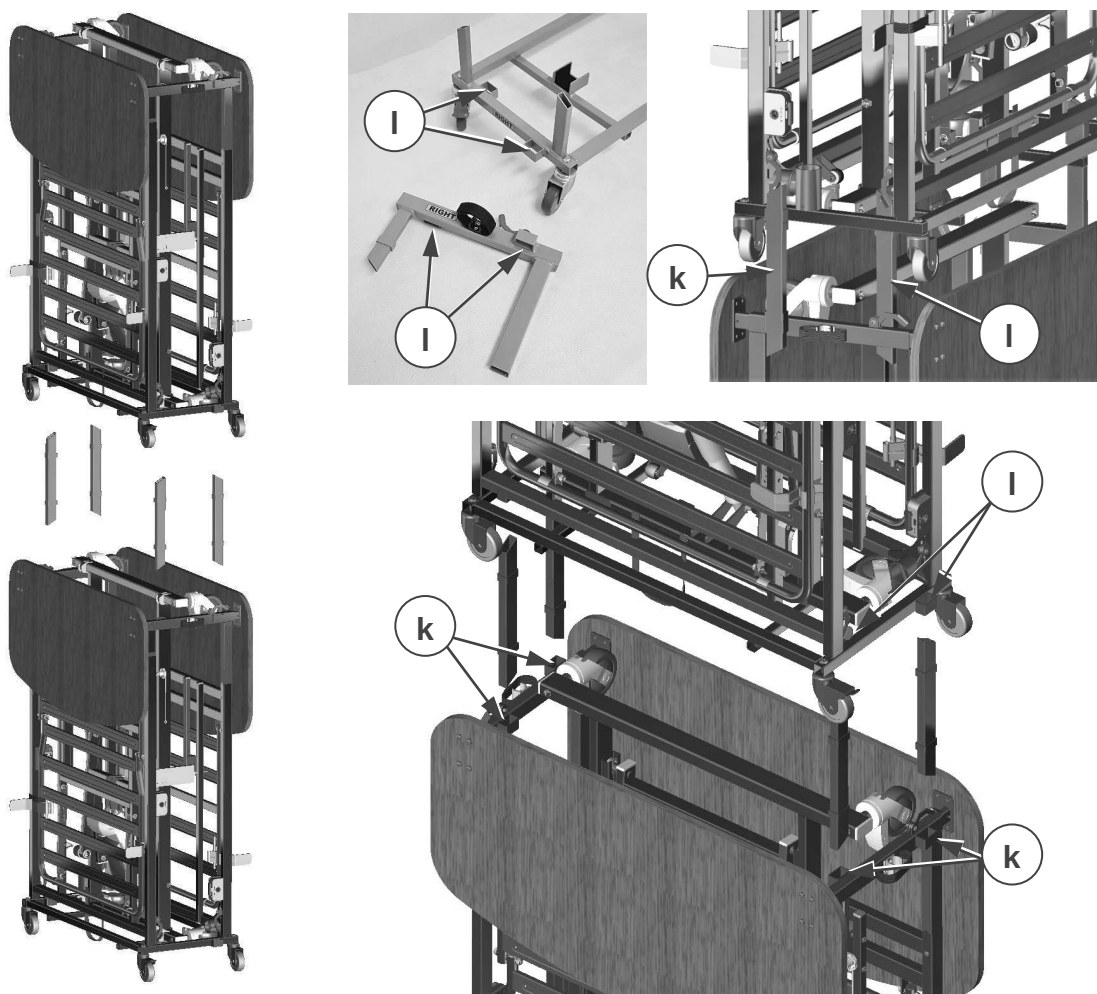
Gefahr ernsthafter Personen- oder Sachschäden

- Das Anheben (gestapelter) Betten darf nur von autorisiertem und geschultem Personal sowie einer geeigneten Hebevorrichtung vorgenommen werden!
- Gestapelte Betten dürfen nur von autorisiertem und geschultem Personal gemäß den Anweisungen in diesem Handbuch, den Anweisungen für das Fahrzeug sowie den geltenden Transportvorschriften transportiert werden.
- Gestapelte Betten dürfen nur auf einer stabilen, flachen und ebenen Fläche bewegt werden, um die Gefahr des Umkippens zu minimieren.
- Verwenden Sie stets die Stapelverbinder (i), um zwei gestapelte Transportwagen in Linie zu halten.

VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Zwei Betten lassen sich nur ohne Seitengitter und Aufrichtstange stapeln.



- Setzen Sie einen Stapelverbinder(i) in die Aufnahmeöffnung (k) an jedem der oberen Verbinder (4x) ein:
 - auf der Innenseite des Rahmenrohrs (i1),
 - auf der Außenseite (i2).
- Stellen Sie das zweite Bett mit Hilfe einer Hebevorrichtung oben auf das erste Bett. Achten Sie darauf, dass die Stapelverbinder in die 4 Aufnahmelöcher (I) des Untergestells des zweiten Rollwagens gleiten.
- Stellen Sie sicher, dass die Betten gut miteinander verbunden sind.

⚠ VORSICHT Gefahr von Personen- oder Sachschäden
Kontrollieren Sie, ob alle Teile ordnungsgemäß gesichert sind.

4 Montage und Demontage



VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Das Bett muss von einem Fachhändler gemäß den Anweisungen in diesem Kapitel (de)montiert.
- Lassen Sie keine Unbeteiligten den (De)Montagebereich betreten.
- Halten Sie den (De)Montagebereich sauber und aufgeräumt, um Stürze zu vermeiden.
- Halten Sie alle Kleinteile in einem Karton oder Beutel bereit.
- Achten Sie bei der (De)Montage und Benutzung des Betts darauf, dass keine Gegenstände oder Gliedmaßen zwischen Bettkomponenten eingeklemmt werden. Achten Sie insbesondere auf die Anordnung der Kabel.

4.1 Werkzeuge

Um das Bett zu (de)montieren, sind außer einem Werkzeug zum Öffnen der Controlbox (siehe Abbildung) keine Spezialwerkzeuge erforderlich. Der Öffner für die Controlbox gehört zum Lieferumfang und befindet sich in einer Aussparung auf der Rückseite der Controlbox.



Figure 3 Controlbox-Öffner

4.2 Controlbox-Anschlüsse



Ausführliche Informationen zur Linak Controlbox CA40 finden Sie auf unserer Website: www.linak.com

Schließen Sie alle Kabel gemäß folgender Liste, Figure 4 und Figure 5 an:

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| (a) Netzkabel | > an externer Steckdose |
| (b) Motor des Untergestells | > an Buchse Nr. 1 |
| (c) Motor des Kopfteils | > an Buchse Nr. 2 |
| (d) Motor des Fußteils (optional) | > an Buchse Nr. 4 |
| (e) Bedienteil | > an hervorstehender Buchse |

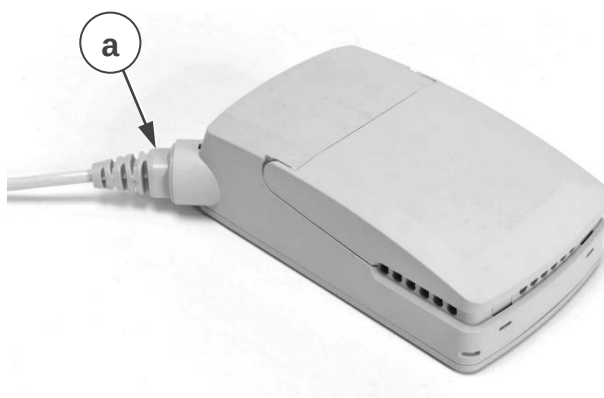


Figure 4 Netzkabelanschluss

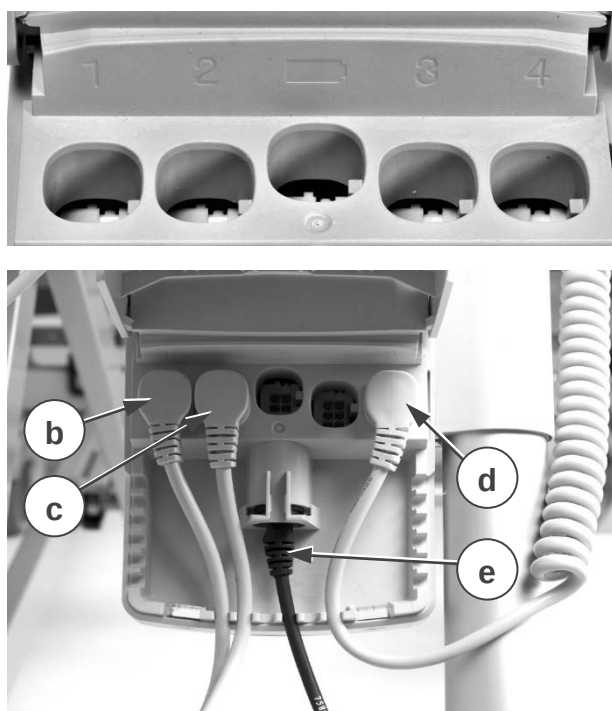


Figure 5 Motor- und Bedienteilanschlüsse

- Achten Sie darauf, dass jedes Kabel in einer Nut im Gehäuse liegt, bevor Sie den Deckel der Controlbox schließen.
- Schließen Sie den Deckel der Controlbox, nachdem alle Kabel angeschlossen sind.

4.3 Montage



[1]

- Stellen Sie das Untergestell mit den vier Rollen auf eine flache und ebene Fläche.
- Betätigen Sie die Bremse an allen vier Lenkrollen (Position B).



[2]

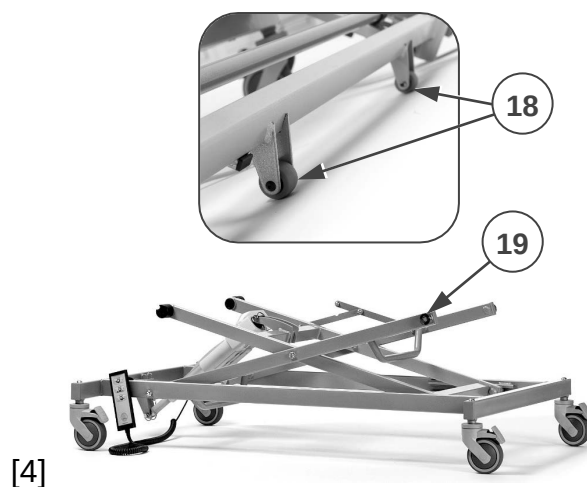
- Öffnen Sie die Controlbox mit dem entsprechenden Öffner (siehe 4.1), indem Sie gleichzeitig auf die beiden Verriegelungsclips drücken.
- Schließen Sie das Bedienteil- und das Netzkabel an, sofern noch nicht angeschlossen, (siehe §4.2).
- Wickeln Sie das Netzkabel von der Kabelhalterung im Untergestell ab.
- Schließen Sie das Netzkabel an der 230V Steckdose an.



[3]

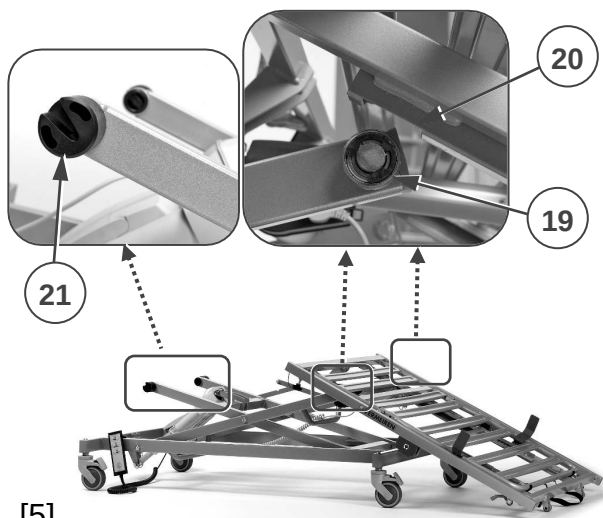
- Benutzen Sie das Bedienteil, um das Scherengestänge des Untergestells in die Stellung C zu bringen

i In Stellung C liegt die Welle von die Walzen des Scherengestänges in einer Linie mit der Markierung auf dem Grundrahmen.



[4]

- Achten Sie darauf, dass sich das Kabel des Bedienteils seitlich am Untergestell befindet.
- Nehmen Sie das Fußteil (mit Gurt) aus dem Transportwagen und platzieren Sie es auf den Walzenrädern (18) und rollen Sie es zum Untergestell auf der Seite mit den Walzen (19), siehe nächste Abbildung.

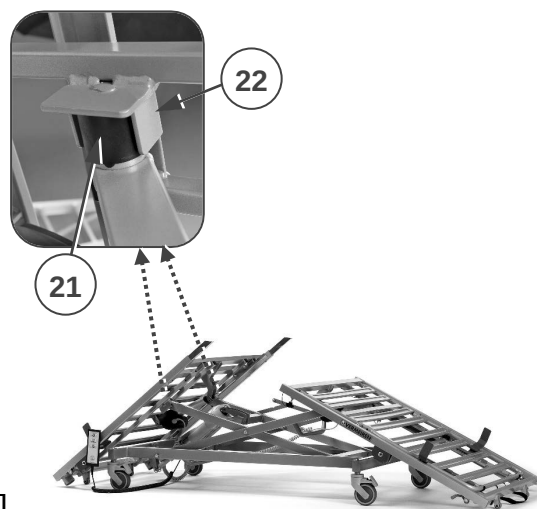


[5]

Legen Sie das auf den Walzenrädern ruhende Fußteil mit dem Rahmenausschnitt (20) über die Walzen (19) des Untergestells.

i Wenn die Walzen (19) nicht in die betreffenden Rahmenausschnitte (20) des Fußteils fallen, passen Sie die Höhe des Scherengestänges wie in Schritt 3 beschrieben an und versuchen Sie es erneut.

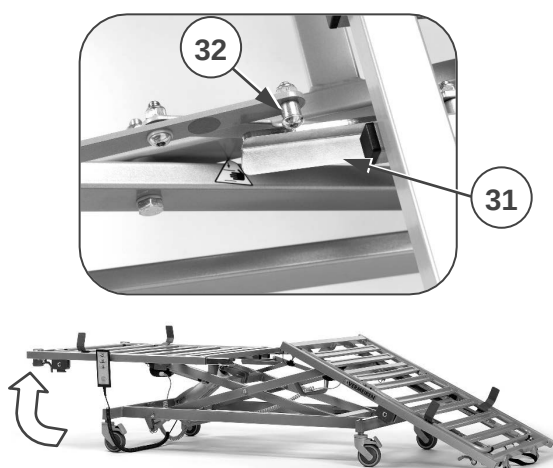
- Schließen Sie ggf. den Motor des Fußteils an der Controlbox an (siehe 4.2).



[6]

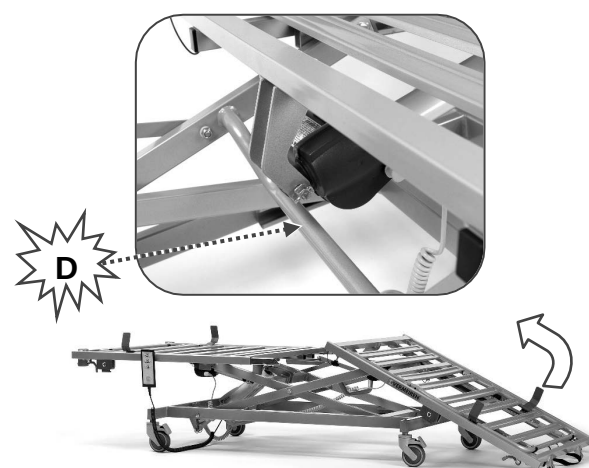
Nehmen Sie das Kopfteil und rollen Sie es zu dem Untergestell, auf der Seite der Controlbox. Legen Sie das auf den Walzenrädern ruhende Kopfteil auf die Halterungen (21) des Untergestells, siehe vorhergehende Abbildung.

i Wenn die Drehstifte der Verbindung (22) nicht in die betreffenden Halterungen (21) passen, passen Sie die Höhe des Scherengestänges wie in Schritt 3 beschrieben an und versuchen Sie es erneut.



[7]

- Heben Sie das Kopfteile an und platzieren Sie es horizontal. Die Sicherheitsführung (31) wird vom Sicherungsstift (32) des Untergestells erfasst und verhindert, dass sich das Kopfteil wieder absenkt.
- Schließen Sie den Motor des Kopfteils an (siehe 4.2).



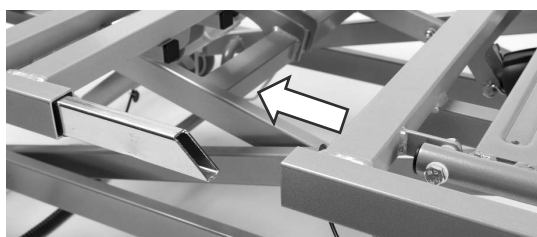
[8]

- Heben Sie das Fußteil etwas an und schieben Sie es in Richtung Kopfteil.

VORSICHT

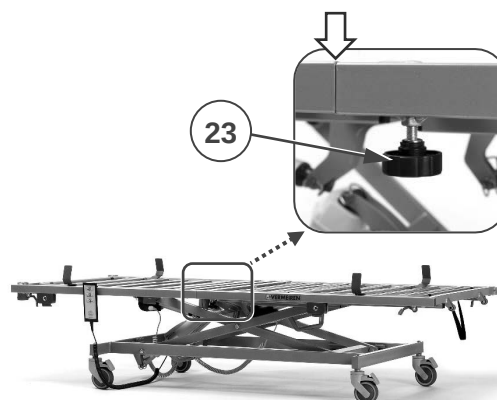
Beschädigungsgefahr

Wenn das Fußteil einen Motor hat, ist sicherzustellen, dass es nicht an Punkt D gegen das gebogene Rahmenrohr des Untergestells stößt. Aus diesem Grund halten Sie das Beinauflagenende in niedriger Stellung, bis der Motor das gebogene Rahmenrohr passiert hat.



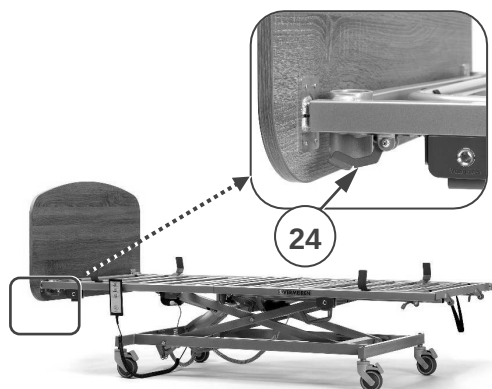
[9]

- Schieben Sie die Rahmenrohre des Fußteils über die hervorstehenden Innenrohre des Kopfteils.



[10]

- Schieben Sie das Fußteil weiter hinein, bis es gegen die äußeren Rahmenrohre stößt.
- Drehen Sie den Knopf (23) in das Loch im Rohr und ziehen Sie ihn von Hand fest. Wiederholen Sie diesen Vorgang auf der anderen Seite des Betts.



[11]

- Schieben Sie die beiden Fußbrettrohre in die offenen Rohrenden des Kopfteils.
- Wenn das Kopfbrett angebracht ist, lässt es sich leicht arretieren, indem man die beiden roten Hebel (24) nach oben drückt. Falls das nicht möglich ist, schieben Sie das Kopfbrett vor und zurück, bis der Hebel in die Arretierung fällt.
- Wiederholen Sie diesen Vorgang beim Fußbrett.



[12]

- Stecken Sie die Aufrichtstange in eine der beiden Aufnahmen am Kopfende.



[13]

- Nehmen Sie das linke oder rechte Seitengitter und halten Sie es neben den Rahmen der Matratzenauflage.

i Achten Sie darauf, dass sich die abgeschrägte Kante am Kopfbrett befindet.

- Drücken und halten Sie den roten Hebel (26) fest, während Sie den Schaft des Seitengitters in den Block (39) (Drehpunkt) einführen.
- Überprüfen Sie, nachdem beide Schäfte eingesetzt sind, durch Ziehen und Drücken, ob das Seitengitter arretiert ist.
- Wiederholen Sie diesen Vorgang beim zweiten Seitengitter.



[14]

Stellen Sie abschließend sicher, dass alle montierten Teile korrekt fixiert sind.



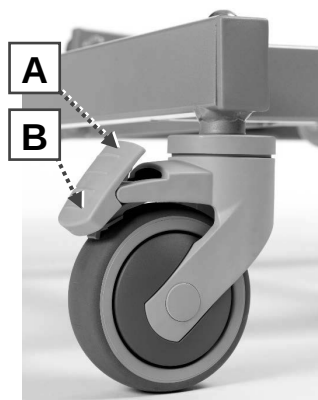
[15]

VORSICHT

Beschädigungsgefahr

Bevor Sie das Bedienteil benutzen, müssen Sie sicherstellen, dass kein Kabel durch bewegliche Teile beschädigt werden kann.

- Überprüfen Sie mit Hilfe des Bedienteils den korrekten Betrieb des Betts (siehe Bedienungsanleitung für das Bett).

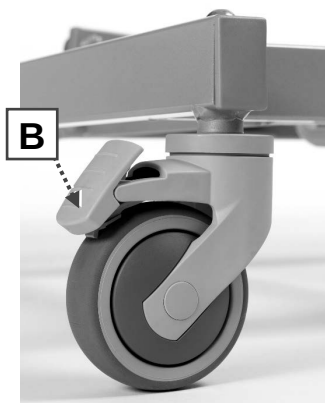


[16]

- Lösen Sie die Bremse an allen vier Lenkrollen (Position A).
- Schieben Sie das Bett entsprechend den Hinweisen in der Bedienungsanleitung an seinen Platz.
- Betätigen Sie die Bremsen (Position B).

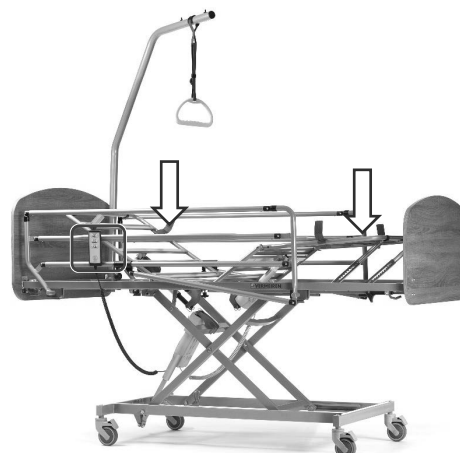
Das Bett ist damit gebrauchsbereit.

4.4 Demontage



[1]

- Betätigen Sie die Bremsen an allen vier Lenkrollen (Position B).



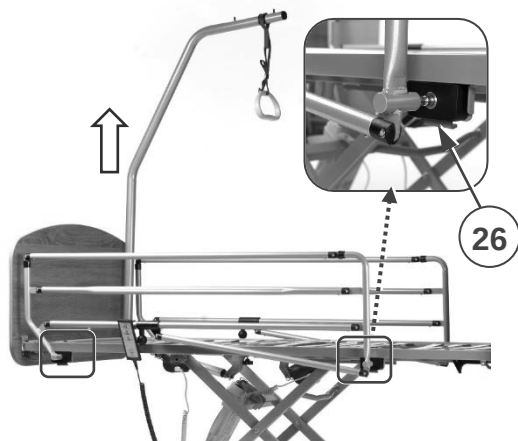
[2]

VORSICHT

Beschädigungsgefahr

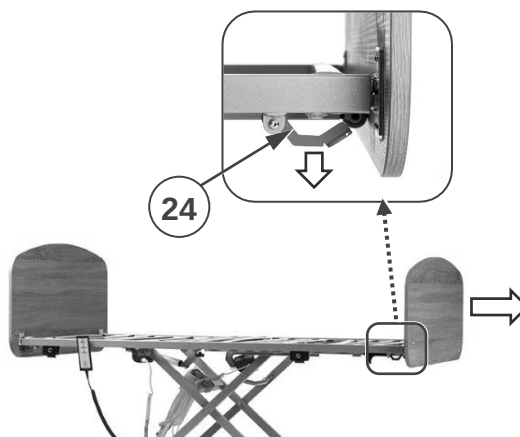
Bevor Sie das Bedienteil benutzen, müssen Sie sicherstellen, dass kein Kabel durch bewegliche Teile beschädigt werden kann.

- Benutzen Sie das Bedienteil, um Kopf- und Fußteil horizontal abzusenken.



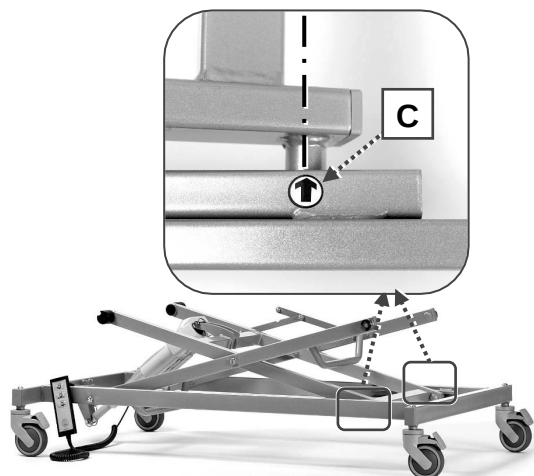
[3]

- Drücken Sie auf die roten Hebel (26), um die Arretierung des Seitengitters zu lösen, und ziehen Sie das Seitengitter etwas nach hinten.
- Wiederholen Sie diesen Vorgang an beiden roten Hebeln, bis das Seitengitter frei ist.
- Wiederholen Sie diesen Vorgang beim zweiten Seitengitter.
- Entfernen Sie die Aufrichtstange, indem Sie sie aus der Aufnahme ziehen.



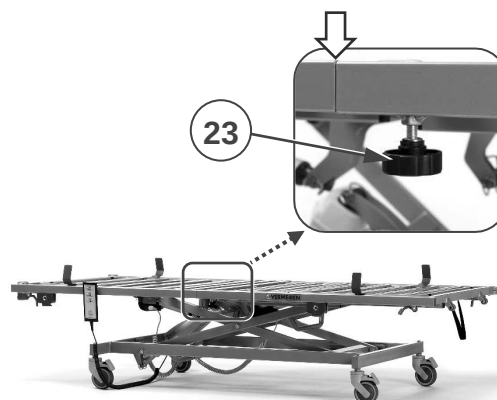
[4]

- Entriegeln Sie das Fußbrett auf der linken und rechten Seite, indem Sie die beiden roten Hebel (24) nach unten ziehen.
- Ziehen Sie das Fußbrett nach hinten, um es vom Rahmen der Matratzenauflage zu entfernen.
- Wiederholen Sie diesen Vorgang beim Kopfbrett.



[5]

- Benutzen Sie das Bedienteil, um das Scherengestänge des Untergestells in die Stellung C zu bringen.



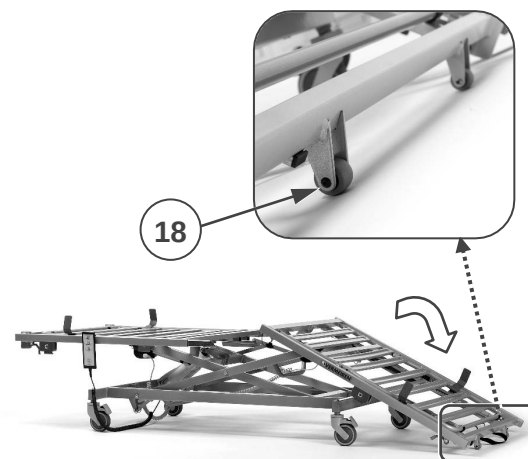
[6]

- Lösen Sie den Knopf (23) und entfernen Sie ihn aus dem Rahmenrohr.
- Wiederholen Sie diesen Vorgang auf der anderen Seite der Matratzenauflage.



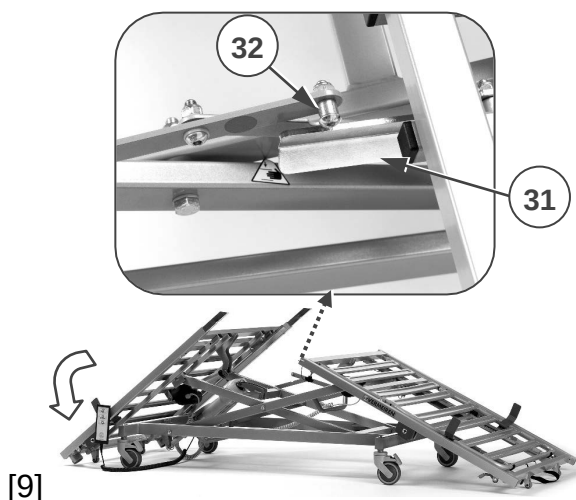
[7]

- Ziehen Sie das Fußteil nach hinten, bis es sich vom Kopfteil gelöst hat.



[8]

- Senken Sie das Fußteil ab und legen Sie es auf die Walzenräder (18).



⚠ VORSICHT

Klemmgefahr

Achten Sie darauf, dass Sie sich nicht die Finger im Rahmen-Scherengestänge-Verriegelungssystem einklemmen.

- Drücken und halten Sie das Kopfteil vorne mit einer Hand etwas nach unten. Drücken Sie mit der anderen Hand die Halterung mit Sicherungsstift (32) zur Seite, damit die Führung (31) den Stift passieren kann. Die Stelle zum Ausüben des Drucks ist mit einem grünen Punkt gekennzeichnet.
- Lassen Sie den Sicherungsstift nach dem Passieren der Führung los.



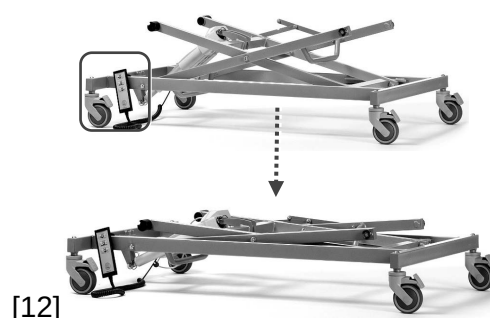
[10]

- Senken Sie das Kopfteilende ab und legen Sie es auf seine Walzenräder.
- Öffnen Sie die Controlbox mit dem entsprechenden Öffner (siehe 4.1), indem Sie gleichzeitig auf die beiden Verriegelungsclips drücken.
- Trennen Sie die Motorkabel des Kopf- und Fußteils ab (siehe 4.2).



[11]

- Heben Sie das Kopfteil auf die Walzenräder und drehen Sie es.
- Entfernen Sie das Kopfteil mit Motor und Kabel.
- Wiederholen Sie diesen Vorgang beim Fußteil.



[12]

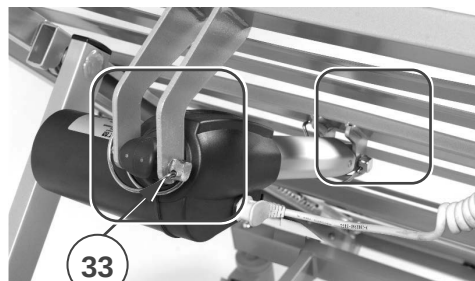
- Benutzen Sie das Bedienteil, um das Untergestell vollständig zusammenzuklappen.
- Trennen Sie das Bedienteilkabel ab (siehe 4.2).
- Schließen Sie die Controlbox.
- Wickeln Sie das Netzkabel auf der Kabelhalterung im Untergestell auf.
- Legen Sie sämtliche Komponenten auf den Transportwagen (siehe Kapitel 3).

4.5 Installieren des Motors



[1]

- Demontieren Sie das Bett gemäß den Anweisungen in 4.4 bis zu Schritt [11], um Platz zum Arbeiten zu haben.
- Fahren Sie das Rahmen-Scherengestänge mit dem Bedienteil nach oben.



[2]

- Installieren Sie den Motor des Fußteils entsprechend der Montageanleitung im Karton für den Aktuator.
- Montieren Sie das Bett gemäß den Anweisungen in 4.3.

4.6 Montage des Trapezhandgriffs



- 2. Aufrichtstange
- 34. Aufrichtgurt
- 35. Gurt
- 36. Verschluss
- 37. Anti-Rutsch-Halterung (elastisch)

- Bringen Sie den Aufrichtgurt (34) mit der Anti-Rutsch-Halterung (37) an der Aufrichtstange (2) an.
- Stellen Sie die Länge des Gurts (35) ein, indem Sie den Gurt durch den Verschluss (36) schieben.
- Ziehen Sie das verbleibende Gurtende durch die Gurtschleife.
- Achten Sie darauf, dass der Gurt korrekt fixiert ist.



Sommar

Premessa.....	2
1 Questo prodotto.....	3
2 Oggetto della fornitura	4
3 Trasporto	5
3.1 Dimensioni	5
3.2 Caricamento del carrello di trasporto	6
3.3 Impilamento dei letti per il trasporto o il magazzinaggio.....	8
4 Montaggio e smontaggio	10
4.1 Attrezzi	10
4.2 Collegamenti dell'unità di controllo.....	10
4.3 Montaggio	12
4.4 Smontaggio.....	17
4.5 Installazione del motore elettrico	20
4.6 Installazione della maniglia trapezoidale.....	20

Premessa

Questo manuale viene fornito a supporto delle attività di installazione e riparazione del relativo letto per degenti. Leggerlo attentamente. Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi a Vermeiren.

Le informazioni contenute in questo manuale sono valide per il/i seguente/i letto/i:

- ILLICO

Nota importante

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni. I dettagli del prodotto mostrato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/> è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni indicate di seguito. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



- Manuale di istruzioni
Per l'utente e il rivenditore specializzato



- Manuale di installazione (istruzioni di montaggio e smontaggio)
Per il rivenditore specializzato



- Istruzioni per il montaggio del sistema di flessione delle ginocchia
Per il rivenditore specializzato



- Disegni dei componenti (di ricambio)
Per il rivenditore specializzato



- Manuale di assistenza (letti)
Per il rivenditore specializzato



- Dichiarazione di conformità CE

1 Questo prodotto

i Prima di azionare il letto, leggere tutto il manuale di istruzioni.

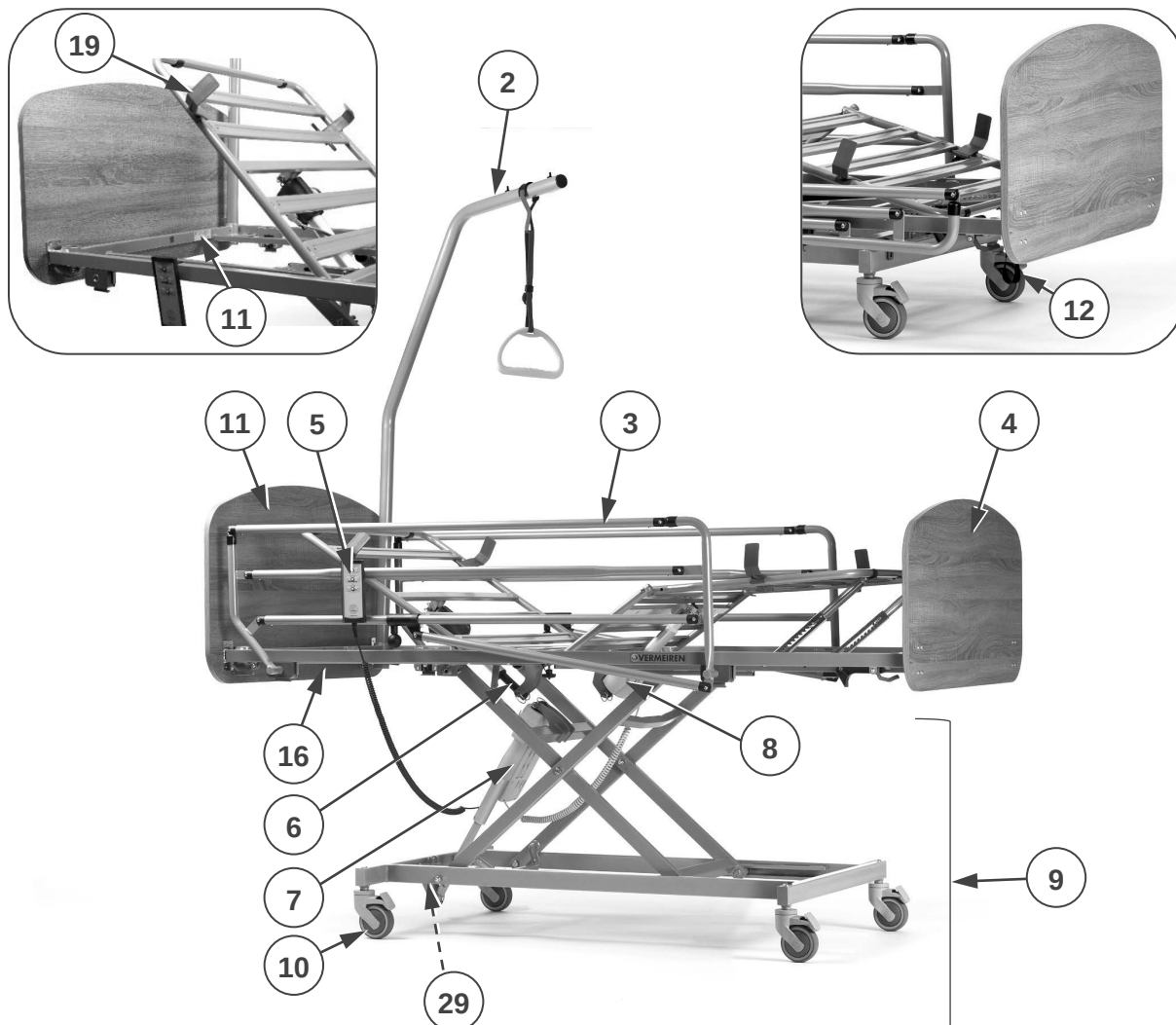


Figure 1 Componenti importanti

- | | |
|--|--|
| 1. Testiera | 11. Ubicazione della targhetta di identificazione (sul telaio del letto, lato della testa) |
| 2. Asta di sollevamento / maniglia trapezoidale | 12. Cinghia |
| 3. Sponda laterale abbassabile | 16. Supporto del materasso, comprendente |
| 4. Pediera | o sezione di supporto della parte inferiore delle gambe |
| 5. Telecomando | o sezione di supporto della parte superiore delle gambe |
| 6. Motore elettrico della sezione di supporto della testa | o sezione di supporto della testa |
| 7. Motore elettrico del supporto del materasso | 19. Fermo del materasso |
| 8. Motore elettrico di flessione delle ginocchia (opzionale) | 29. Supporto del cavo di alimentazione (per il gruppo di scarico delle sollecitazioni) |
| 9. Carrello inferiore | |
| 10. Ruota orientabile con freno | |

2 Oggetto della fornitura

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni o di danni

- Utilizzare soltanto i componenti descritti in questo manuale. Per maggiori informazioni, rivolgersi a Vermeiren. La pagina di copertina riporta un elenco delle sedi Vermeiren.

**Rischio di impostazioni non sicure**

- Per il letto Illico sono disponibili due opzioni di configurazione, una dotata di supporto interamente metallico per il materasso e una dotata di telaio con supporti in plastica per il materasso.
- Il motore elettrico di flessione delle ginocchia è opzionale.

Gli articoli riportati di seguito fanno parte della fornitura standard.

- Carrello inferiore azionato da un motore elettrico Linak LA40, con unità di controllo Linak CA40 e attrezzo per l'apertura della stessa
- Supporto per il materasso, con sezione di supporto della testa regolabile e sezioni di supporto della parte inferiore e della parte superiore delle gambe (con dispositivo Rastomat)
- Sezione di supporto della testa azionata da un motore elettrico Linak LA27
- Testiera
- Pediera
- Sponde laterali abbassabili (Sx e Dx)
- Telecomando con chiave di bloccaggio; Linak HL7X045-01
- Carrello di trasporto (carrello inferiore e collegamenti superiori Sx e Dx)
- Raccordi di impilamento (4x)
- Manuale di istruzioni
- Manuale di installazione
- Opzionale: Motore elettrico Linak LA27 per le sezioni di supporto delle gambe, per regolare l'altezza delle ginocchia
- Opzionale: Testiera, pediera e sponde laterali sostituibili
- Opzionale: Telaio del materasso con sostegni in plastica invece che in metallo

3 Trasporto

IT

ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

Ancorare saldamente al veicolo tutti i componenti del letto e il carrello di trasporto, per evitare che si muovano durante il tragitto.

3.1 Dimensioni

ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

Per il trasporto e il magazzinaggio, occorre tenere conto delle dimensioni indicate di seguito.

i Altre dimensioni del letto sono indicate nel manuale di istruzioni.

Tabella 1 Dimensioni del carrello di trasporto e del letto

Descrizione	Dimensione	Valore
Carretto di trasporto, caricato con il letto	Specifica	Con un letto; senza sponde laterali, asta di sollevamento e raccordi di impilamento
	Massa totale	95,9 kg
	Lu x La x H	1030 x 425 x 1400 mm
Due carrelli di trasporto impilati l'uno sull'altro	Specifica	Con due letti e tutti e 4 i raccordi di impilamento; senza sponde laterali e aste di sollevamento
	Massa totale	194,2 kg
	Lu x La x H	1030 x 425 x 2800 mm
Carrello di trasporto	Specifica	Con i raccordi superiori
	Massa totale	10,4 kg
	Lu x La x H Carrello inferiore:	1020 x 420 x 275 mm
	Lu x La x H Raccordo superiore destro/sinistro:	362 x 50 x 265 mm
Raccordo di impilamento (4x)	Specifica	Ciascun raccordo
	Massa	0,60 kg
	Lu x La x H	40 x 25 x 340 mm
Sponda	Specifica	Sinistra o destra
	Massa	6,6 kg
	Lu x La x H	1450 x 100 x 470 mm
Asta di sollevamento	Specifica	Con barra trapezoidale
	Massa	5,9 kg
	Lu x La x H	855 x 40 x 1440 mm

Descrizione	Dimensione	Valore
Carrello inferiore con unità di controllo, cavo di alimentazione e telecomando	Massa	30,4 kg
Telaio della sezione di supporto della testa, con supporto per la testa e motore elettrico	Massa	20,2 kg
Telaio della sezione di supporto dei piedi, con supporto per le gambe e motore elettrico	Massa	21,3 kg
Testiera	Massa	7,3 kg
Pediera	Massa	6,2 kg

3.2 Caricamento del carrello di trasporto

- Per posizionare correttamente tutti i componenti del letto sul carrello di trasporto, procedere come indicato di seguito.
- i** • Individuare la posizione sul carrello servendosi dell'adesivo numerato presente sul componente del letto. Il numero in questione è riportato fra due frecce "> <" nelle istruzioni.
- Raccogliere in una scatola i componenti sciolti, come cavi, telecomando, maniglia trapezoidale e così via.

- (a) Carrello inferiore con ruote orientabili
- (b) Raccordo superiore sinistro
- (c) Raccordo superiore destro
- (i) Raccordi di impilamento

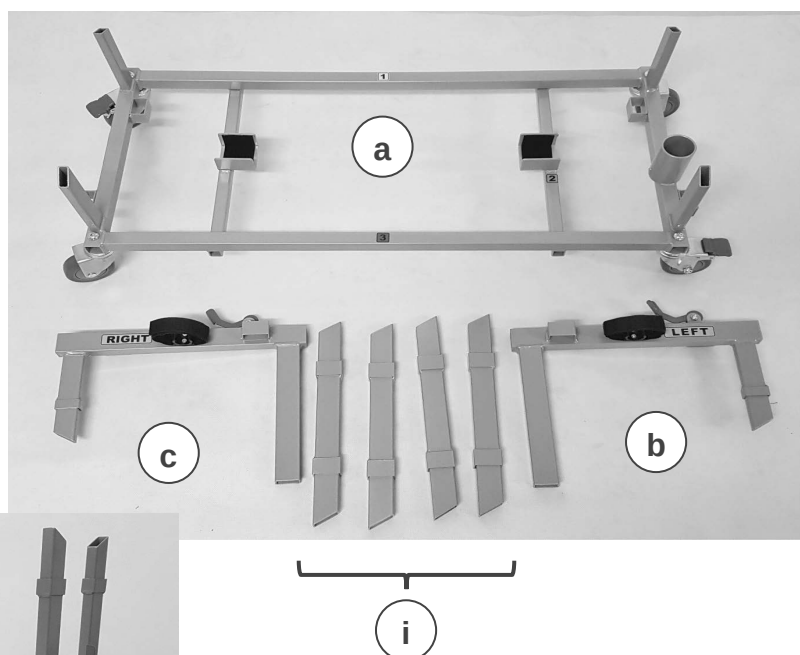


Figure 2 Carrello di trasporto e raccordi di impilamento



[1]

Disporre il telaio inferiore del carrello di trasporto su una superficie piana, con i freni inseriti.



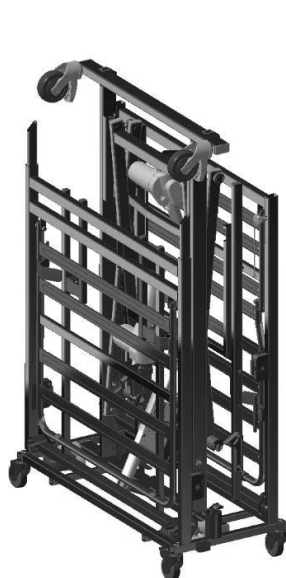
[2]

> Inserire al N. 1<
Sezione di supporto delle gambe, con la cinghia sul lato inferiore e il motore elettrico rivolto verso l'interno.



[3]

> Inserire al N. 2<
Carrello inferiore, con il motore elettrico sul lato inferiore.
Ruote orientabili inferiori rivolte verso l'interno e bloccate.
Ruote orientabili superiori dritte e rivolte verso l'esterno.



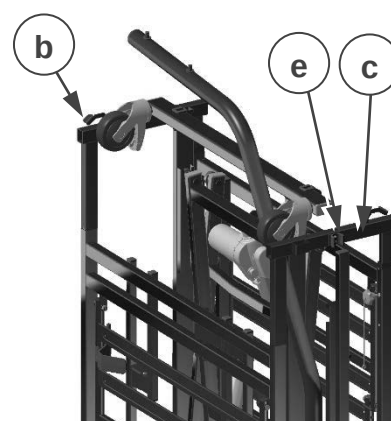
[4]

> Inserire al N. 3<
Sezione di supporto della testa, con la parte per la testa sul lato inferiore e il motore elettrico rivolto verso l'interno.



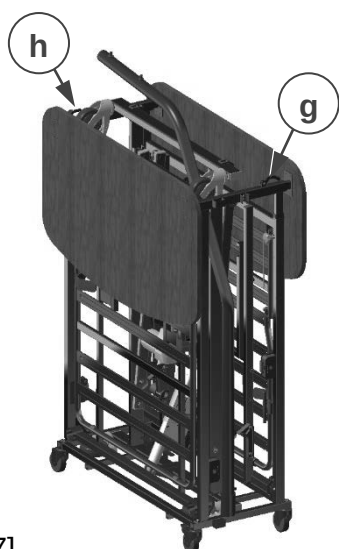
[5]

Asta di sollevamento fra il carrello inferiore e la sezione di supporto della testa, inserito nell'apposita sede presente sul carrello.



[6]

Raccordi superiori sinistro e destro (b + c) del carrello sulle estremità dei tubi delle sezioni di supporto della testa e delle gambe.
Accertarsi che entrambi i supporti (e) siano rivolti verso l'esterno.



[7]

Pediera nella parte superiore Sx e Dx del carrello. Bloccare la pediera con la leva rossa (g).

Testiera sulla parte superiore Sx e Dx del carrello. Bloccare con la leva rossa (h).



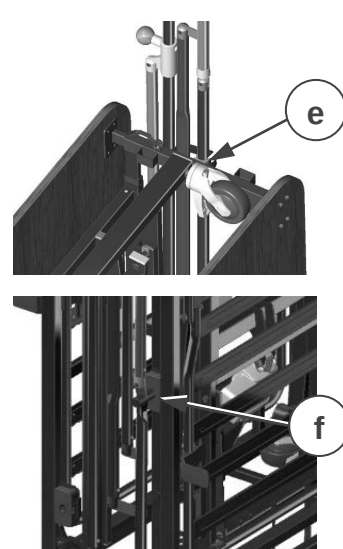
[8]

Una volta chiuse, le sponde laterali sono disposte verticalmente:

- con l'asse inferiore nel punto di rotazione (f) della sezione di supporto delle gambe;
- con la parte superiore nel supporto in plastica (e) sul raccordo superiore.

Utilizzare le cinghie in velcro per collegare:

- la parte superiore nel supporto in plastica (e) sul raccordo superiore;
- il sostegno della sezione di supporto della testa al telaio di tale sezione;
- il sostegno della sezione di supporto delle gambe al telaio di tale sezione.



ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

Verificare che tutti i componenti siano fissati saldamente.

3.3 Impilamento dei letti per il trasporto o il magazzinaggio



AVVERTENZA

Rischio di lesioni gravi e danni ingenti

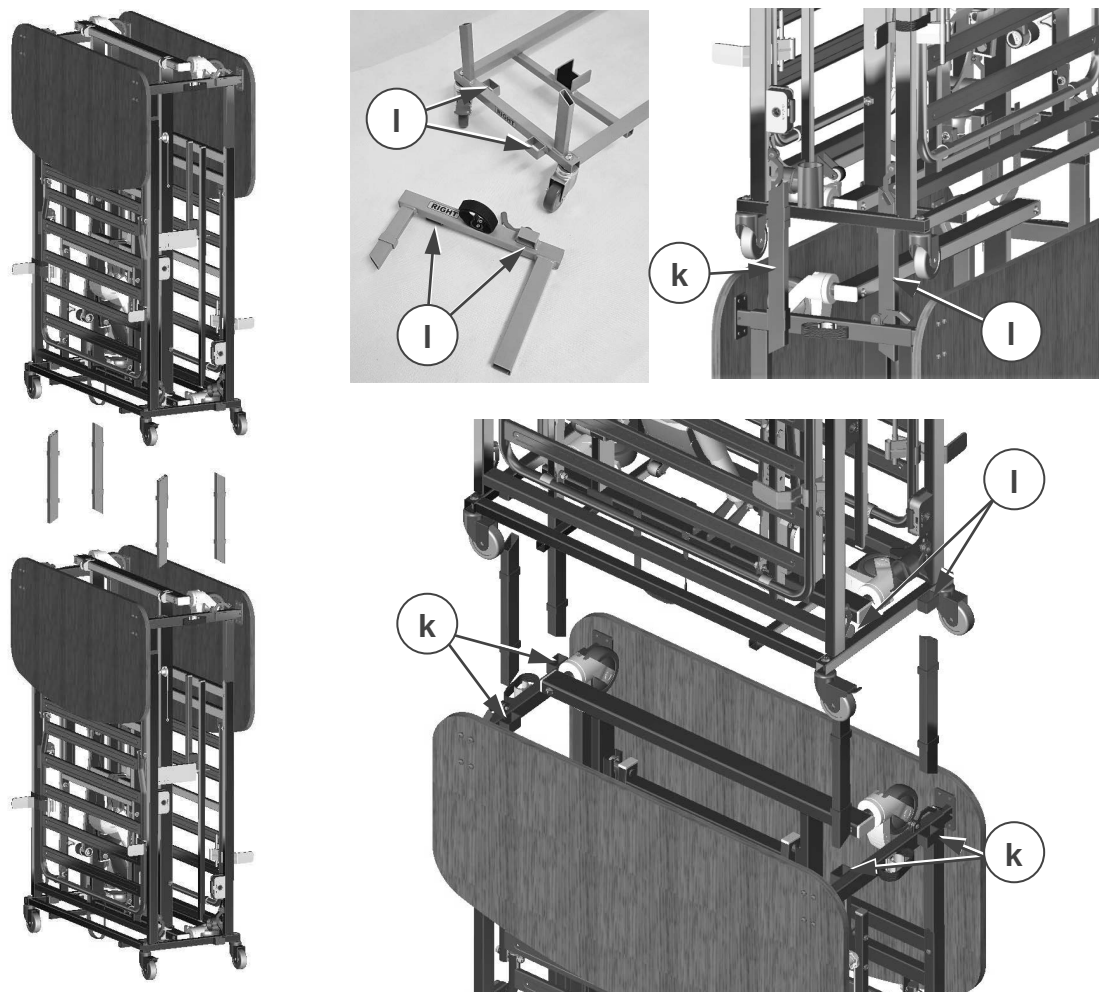
- Il sollevamento dei letti (impilati) deve essere effettuato esclusivamente da personale autorizzato, in possesso di un'opportuna formazione e con attrezzature di sollevamento idonee!
- Il trasporto dei letti impilati deve essere effettuato esclusivamente da personale autorizzato e in possesso di un'opportuna formazione, attenendosi alle istruzioni contenute in questo manuale, a quelle relative al veicolo e alle normative in materia di trasporti in vigore localmente.
- Per ridurre al minimo il rischio di ribaltamento, i letti impilati devono essere movimentati soltanto su superfici solide, piane e orizzontali.
- Utilizzare sempre i raccordi di impilamento (i) per mantenere allineati i due carrelli di trasporto impilati.



ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni

- È possibile impilare due letti soltanto senza sponde laterali e asta di sollevamento.



- Inserire un raccordo di impilamento (i) nel foro di battuta (k) di ciascun raccordo superiore (4x):
 - o sull'interno del tubo (i1) del telaio,
 - o sull'esterno (i2).
- Servendosi di un'attrezzatura di sollevamento, collocare sul primo letto il carrello con il secondo letto. Accertarsi che i raccordi di impilamento si inseriscano nei 4 fori di battuta (I) del telaio inferiore del secondo carrello.
- Accertarsi che i letti siano collegati saldamente.

ATTENZIONE Rischio di lesioni o di danni
Accertarsi che tutti i componenti siano fissati saldamente.

4 Montaggio e smontaggio



ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

- Il letto deve essere (s)montato da un concessionario autorizzato secondo le istruzioni fornite in questo capitolo.
- Evitare l'accesso di estranei all'area di (s)montaggio.
- Per evitare cadute, mantenere pulita e in ordine l'area di (s)montaggio.
- Raccogliere in una scatola o in un sacco tutti i componenti di piccole dimensioni.
- Durante le operazioni di (s)montaggio e azionamento del letto, accertarsi che nessun oggetto o parte del corpo venga schiacciato fra i componenti. Prestare particolare attenzione alla posizione dei cavi.

4.1 Attrezzi

Per le operazioni di (s)montaggio del letto non sono necessari attrezzi speciali, eccetto un attrezzo per l'apertura dell'unità di controllo; vedere l'immagine. Tale attrezzo fa parte della consegna ed è fissato in un incavo sul lato posteriore dell'unità di controllo.



Figure 3 Attrezzo per l'apertura dell'unità di controllo

4.2 Collegamenti dell'unità di controllo



Per informazioni dettagliate sull'unità di controllo Linak CA40, visitare il sito Web:

www.linak.com

Collegare tutti i cavi come indicato nell'elenco che segue, Figura 4 e Figura 5:

- | | | |
|--|---|-----------------------|
| (a) Cavo di alimentazione | > | Nella presa esterna |
| (b) Motore elettrico del carrello inferiore | > | Nella presa n. 1 |
| (c) Motore elettrico della sezione di supporto della testa | > | Nella presa n. 2 |
| (d) Motore elettrico (opzionale) della sezione di supporto delle gambe | > | Nella presa n. 4 |
| (e) Telecomando | > | Nella presa sporgente |

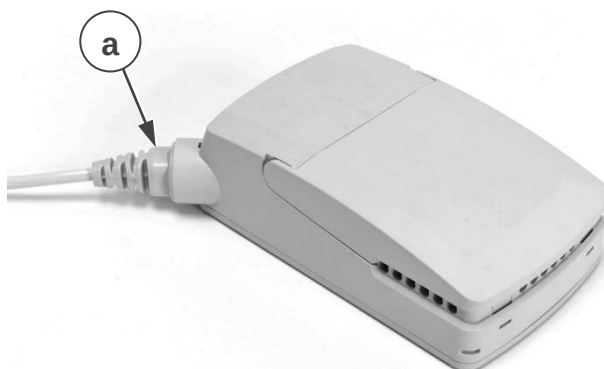


Figure 4 Collegamento del cavo di alimentazione

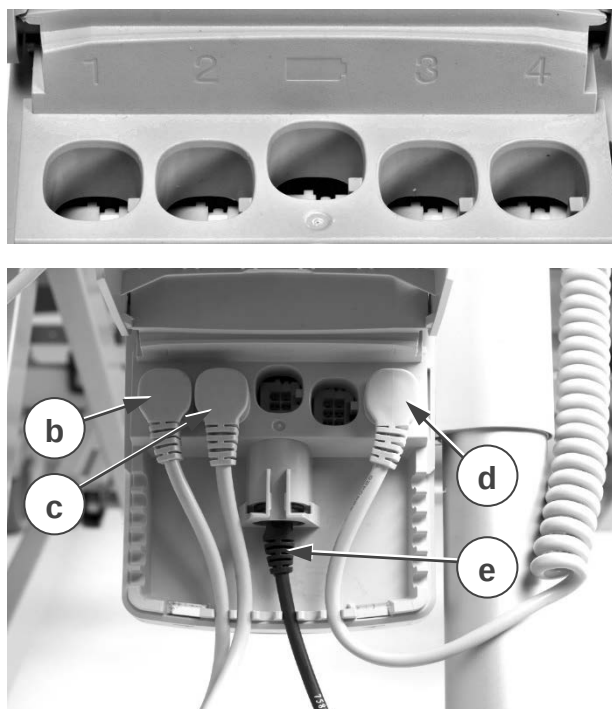


Figure 5 *Collegamenti del motore elettrico e del telecomando*

- Prima di chiudere il coperchio dell'unità di controllo, accertarsi che ciascun cavo si trovi in un intaglio dell'alloggiamento.
- Una volta collegati tutti i cavi, chiudere il coperchio.

4.3 Montaggio



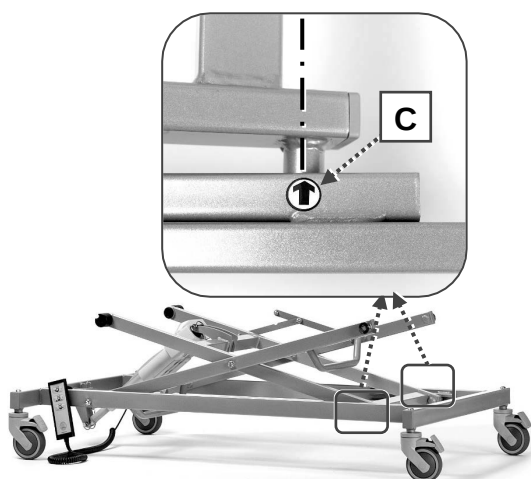
[1]

- Collocare il carrello inferiore con le quattro ruote su una superficie piana e orizzontale.
- Inserire il freno di tutte e quattro le ruote orientabili (posizione B).



[2]

- Aprire l'unità di controllo con l'apposito attrezzo (vedere il § 4.1), premendo contemporaneamente i due fermagli di chiusura.
- Se tale operazione non è già stata eseguita, collegare il telecomando e il cavo di alimentazione; vedere il § 4.2.
- Svolgere il cavo di alimentazione dal portacavo presente sul telaio del carrello inferiore.
- Inserire il cavo di alimentazione in una presa a 230 V.

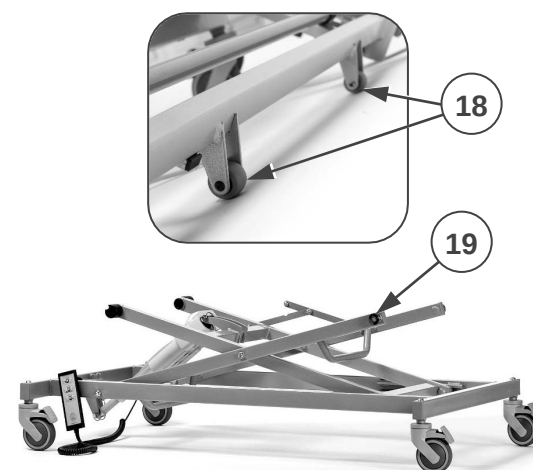


[3]

- Utilizzare il telecomando per sollevare la crociera del carrello inferiore fino alla posizione di montaggio C.

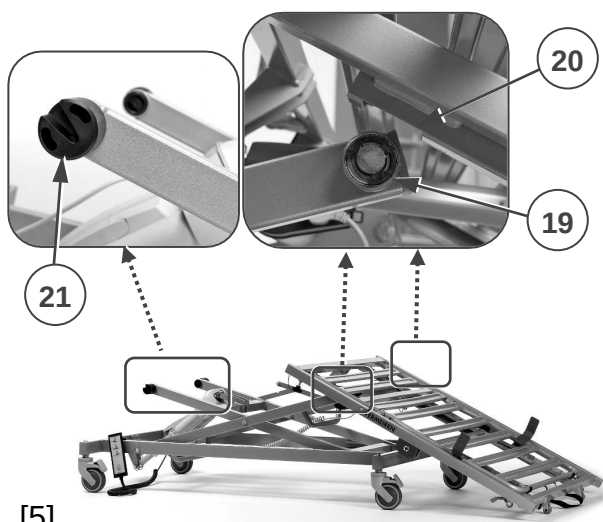
i Nella posizione C, l'asse dei rulli della crociera è in linea con i simboli presenti sul telaio base.

•



[4]

- Accertarsi che il cavo del telecomando si trovi sul fianco del carrello inferiore.
- Prelevare dal carrello di trasporto la sezione di supporto delle gambe (con la sua cinghia), disporla sulle ruote (18) e farla scorrere sul carrello inferiore, dal lato con i rulli (19), come mostrato nell'immagine riportata di seguito.

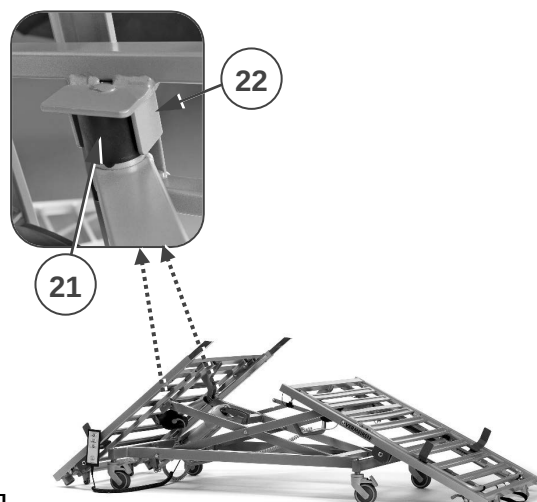


[5]

Mentre appoggia sui rulli, disporre la sezione di supporto delle gambe in modo che le sfinestrature (20) del telaio si trovino sui rulli (19) del carrello inferiore.

i Se i rulli (19) non si inseriscono nelle sfinestrature (20) della sezione di supporto delle gambe, regolare l'altezza della crociera come descritto al punto 3 e riprovare.

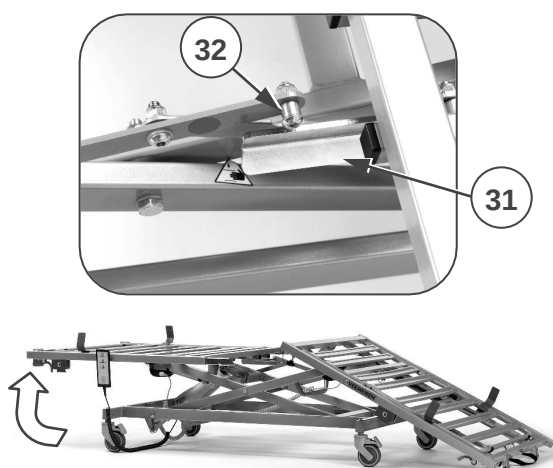
- Se presente, collegare il motore elettrico della sezione di supporto delle gambe all'unità di controllo; vedere il § 4.2.



[6]

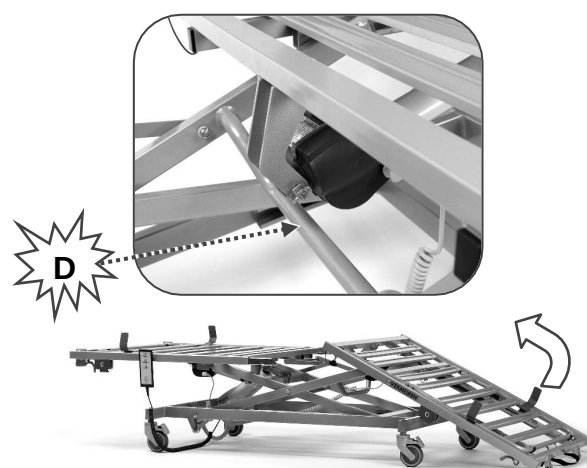
Prelevare la sezione di supporto della testa e farla scorrere sul carrello inferiore, a fianco dell'unità di controllo. Mentre appoggia sui rulli, disporre la sezione di supporto della testa sui supporti (21) del carrello inferiore; vedere l'immagine precedente.

i Se i perni di rotazione del collegamento (22) non si inseriscono nei supporti (21), regolare l'altezza della crociera come descritto al punto 3 e riprovare.



[7]

- Sollevare l'estremità della sezione di supporto della testa e disporla in posizione orizzontale. La guida di sicurezza (31) viene impegnata dal perno di bloccaggio (32) del carrello inferiore, impedendo alla sezione di supporto della testa di riabbassarsi.
- Collegare il motore elettrico della sezione di supporto della testa; vedere il § 4.2.

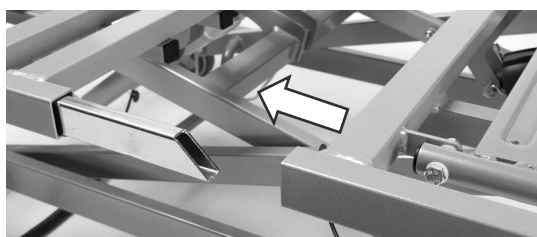


[8]

- Sollevare leggermente l'estremità della sezione di supporto delle gambe e spostarla verso la sezione di supporto della testa.

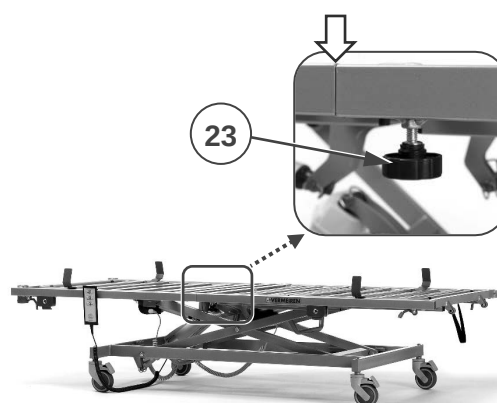
ATTENZIONE Rischio di danni

Se la sezione di supporto delle gambe è dotata di un motore elettrico, accertarsi che esso non colpisca il tubo del telaio di flessione del carrello inferiore nel punto D. A tale scopo, tenere abbassata l'estremità dell'appoggio delle gambe fino a quando il motore elettrico non ha superato il tubo del telaio di flessione.



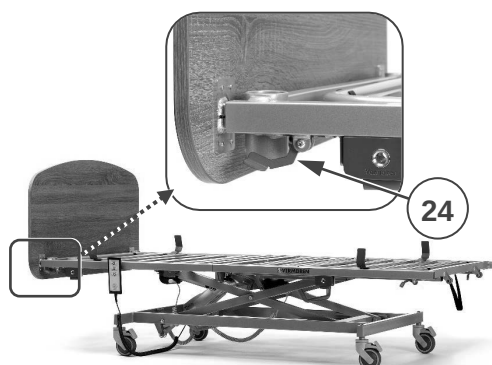
[9]

- Fare scorrere i tubi del telaio della sezione di supporto delle gambe sui tubi interni sporgenti della sezione di supporto della testa.



[10]

- Fare scorrere ulteriormente la sezione di supporto delle gambe fino a quando i tubi esterni dei telai vengono a contatto.
- Introdurre la manopola a stella (23) nel foro del tubo, quindi ruotarla e serrarla manualmente. Ripetere l'operazione sull'altro lato del letto.



[11]

- Fare scorrere i due tubi della testiera nelle estremità aperte dei tubi della sezione di supporto della testa.
- Quando la testiera si trova nella posizione corretta, è possibile bloccarla facilmente spingendo verso l'alto entrambe le leve rosse (24). Se ciò risulta impossibile, fare scorrere la testiera in avanti / all'indietro fino a quando la leva si inserisce nel foro di bloccaggio.
- Ripetere l'operazione per la pediera.



[12]

- Inserire l'asta di sollevamento in uno delle due sedi presenti a tale scopo dal lato della testa.

IT



[13]

- Afferrare la sponda laterale sinistra o destra e tenerla accanto al telaio del supporto del materasso.

i Accertarsi che l'angolo inclinato si trovi dal lato della testiera.

- Tenere premuta la leva rossa (26) inserendo allo stesso tempo l'asta della sponda laterale nel blocco (39) (punto di rotazione).
- Una volta inserite entrambe le aste, spingere e tirare la sponda laterale per verificare che sia bloccata.
- Ripetere questa procedura per la seconda sponda laterale.



[14]

Accertarsi infine che tutti i componenti montati siano bloccati al loro posto.

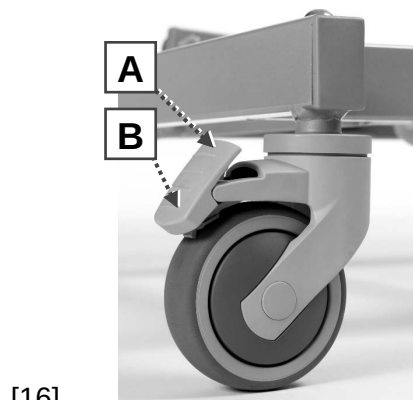


[15]

ATTENZIONE Rischio di danni

Prima di utilizzare il telecomando, accertarsi che i cavi non vengano schiacciati dai componenti in movimento.

- Verificare il funzionamento del letto utilizzando il telecomando; vedere il manuale di istruzioni del letto stesso.

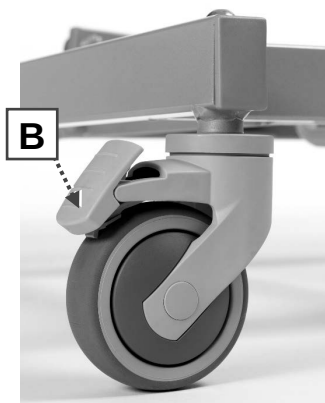


[16]

- Rilasciare i freni delle ruote orientabili (posizione A).
- Spostare il letto nella posizione prevista attenendosi alla descrizione riportata nel manuale di istruzioni.
- Inserire i freni (posizione B).

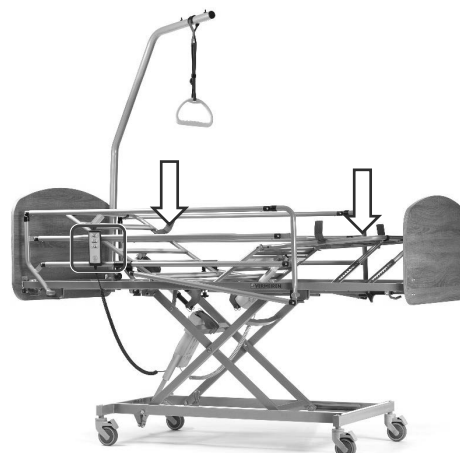
A questo punto il letto è pronto per l'uso.

4.4 Smontaggio



[1]

- Inserire i freni delle ruote orientabili (posizione B).

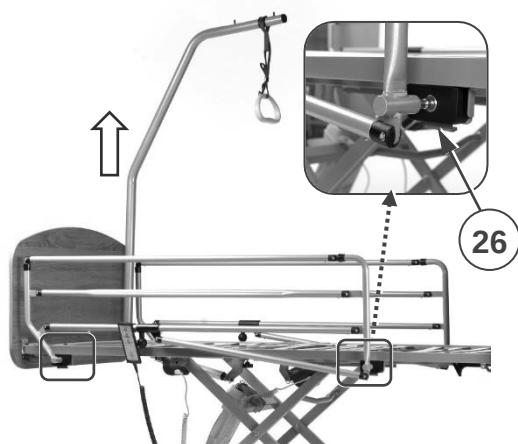


[2]

ATTENZIONE Rischio di danni

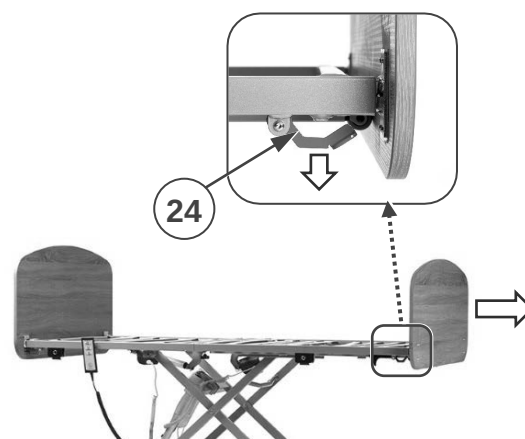
Prima di utilizzare il telecomando, accertarsi che i cavi non vengano schiacciati dai componenti in movimento.

- Utilizzare il telecomando per abbassare sezione di supporto della testa e quella di supporto delle gambe fino a quando non sono orizzontali.



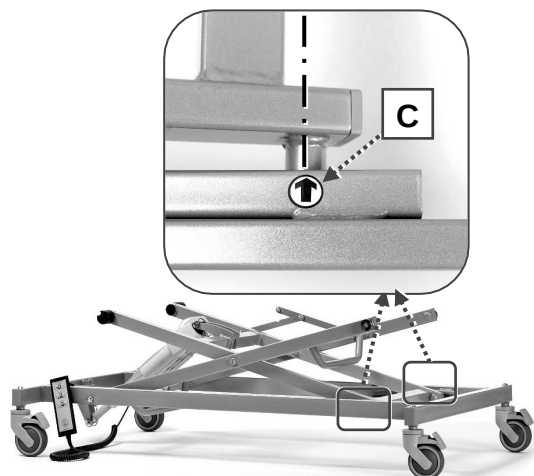
[3]

- Premere una delle leve rosse (26) per sbloccare la sponda laterale, quindi tirare quest'ultima leggermente all'indietro.
- Ripetere tale operazione con entrambe le leve rosse, fino a quando la sponda laterale non si sbocca.
- Ripetere questa procedura per la seconda sponda laterale.
- Rimuovere l'asta di sollevamento sollevandola dal suo supporto.



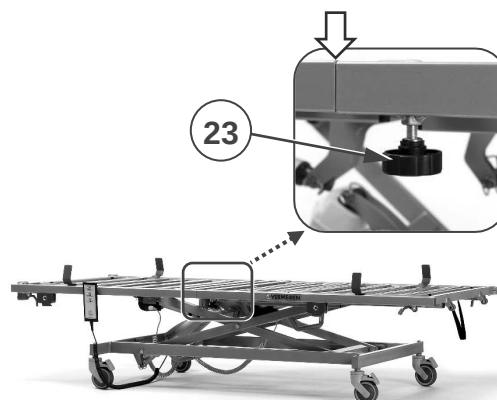
[4]

- Sbloccare la pediera dal lato destro e da quello sinistro tirando le leve rosse (24) verso il basso.
- Tirare indietro la pediera per rimuoverla dal telaio del supporto del materasso.
- Ripetere tale operazione per la testiera.



[5]

- Utilizzare il telecomando per sollevare la crociera del carrello inferiore fino alla posizione di montaggio C.



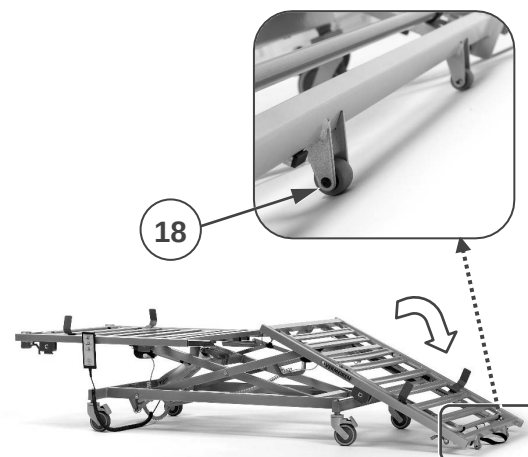
[6]

- Allentare la manopola a stella (23) e rimuoverla dal tubo del telaio.
- Ripetere l'operazione sull'altro lato del supporto del materasso.



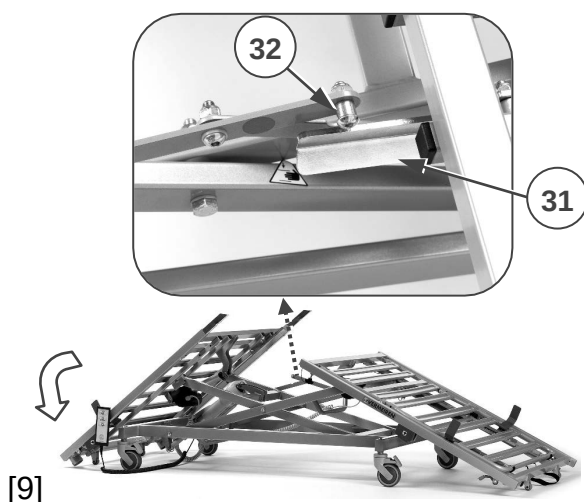
[7]

- Tirare indietro la sezione di supporto delle gambe fino a quando è svincolata da quella di supporto della testa.



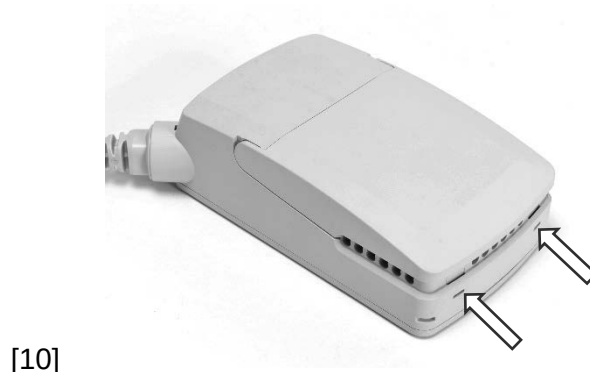
[8]

- Abbassare l'estremità della sezione di supporto delle gambe e collocarla sui rulli (18).



ATTENZIONE Rischio di intrappolamento
Evitare che le dita vengano intrappolate dal sistema di bloccaggio della crociera del telaio.

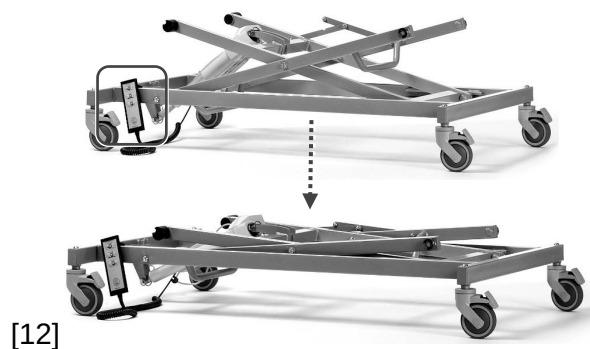
- Tenere leggermente premuto verso il basso con una mano il lato anteriore della sezione di supporto della testa. Spingere di lato con l'altra mano il supporto con il perno di bloccaggio (32), per consentire alla guida (31) di oltrepassare il perno. Il punto da premere è contrassegnato con un punto verde.
- Quando la guida lo ha oltrepassato, rilasciare il perno di bloccaggio.



- Abbassare l'estremità della sezione di supporto della testa e collocarla sui suoi rulli.
- Aprire l'unità di controllo con l'apposito attrezzo (vedere il § 4.1), premendo contemporaneamente i due fermagli di chiusura.
- Scollegare i cavi dei motori elettrici della sezione di supporto della testa e di quella di supporto delle gambe; vedere il § 4.2.



- Sollevare e ruotare sui rulli la sezione di supporto della testa.
- Rimuovere la sezione di supporto della testa con il motore elettrico e il cavo.
- Ripetere l'operazione per la sezione di supporto delle gambe.



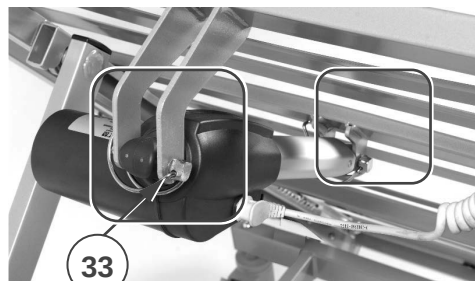
- Utilizzare il telecomando per ripiegare completamente il carrello inferiore.
- Scollegare il cavo del telecomando; vedere il § 4.2.
- Chiudere l'unità di controllo.
- Avvolgere il cavo di alimentazione sul portacavo presente sul telaio del carrello inferiore.
- Riporre tutti i componenti sul carrello di trasporto; vedere il capitolo 3.

4.5 Installazione del motore elettrico



[1]

- Smontare il letto seguendo fino al punto [11] le istruzioni riportate nel § 4.4, per creare un certo spazio in cui lavorare.
- Utilizzare il telecomando per sollevare la crociera.



[2]

- Installare il motore elettrico della sezione di supporto della testa attenendosi alle istruzioni di montaggio contenute nella scatola dell'attuatore.
- Montare il letto seguendo le istruzioni riportate nel § 4.3.

4.6 Installazione della maniglia trapezoidale



- 2. Asta di sollevamento
- 34. Cinghia di sollevamento
- 35. Fascia
- 36. Fibbia
- 37. Supporto antiscivolo (elastico)

- Collocare la cinghia di sollevamento (34) con supporto antiscivolo (37) sull'asta di sollevamento (2).
- Regolare la lunghezza della cinghia (35) facendola scorrere attraverso la fibbia (36).
- Fare passare l'altra estremità della cinghia attraverso il suo passante.
- Accertarsi che la cinghia sia ben tesa.



Índice

Introducción	2
1 El producto	3
2 Paquete de entrega	4
3 Transporte	5
3.1 Dimensiones	5
3.2 Carga del carro de transporte	6
3.3 Apilamiento de camas para su transporte o almacenamiento	8
4 Montaje y desmontaje	10
4.1 Herramientas	10
4.2 Conexiones de la caja de control	10
4.3 Montaje	11
4.4 Desmontaje	16
4.5 Instalación del motor	19
4.6 Instalación del asa trapezoidal	19

ES

Introducción

Le ofrecemos este manual de instalación para ayudarle con la instalación y cualquier reparación de esta cama de cuidados

. Por favor léalo detenidamente. Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, póngase en contacto con Vermeiren.

La información contenida en este manual es aplicable a la(s) siguiente(s) cama(s):

- ILLICO

Nota importante

Hay imágenes del producto para ayudar a explicar las instrucciones. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la siguiente información. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.



- Manual de instrucciones
Para el usuario y el distribuidor especializado



- Manual de instalación (instrucciones de montaje y desmontaje)
Para el distribuidor especializado



- Instrucciones de montaje del sistema de pliegue
Para el distribuidor especializado



- Esquemas de las piezas (de recambio)
Para el distribuidor especializado



- Manual de mantenimiento (camas)
Para el distribuidor especializado



- Declaración CE de conformidad

1 El producto

i Léase el manual de instrucciones completo antes de utilizar la cama.

ES

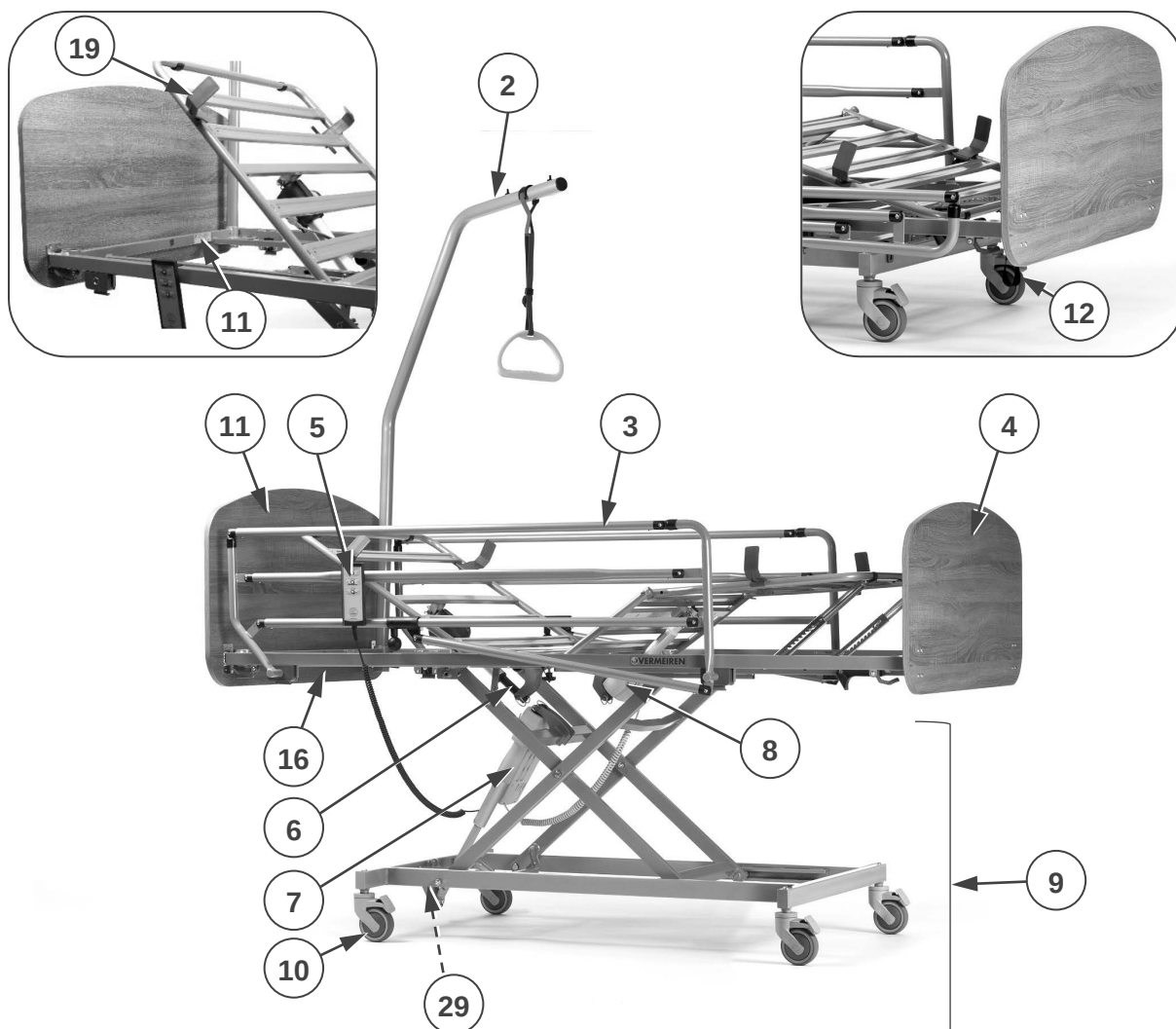


Figure 1 Piezas importantes

- | | |
|---|--|
| 1. Cabecera | 11. Ubicación de la placa de identificación (en el marco de la cama, en la cabecera) |
| 2. Vara de levantamiento / Asa trapezoidal | 12. Cinta |
| 3. Barandilla lateral, plegable | 16. Somier, incluidas |
| 4. Piecera | o sección de las pantorrillas |
| 5. Mando | o sección de los muslos |
| 6. Motor de la cabecera | o sección de la cabeza |
| 7. Motor del somier | 19. Sujetacolchones |
| 8. Motor del pliegue de rodillas (opcional) | 29. Soporte para el cable de alimentación (para la unidad sujetacables) |
| 9. Bastidor inferior | |
| 10. Rueda pivotante con freno | |

2 Paquete de entrega



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- Sólo utilizar las piezas descritas en este manual. Para más información, contactar con Vermeiren. En la portada hay una lista de los centros Vermeiren.



Riesgo de ajustes peligrosos

- La cama Illico tiene dos opciones de ajuste, una con un somier completamente de metal y una con un somier con soportes de plástico.
- El motor para el pliegue de rodillas es opcional.

Los siguientes objetos forman parte de la entrega.

- Bastidor inferior accionado por un motor Linak LA40 con caja de control Linak CA40 y un abridor de la caja de control
- Somier con secciones ajustables de cabeza, muslos y pantorrillas (con rastomat)
- Sección de la cabeza accionada por un motor Linak LA27
- Cabecera
- Piecera
- Barandilla lateral plegable (der. e izq.)
- Mando con llave de bloqueo; Linak HL7X045-01
- Carro de transporte (bastidor inferior y conexiones superiores der. e izq.)
- Conectores de apilamiento (4x)
- Manual de instrucciones
- Manual de instalación
- Opcional: Motor Linak LA27 para la sección de las piernas, para ajustar la altura de las rodillas.
- Opcional: La Cabecera, la piecera, y las barandillas laterales son intercambiables
- Opcional: Somier con soportes de plástico en vez de metal

3 Transporte



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

Fijar bien todas las piezas de la cama y el carro de transporte al vehículo para evitar que se muevan durante el transporte.

3.1 Dimensiones



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

Tener las siguientes dimensiones en cuenta para el transporte y almacenamiento.



El resto de las dimensiones de la cama se encuentran en el manual de instrucciones.

Tabla 1 Dimensiones del carro de transporte y de la cama

Descripción	Dimensiones	Valor
Carro de transporte, cargando la cama	Especificación	Con una cama; sin barandillas laterales, vara de levantamiento, conectores de apilamiento
	Peso total	95,9 kg
	La x An X Al	1030 x 425 x 1400 mm
Dos carros de transporte apilados uno encima del otro	Especificación	Con dos camas, los 4 conectores de apilamiento; sin barandillas laterales, varas de levantamiento
	Peso total	194,2 kg
	La x An X Al	1030 x 425 x 2800 mm
Carro de transporte	Especificación	Con conectores superiores
	Peso total	10,4 kg
	La x An X Al Bastidor inferior:	1020 x 420 x 275 mm
	La x An X Al Conexión superior derecha/izquierda:	362 x 50 x 265 mm
Conectores de apilamiento (4x)	Especificación	Cada conector
	Masa	0,60 kg
	La x An X Al	40 x 25 x 340 mm
Barandilla lateral	Especificación	Izquierda o derecha
	Masa	6,6 kg
	La x An X Al	1450 x 100 x 470 mm
Vara de levantamiento	Especificación	Con vara trapezoidal
	Masa	5,9 kg
	La x An X Al	855 x 40 x 1440 mm
Bastidor inferior, con caja de control, cable de alimentación y mando	Masa	30,4 kg

Descripción	Dimensiones	Valor
Bastidor de la sección de la cabeza, con soporte de la cabeza, motor	Masa	20,2 kg
Bastidor de la sección de los pies, con soporte de las piernas, motor	Masa	21,3 kg
Cabecera	Masa	7,3 kg
Piecerá	Masa	6,2 kg

3.2 Carga del carro de transporte

- Seguir las siguientes instrucciones para colocar correctamente todas las piezas de la cama en el carro de transporte.
 - Utilizar el número de etiqueta en la pieza de la cama para ubicar su posición en el carro.
- i** Este número se encuentra en las instrucciones entre dos paréntesis angulares ">" "<".
- Meter todos los componentes sueltos como los cables, el mando, el asa trapezoidal, etc. en una caja.

- (a) Bastidor inferior con ruedas pivotantes
(b) Conexión superior izquierda
(c) Conexión superior derecha
(i) Conectores de apilamiento

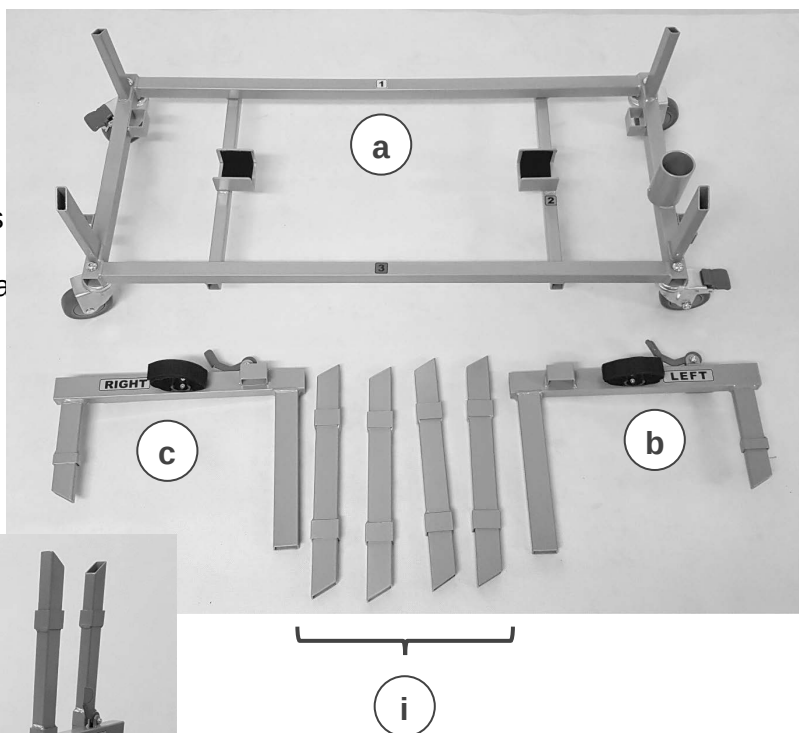


Figure 2 Carro de transporte & Conectores de apilamiento



[1]

Colocar el bastidor inferior del carro de transporte en suelo llano con los frenos aplicados.



[2]

>Insertar en N.º 1<
La sección de las piernas con la cinta hacia abajo, motor hacia dentro.



[3]

>Insertar en N.º 2<
El bastidor inferior con motor en la parte inferior.
Las ruedas pivotantes inferiores metidas hacia dentro y bloqueadas.
Las ruedas pivotantes superiores erguidas y apuntando hacia fuera.



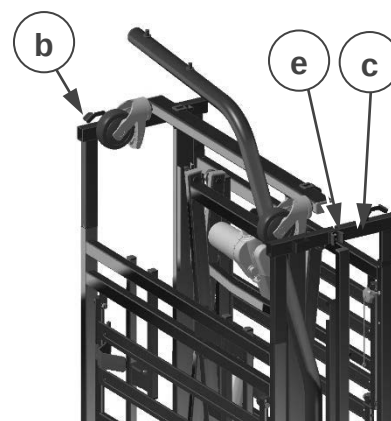
[4]

>Insertar en N.º 3<
La sección de cabeza con el extremo de la cabeza en la parte inferior, motor hacia dentro.



[5]

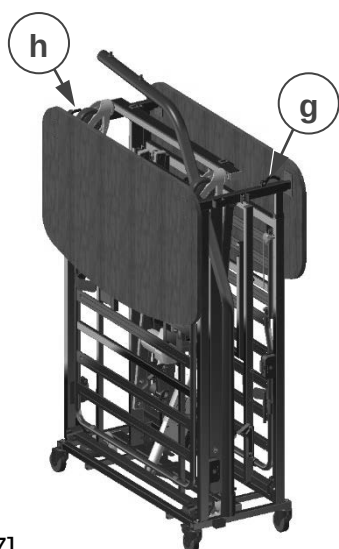
La vara de levantamiento entre el bastidor inferior y la sección de la cabeza, dentro del casquillo de la vara en el carro.



[6]

Los conectores superior izquierdo y superior derecho (b+c) del carro dentro de los extremos de los tubos de las secciones de la cabeza y de los pies.
Asegurarse de que ambos soportes de plástico (e) estén apuntado hacia fuera.

ES



[7]

La piecera en la parte superior der. e izq. del carro. Bloquear la piecera con la palanca roja (g). La cabecera en la parte superior der. e izq. del carro. Bloquearla con la palanca roja (h).



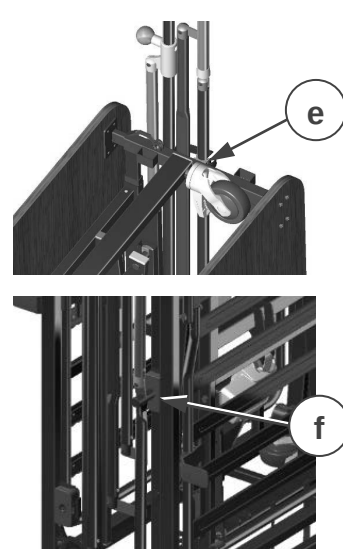
[8]

Después de plegar, montar cada barra lateral verticalmente:

- con el eje inferior en el punto de rotación (f) de la sección de piernas;
- con la parte superior en el soporte plástico (e) en el conector superior.

Utilizar las cintas Velcro para conectar:

- la parte superior en el soporte plástico (e) en el conector superior.
- el soporte de la sección de la cabeza al bastidor de la sección de la cabeza;
- el soporte de la sección de piernas al bastidor de la sección de piernas.



[9]



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

Comprobar que todas las piezas estén bien fijadas.

3.3 Apilamiento de camas para su transporte o almacenamiento



AVISO

Riesgo de lesiones y daños graves

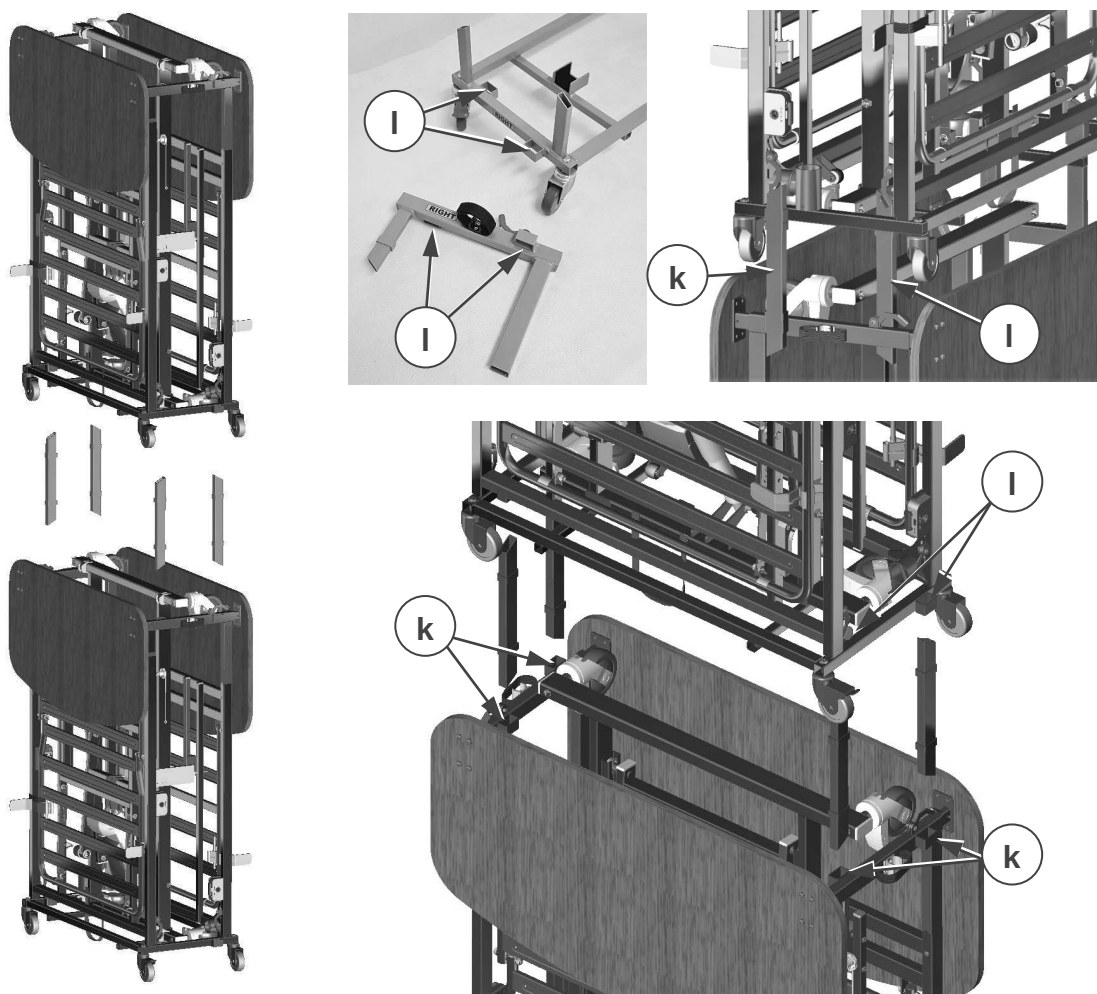
- El izado de camas (apiladas) sólo puede llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y autorizado, y con un equipo de izado apto.
- El transporte de camas apiladas sólo puede llevarlo a cabo personal debidamente cualificado y autorizado siguiendo las instrucciones de este manual, las instrucciones del vehículo y las normas de transporte locales.
- Las camas apiladas deben moverse sobre superficies firmes, planas y niveladas para minimizar el riesgo de volcado.
- Utilizar siempre los conectores de apilamiento (i) para mantener dos carros de transporte apilados en línea.



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- Sólo se pueden apilar dos camas sin las barandillas laterales y sin la vara de levantamiento.



- Colocar un conector de apilamiento (i) en la ranura de fijación (k) en cada uno de los conectores superiores (4x):
 - o en el interior del tubo del bastidor (i1) y
 - o en el exterior (i2)
- Colocar el carro con la segunda cama encima del primero utilizando equipo de izado. Asegurarse de que los conectores de apilamiento se deslizan en las 4 ranuras de fijación (l) del bastidor inferior del segundo carro.
- Asegurarse de que las camas están bien conectadas.

⚠ PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones o daños
Asegurarse de que todas las piezas estén bien fijadas.

4 Montaje y desmontaje



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- La cama debe (des)montarla un distribuidor especializado siguiendo las instrucciones contenidas en este capítulo.
- Evitar que entren personas ajenas a la zona de (des)montaje.
- Mantener la zona de (des)montaje limpia y recogida para evitar caídas.
- Colocar todas las piezas pequeñas en una caja o bolsa.
- Mientras se (des)monta y utiliza la cama, asegurarse de que no se queden atrapados objetos o partes del cuerpo entre las piezas. Prestar particular atención a la posición de los cables.

4.1 Herramientas

Para (des)montar la cama no se necesitan herramientas especiales, excepto una herramienta para abrir la caja de control, véase la imagen. El abridor de la caja de control viene incluido en la entrega y está acoplado en una hendidura en la parte trasera de la caja de control.



Figure 3 Abridor de la caja de control

4.2 Conexiones de la caja de control



Para más información detallada sobre la caja de control CA40 Linak consultar el siguiente sitio web:

www.linak.com

Conectar todos los cables según la siguiente lista, Figure 4 y Figure 5:

- | | |
|---|--------------------------------|
| (a) Cable de alimentación | > En el conector externo |
| (b) Motor del bastidor inferior | > En el conector n.º 1 |
| (c) Motor de la sección de la cabeza | > En el conector n.º 2 |
| (d) Motor de la sección de piernas (opcional) | > En el conector n.º 4 |
| (e) Mando | > En el conector sobresaliente |

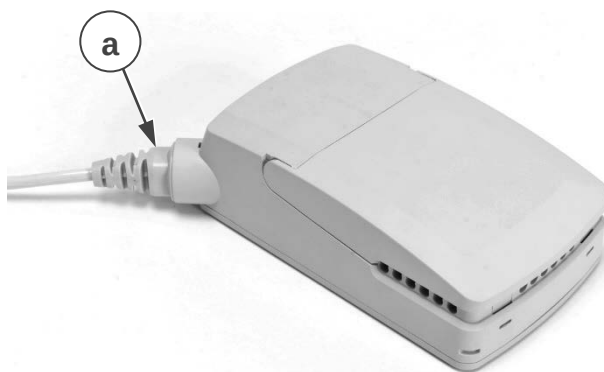


Figure 4 Conexión del cable de alimentación

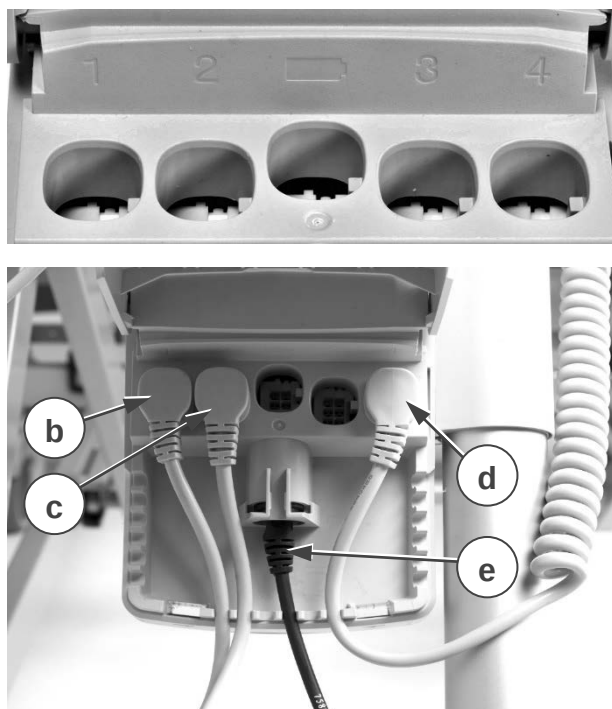


Figure 5 Conexiones del motor y el mando

- Asegurarse de que cada cable esté colocado en una muesca de la carcasa antes de cerrar la cubierta de la caja de control.
- Cerrar la cubierta después de conectar los cables.

4.3 Montaje



[1]

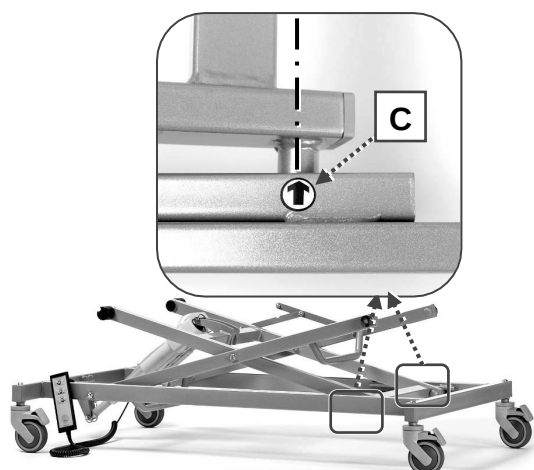
- Colocar el bastidor inferior con las cuatro ruedas en suelo plano y nivelado.
- Aplicar el freno en las cuatro ruedas pivotantes (posición B).



[2]

- Abrir la caja de control con el abridor (véase §4.1) presionando los dos clips de bloqueo simultáneamente.
- Conectar el mando y el cable de alimentación, si aún no están conectados, véase §4.2.
- Desenrollar el cable de alimentación del sujetacables en el bastidor inferior.
- Conectar el cable de alimentación a la toma 230V.

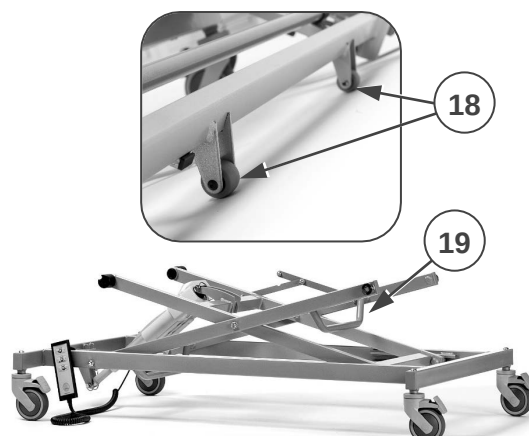
ES



[3]

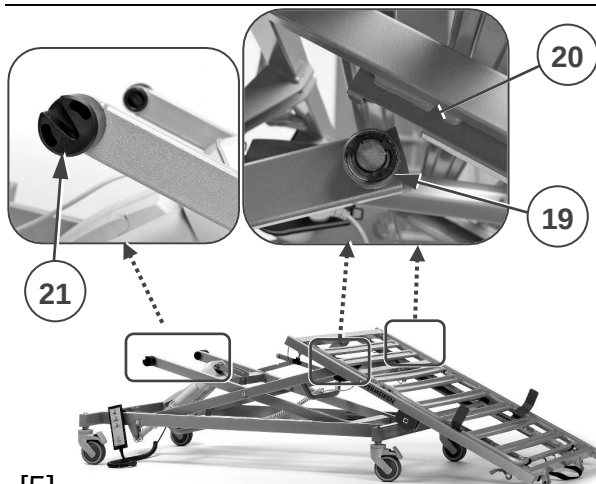
- Utilizar el mando para levantar la cruceta del bastidor inferior a la posición de montaje C.

i En la posición C, el eje de los rodillos de la cruceta está alineado con la marca en la base del armazón.



[4]

- Asegurarse de que el cable del mando está al lado del bastidor inferior.
- Tomar la sección de piernas (con la cinta) del carro de transporte, colocarla en las ruedas de rodillo (18), y moverla hacia el bastidor inferior, en el lado con los rodillos (19), véase la siguiente imagen.

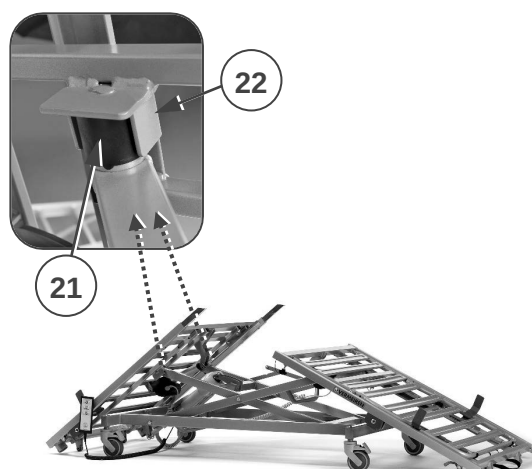


[5]

Mientras está apoyado en las ruedas de rodillo, colocar la sección de piernas (20) con el recorte del armazón encima de los rodillos (19) del bastidor inferior.

i Si los rodillos (19) no se introducen correctamente en los recortes del armazón (20), ajustar la altura de la cruceta siguiendo el paso 3 e intentar de nuevo.

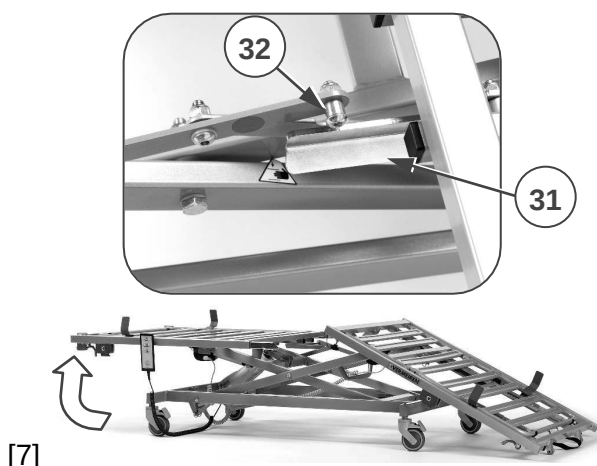
- Si fuera aplicable, conectar el motor de la sección de piernas a la caja de control, véase §4.2.



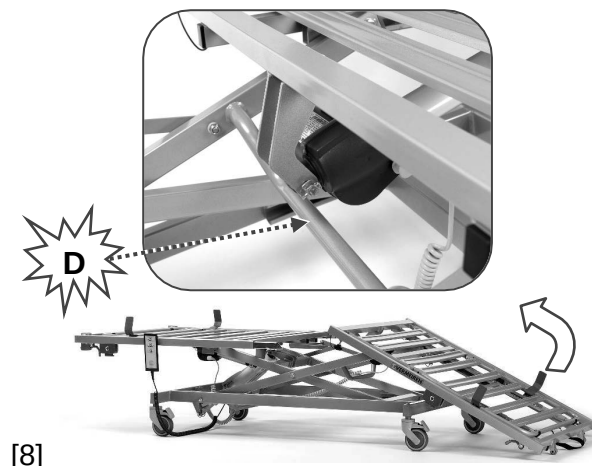
[6]

Tomar la sección de la cabeza y conducirla hacia el bastidor inferior, en el lado de la caja de control. Mientras está apoyada en las ruedas de rodillo, colocar la sección de la cabeza encima de los soportes (21) del bastidor inferior, ver la imagen anterior.

i Si las clavijas giratorias de conexión (22) no se introducen correctamente en los soportes (21), ajustar la altura de la cruceta siguiendo el paso 3 e intentar de nuevo.



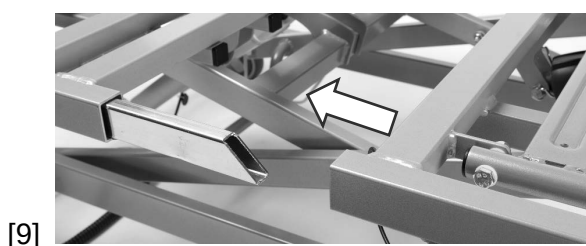
- Levantar el extremo de la sección de la cabeza y colocarlo horizontalmente. La guía de seguridad (31) se encajará con el pasador de bloqueo (32) del bastidor inferior, evitando que la sección de la cabeza descienda.
- Conectar el motor de la sección de la cabeza, véase §4.2.



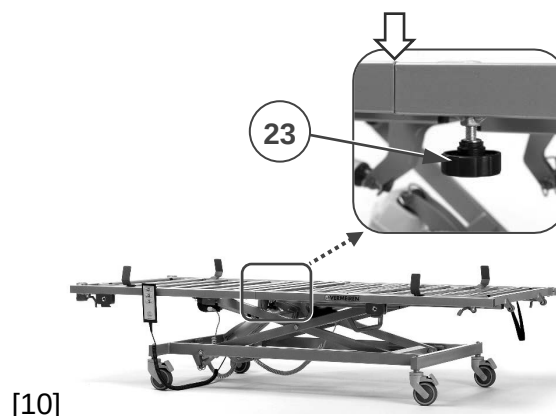
- Elevar levemente el extremo de la sección de piernas y moverlo hacia la sección de la cabeza.

PRECAUCIÓN Riesgo de daños

Si la sección de piernas tiene un motor, asegurarse de que no choque contra el tubo de pliegue en el punto D. Para eso, manténgase el extremo de la parte de piernas en una posición baja hasta que el motor haya pasado el tubo de pliegue.

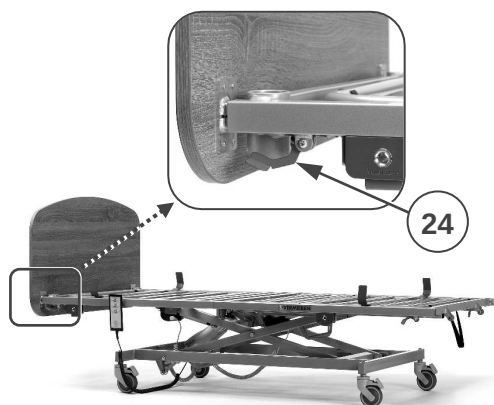


- Deslizar los tubos del bastidor de la sección de piernas en los tubos interiores sobresalientes de la sección de la cabeza.



- Deslizar la sección de piernas hasta que los tubos exteriores de los bastidores estén en contacto.
- Girar la perilla estrellada (23) en el agujero del tubo y apretarla. Repetir este paso en el otro lado de la cama.

ES



[11]

- Deslizar los dos tubos de la cabecera en los extremos abiertos de los tubos de la sección de la cabeza.
- Cuando la cabecera esté colocada en su sitio, se puede bloquear fácilmente tirando de ambas palancas rojas (24) hacia arriba. Si no es posible hacer esto, deslizar la cabecera hacia delante y hacia atrás hasta que la palanca caiga dentro del agujero bloqueador.
- Repetir estos mismos pasos con la piecera.



[12]

- Colocar la vara de levantamiento en uno de los dos casquillos en el lado de la cabecera.



[13]

- Tomar la barandilla lateral izquierda o derecha y sujetarla al lado del armazón del somier.

i Asegurarse de que el rincón inclinado está ubicado en el extremo de la cabecera.

- Mantener presionado la palanca roja (26) mientras se introduce el eje de la barandilla lateral en el bloque (39) (punto de rotación).
- Cuando ambos ejes estén introducidos, comprobar el bloqueo de la barandilla lateral empujando y tirando de ella.
- Repetir este paso con la otra barandilla lateral.



[14]

Finalmente, asegurarse de que todas las piezas montadas estén bloqueadas en sus respectivos sitios.

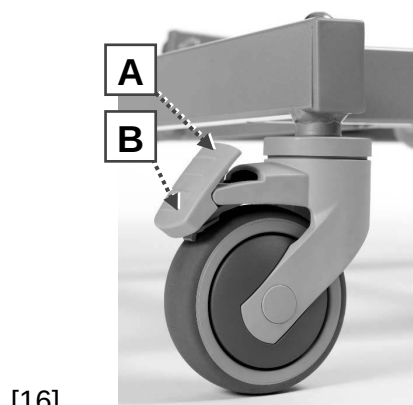


[15]

PRECAUCIÓN Riesgo de daños

Antes de utilizar el mando, asegurarse de que ningún cable pueda acabar aplastado por piezas móviles.

- Comprobar el funcionamiento de la cama utilizando el mando, véase el manual de instrucciones de la cama.



[16]

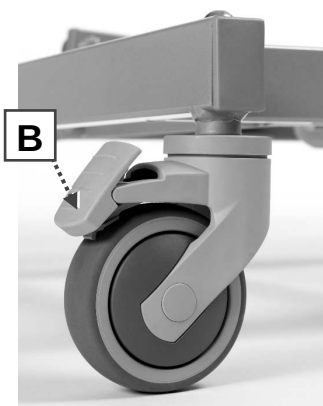
- Retirar el freno de las ruedas pivotantes (posición A).
- Mover la cama en su sitio según la descripción en el manual de instrucciones.
- Aplicar los frenos (posición B).

La cama ahora está lista para su uso.

4.4 Desmontaje

ES

[1]



- Aplicar los frenos en las ruedas pivotantes (posición B).

[2]

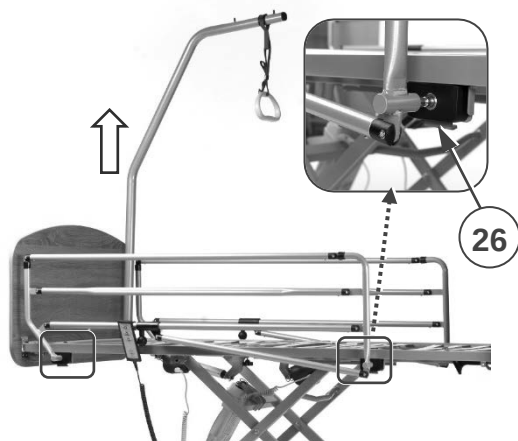


PRECAUCIÓN Riesgo de daños

Antes de utilizar el mando, asegurarse de que ningún cable pueda acabar aplastado por piezas móviles.

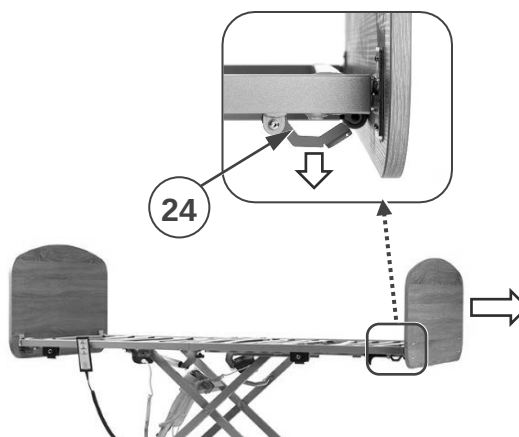
- Utilizar el mando para bajar las secciones de la cabeza y de pies hasta que estén planas.

[3]

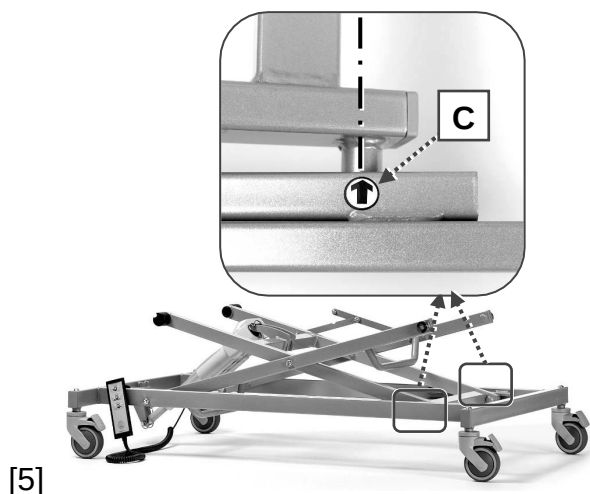


- Presionar una de las palancas rojas (26) para desbloquear la barandilla lateral y tirar de ella un poco hacia atrás.
- Repetir este paso con ambas palanca rojas hasta que la barandilla lateral se libere.
- Repetir este paso con la otra barandilla lateral.
- Retirar la vara de levantamiento levantándola de su soporte.

[4]

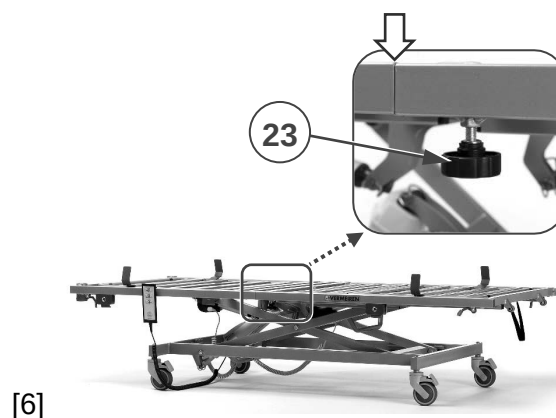


- Desbloquear la piecera en los lados izquierdo y derecho tirando hacia abajo de las palancas rojas (24).
- Tirar de la piecera para retirarla del armazón del somier.
- Repetir este paso con la cabecera.



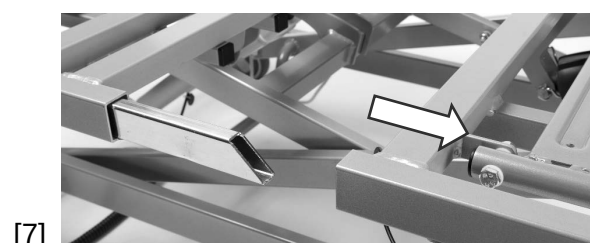
[5]

- Utilizar el mando para elevar la cruceta del bastidor inferior a su posición de montaje C.



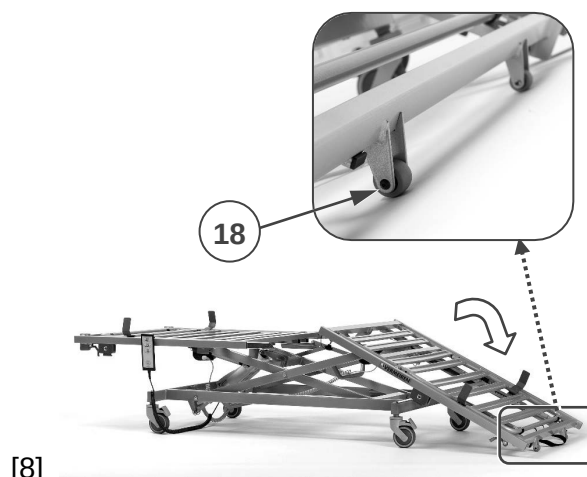
[6]

- Aflojar la perilla estrellada (23) y retirarla del tubo del bastidor.
- Repetir este paso en el otro lado del somier.



[7]

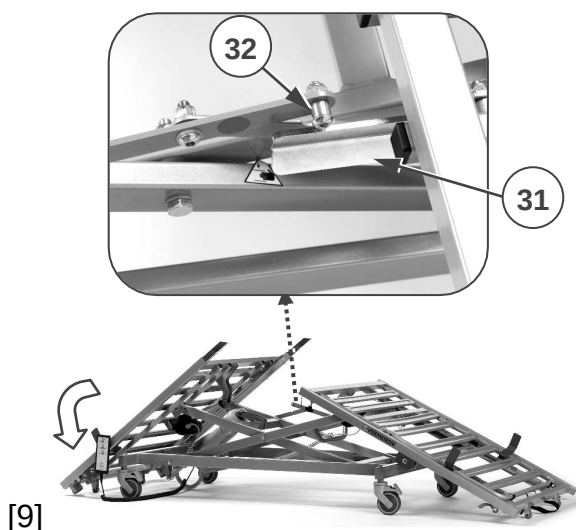
- Tirar de la sección de piernas hasta que quede libre de la sección de la cabeza.



[8]

- Bajar el extremo de la sección de piernas y colocarlo encima de las ruedas de rodillo (18).

ES



PRECAUCIÓN Riesgo de aprisionamiento
Evitar que se pillen los dedos en el sistema de bloqueo de la cruceta.

- Empujar levemente con una mano la sección de la cabeza hacia abajo y mantenerla en la parte delantera. Empujar con la otra mano el soporte con el pasador de bloqueo (32) a un lado para que la guía (31) pase al pasador. La sección a empujar está marcada con un círculo verde.
- Soltar el pasador de bloqueo cuando se haya pasado la guía.



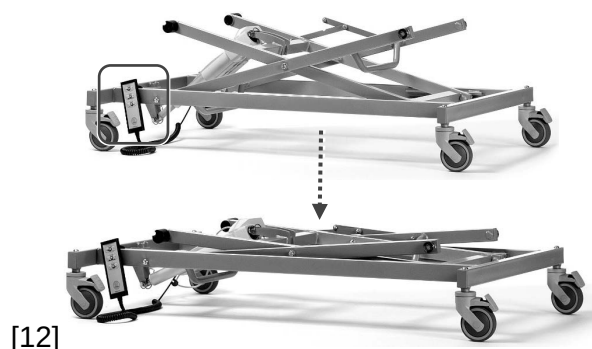
[10]

- Bajar el extremo de la sección de la cabeza y colocarlo encima de sus ruedas de rodillo.
- Abrir la caja de control con el abridor (véase §4.1) presionando los dos clips de bloqueo simultáneamente.
- Desenchufar los cables de los motores de las secciones de la cabeza y de piernas, véase §4.2.



[11]

- Elevar y girar la sección de la cabeza encima de las ruedas de rodillo.
- Retirar la sección de la cabeza con el motor y el cable.
- Repetir estos pasos con la sección de piernas.



[12]

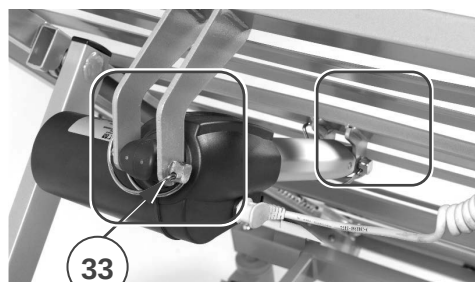
- Utilizar el mando para plegar el bastidor inferior completamente.
- Desenchufar el cable del mando, véase §4.2.
- Cerrar la caja de control.
- Enrollar el cable de alimentación en el sujetacables del bastidor inferior.
- Almacenar todos los componentes en el carro de transporte, véase el capítulo 3.

4.5 Instalación del motor



[1]

- Desmontar la cama siguiendo las instrucciones en §4.4, hasta el paso [11], para crear espacio para trabajar.
- Utilizar el mando para elevar la cruceta del bastidor.



[2]

- Instalar el motor de la sección de piernas siguiendo las instrucciones de montaje incluidas en la caja del actuador.
- Montar la cama según las instrucciones en §4.3.

4.6 Instalación del asa trapezoidal



- 2. Vara de levantamiento
- 34. Cinta de levantamiento
- 35. Cinturón
- 36. Hebilla
- 37. Sujetador antideslizante (elástico)

- Colocar la cinta de levantamiento (34) con el sujetador antideslizante (37) en la vara de levantamiento (2).
- Ajustar la longitud del cinturón (35) deslizándolo por la hebilla (36).
- Pasar el extremo del cinturón por la trabilla.
- Comprobar que la correa esté bien asegurada.

This page is intentionally left blank



Spis treści

Wstęp	2
1 Niniejszy produkt	3
2 Zakres dostawy	4
3 Transport	5
3.1 Wymiary	5
3.2 Ładowanie wózka transportowego	6
3.3 Ustawianie łóżek piętrowo w celu transportu lub przechowywania	8
4 Montaż i demontaż	10
4.1 Narzędzia	10
4.2 Podłączenia skrzynki sterowniczej	10
4.3 Montaż	12
4.4 Demontaż	16
4.5 Instalowanie silnika	19
4.6 Instalacja uchwytu trapezowego	20

PL

Wstęp

Celem niniejszej instrukcji instalacji jest pomoc w instalacji i naprawach łóżka pielęgnacyjnego. Należy się z nią uważnie zapoznać. W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z firmą Vermeiren. Informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji mają zastosowanie do następującego modelu (następujących modeli) łóżka:

- ILLICO

Ważna uwaga

Ilustracje produktu zamieszczone w instrukcji są wyłącznie poglądowe. Szczegóły prezentowanego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja następujących informacji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.



- Instrukcja obsługi
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy



- Instrukcja instalacji (instrukcje montażu i demontażu)
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



- Instrukcja montażu — System zginania kolan
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



- Rysunki części (zapasowych)
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



- Podręcznik serwisowy (do łóżek)
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



- Deklaracja zgodności WE

1 Niniejszy produkt

i Przed rozpoczęciem użytkowania łóżka prosimy o przeczytanie całej instrukcji instalacji.

PL

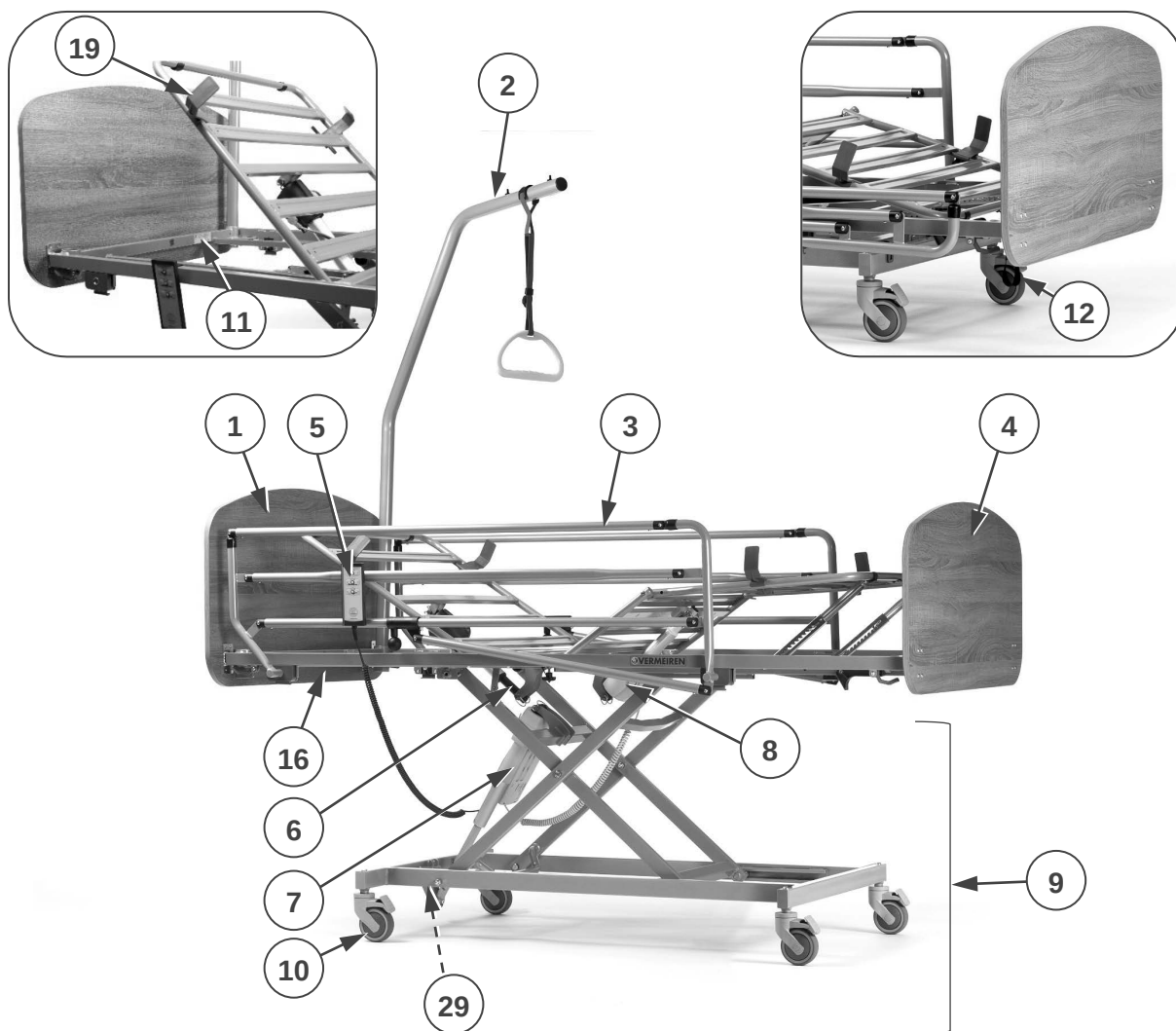


Figure 1 Ważne części

- | | |
|---|--|
| 1. Szczyt górny | 11. Położenie tabliczki identyfikacyjnej (na ramie łóżka, przy głowie) |
| 2. Wysięgnik do podnoszenia / uchwyt trapezowy | 12. Pasek |
| 3. Poręcz boczna, składana | 16. Podpora materaca, części składowe <ul style="list-style-type: none"> o sekcja dolnych części nóg o sekcja górnych części nóg o sekcja głowy |
| 4. Szczyt dolny | 19. Ogranicznik przesuwania materaca |
| 5. Manipulator | 29. Podpora kabla zasilania (do modułu usuwania naprężeń) |
| 6. Silnik sekcji głowy | |
| 7. Silnik podpory materaca | |
| 8. Silnik mechanizmu zginającego nogi w kolanach (opcjonalny) | |
| 9. Podwozie | |
| 10. Kółko samonastawne z hamulcem | |

2 Zakres dostawy



UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Należy używać wyłącznie części opisanych w tej instrukcji. Aby uzyskać więcej informacji, prosimy o kontakt z firmą Vermeiren. Lista oddziałów Vermeiren jest podana na stronie okładki.



Ryzyko niebezpiecznych ustawień

- Łóżko Illico ma dwie opcje konfiguracji. W jednej z nich podpora materaca jest wykonana całkowicie z metalu. W drugiej opcji rama materaca ma plastikowe podpory.
- Silnik mechanizmu zginającego nogi w kolanach jest opcjonalny.

Kolejne elementy stanowią część dostawy.

- Podwozie napędzane przez silnik Linak LA40, ze skrzynką sterowniczą Linak CA40 oraz narzędziem do otwierania skrzynki sterowniczej
- Podpora materaca, z regulowaną sekcją głowy, sekcją górnej części nóg i sekcją dolnej części nóg (z okuciem rastomat)
- Sekcja głowy z napędem za pomocą silnika Linak LA27
- Szczyt górny
- Szczyt dolny
- Składana poręcz boczna (lewa i prawa)
- Manipulator z kluczykiem blokującym; Linak HL7X045-01
- Wózek transportowy (dolna rama i górne łączniki, lewy i prawy)
- Łączniki do ustawiania piętrowego (4x)
- Instrukcja obsługi
- Instrukcja instalacji
- Opcjonalnie: Silnik Linak LA27 do sekcji nóg, służący do regulacji wysokości kolan
- Opcjonalnie: Szczyt górny, szczyt dolny i poręcze boczne są wymienne
- Opcjonalnie: Rama materaca z podporami z plastiku zamiast z metalu

3 Transport


UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

Wszystkie części łóżka i wózka transportowego należy mocno zamocować w pojeździe, aby nie przesuwały się podczas transportu.

PL

3.1 Wymiary


UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

Podczas transportu i przechowywania produktu należy uwzględnić następujące wymiary.



Pozostałe wymiary łóżka znajdują się w instrukcji obsługi.

Tabela 1 Wymiary wózka transportowego i łóżka

Opis	Wymiar	Wartość
Wózek transportowy z łożkiem	Specyfikacja	Z jednym łóżkiem, bez poręczy bocznych, wysięgnika do podnoszenia, łączników do ustawiania piętrowego
	Masa łączna	95,9 kg
	dł. x szer. x wys.	1030 x 425 x 1400 mm
Dwa wózki transportowe ustawione piętrowo na sobie	Specyfikacja	Z dwoma łóżkami, wszystkimi 4 łącznikami do ustawiania piętrowego, bez poręczy bocznych, wysięgników do podnoszenia
	Masa łączna	194,2 kg
	dł. x szer. x wys.	1030 x 425 x 2800 mm
Wózek transportowy	Specyfikacja	Z górnymi łącznikami
	Masa łączna	10,4 kg
	dł. x szer. x wys. Dolna rama:	1020 x 420 x 275 mm
	dł. x szer. x wys. Górny łącznik lewy/prawy:	362 x 50 x 265 mm
Łącznik do ustawiania piętrowego (4x)	Specyfikacja	Każdy łącznik
	Masa	0,60 kg
	dł. x szer. x wys.	40 x 25 x 340 mm
Poręcz boczna	Specyfikacja	Lewa lub prawa
	Masa	6,6 kg
	dł. x szer. x wys.	1450 x 100 x 470 mm
Wysięgnik do podnoszenia	Specyfikacja	Z uchwytem trapezowym
	Masa	5,9 kg
	dł. x szer. x wys.	855 x 40 x 1440 mm

Opis	Wymiar	Wartość
Podwozie, ze skrzynką sterowniczą, kablem zasilania i manipulatorem	Masa	30,4 kg
Rama sekcji głowy, z podporą głowy, silnikiem	Masa	20,2 kg
Rama sekcji stóp, z podporą nóg, silnikiem	Masa	21,3 kg
Szczyt górny	Masa	7,3 kg
Szczyt dolny	Masa	6,2 kg

3.2 Ładowanie wózka transportowego

- Wykonać następujące instrukcje, aby prawidłowo umiejscowić wszystkie części łóżka na wózku transportowym.
- i** Posłużyć się numerem naklejki na części łóżka, aby zlokalizować właściwe miejsce na wózku.
Ten numer znajduje się w instrukcji, między dwiema strzałkami „> <”.
- Luźne elementy, takie jak kable, manipulator, uchwyt trapezowy, włożyć do pudełka.

- (a) Dolna rama z kółkami samo
(b) Górny lewy łącznik
(c) Górny prawy łącznik

- (i) Łączniki do ustawiania piętro

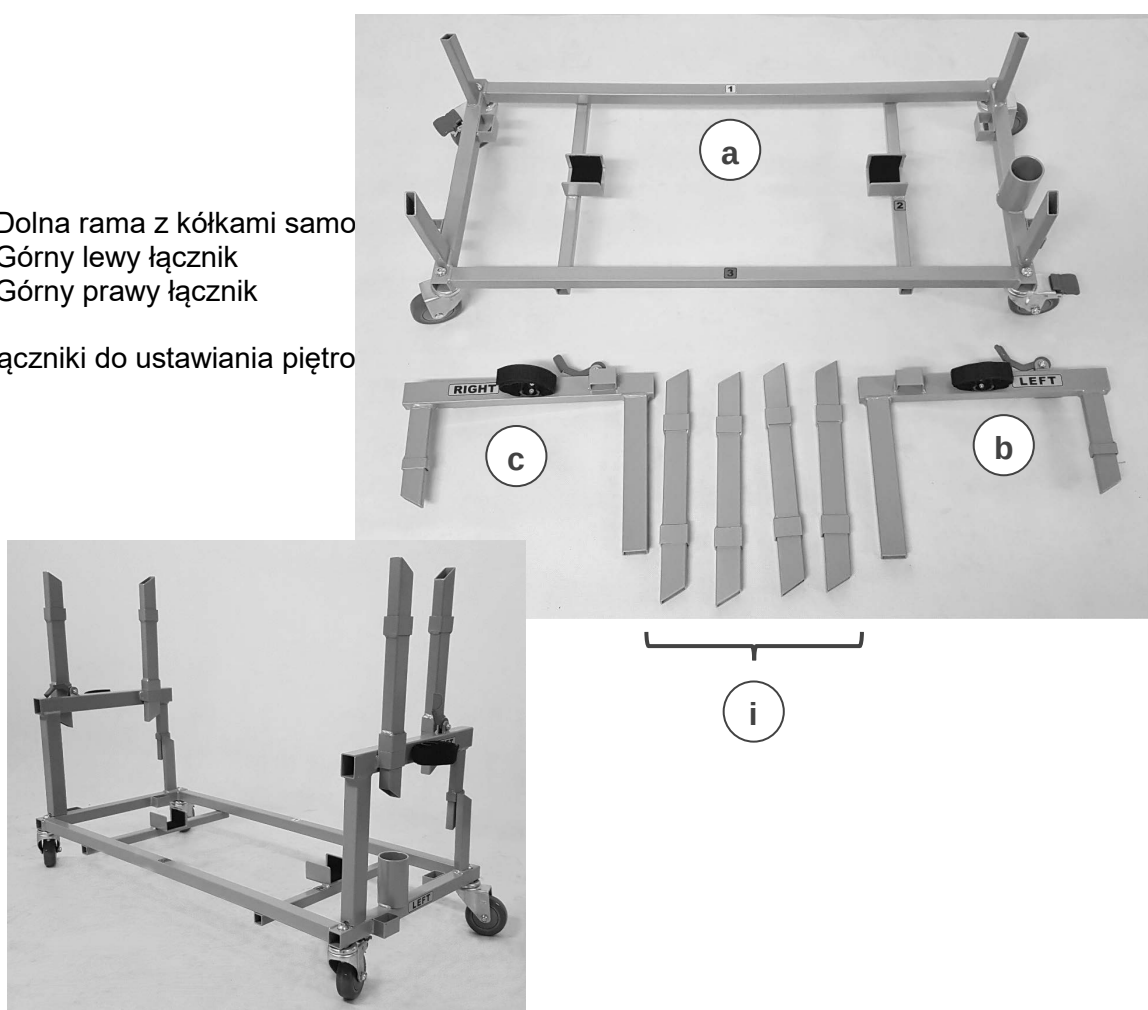


Figure 2 Wózek transportowy i łączniki do ustawiania piętro



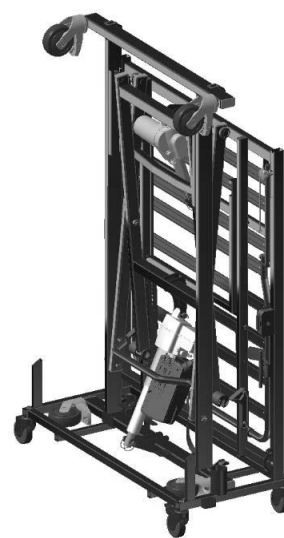
[1]

Ustawić dolną ramę wózka transportowego na płaskim podłożu. Zacisnąć hamulce.



[2]

>Włożyć przy numerze 1< Sekcja nóg, z paskiem na dole, silnik do środka.



[3]

>Włożyć przy numerze 2< Podwozie z silnikiem od dołu. Dolne kółka samonastawne obrócone do środka i zahamowane. Górne kółka samonastawne wyprostowane i skierowane na zewnątrz.



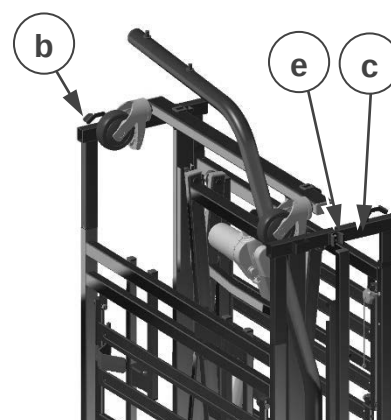
[4]

>Włożyć przy numerze 3< Sekcja głowy, z częścią głowy skierowaną do dołu, silnik do środka.



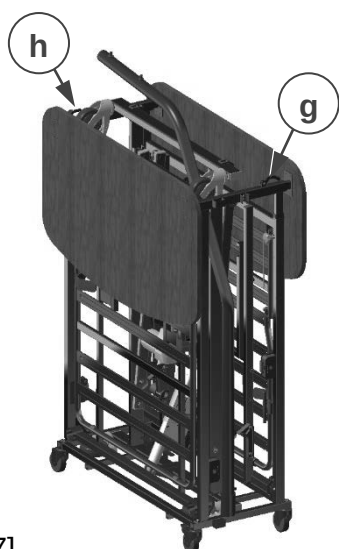
[5]

Wysięgnik do podnoszenia między podwoziem i sekcją głowy, w gnieździe wysięgnika w wózku.



[6]

Lewy górny i prawy górny łącznik wózka (b+c); przy końcach rur sekcji głowy i nóg. Upewnić się, że oba plastikowe elementy montażowe (e) są skierowane na zewnątrz.



[7]

Szczyt dolny w górnej części wózka lewej i prawej. Zablokować szczyt dolny czerwoną dźwignią (g). Szczyt górny w górnej części wózka lewej i prawej. Zablokować czerwoną dźwignią (h).



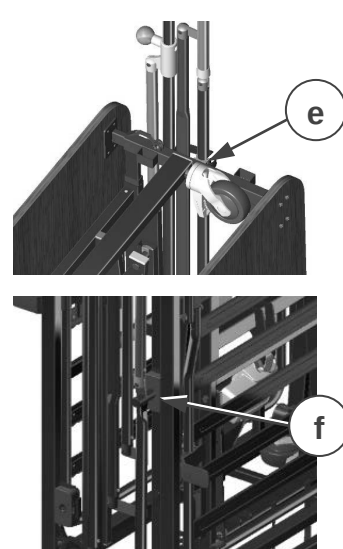
[8]

Po złożeniu, każdą poręcz boczną montuje się pionowo:

- dolny trzpień w punkcie obrotu (f) sekcji nóg;
- górną część w plastikowym elemencie montażowym (e) w górnym złączu.

Za pomocą pasów rzepowych połączyć:

- górną część w plastikowym elemencie montażowym (e) w górnym złączu;
- podporę sekcji głowy z ramą sekcji głowy;
- podporę sekcji nóg z ramą sekcji nóg;



UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

Sprawdzić, czy wszystkie części są zabezpieczone.

3.3 Ustawianie łóżek piętrowo w celu transportu lub przechowywania



OSTRZEŻENIE

Ryzyko poważnych obrażeń i uszkodzeń

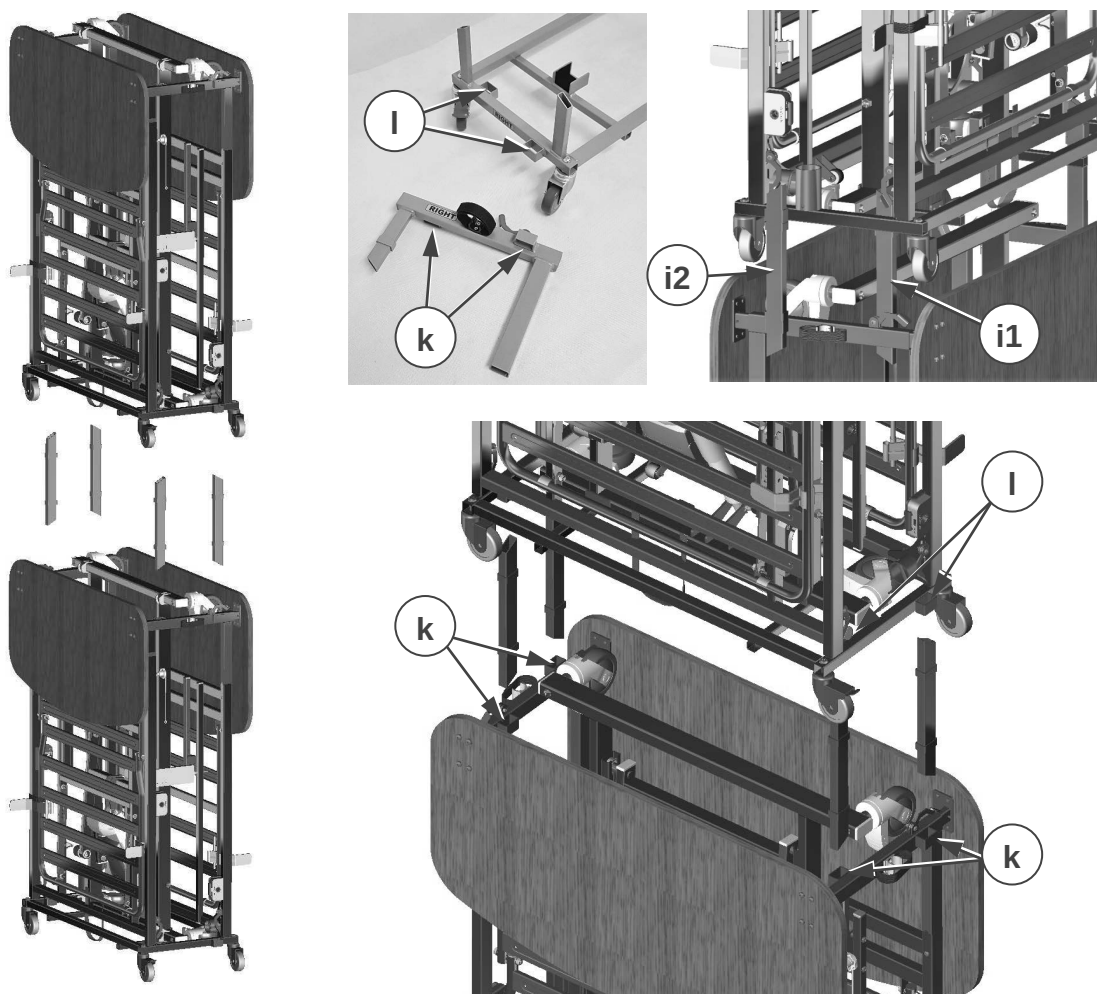
- Podnoszenie (ustawionych piętrowo) łóżek może wykonywać wyłącznie upoważniony i przeszkolony personel przy użyciu odpowiedniego sprzętu do podnoszenia!
- Transportem ustawionych piętrowo łóżek może się zajmować wyłącznie przeszkolony i upoważniony personel, postępujący zgodnie z instrukcjami w niniejszym podręczniku, instrukcjami obsługi pojazdu i lokalnymi przepisami dotyczącymi transportu.
- Ustawione piętrowo łóżka należy przesuwac po stabilnym, płaskim i poziomym podłożu, aby zminimalizować ryzyko ich przewrócenia.
- Należy zawsze używać łączników do ustawiania piętrowego (i), aby utrzymywać razem dwa ustawione piętrowo wózki transportowe.



UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Dwa łóżka można ustawić piętrowo wyłącznie bez poręczy bocznych i wysięgników do podnoszenia.



- Włożyć łącznik do ustawiania piętrowego (i) do prostokątnego otworu (k) w każdym z górnych łączników (4x):
 - o wewnątrz rury ramy (i1),
 - o na zewnątrz (i2).
- Umieścić wózek z drugim łóżkiem na szczycie pierwszego, używając sprzętu do podnoszenia.
Upewnić się, że łączniki do ustawiania piętrowego wsunęły się do 4 prostokątnych otworów (l) dolnej ramy drugiego wózka.
- Upewnić się, że łóżka są prawidłowo połączone.

 **UWAGA** Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

Upewnić się, czy wszystkie części są prawidłowo zamocowane.

4 Montaż i demontaż



UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Montaż i demontaż łóżka musi przeprowadzić wyspecjalizowany sprzedawca, kierując się informacjami zamieszczonymi w tym rozdziale.
- Osoby postronne nie mogą przebywać w pobliżu miejsca montażu/demontażu łóżka.
- W miejscu montażu/demontażu należy utrzymywać czystość i porządek, aby zapobiec przewróceniu się pracownika, łóżka itp.
- Niewielkie części włożyć do pudełka lub torby.
- Podczas montażu, demontażu i obsługi łóżka upewnić się, że między częściami nie są zakleszczone żadne przedmioty ani części ciała. Należy zwracać szczególną uwagę na położenie kabli.

4.1 Narzędzia

Do montażu/demontażu łóżka nie są potrzebne żadne specjalne narzędzia, z wyjątkiem narzędzia do otwierania skrzynki sterowniczej, patrz ilustracja. Narzędzie do otwierania skrzynki sterowniczej stanowi część dostawy. Jest umieszczone we wnęce z tyłu skrzynki sterowniczej.



Figure 3 Narzędzie do otwierania skrzynki sterowniczej

4.2 Podłączenia skrzynki sterowniczej



Szczegółowe informacje na temat skrzynki sterowniczej Linak CA40 znajdują się w witrynie WWW:

www.linak.com

Podłączyć wszystkie kable zgodnie z następującą listą oraz ilustracjami Figure 4 i Figure 5:

- | | |
|------------------------------------|----------------------------|
| (a) Kabel zasilania | > Do gniazdka zewnętrznego |
| (b) Silnik podwozia | > Do gniazdka nr 1 |
| (c) Silnik sekcji głowy | > Do gniazdka nr 2 |
| (d) Silnik sekcji nóg (opcjonalny) | > Do gniazdka nr 4 |
| (e) Manipulator | > Do wystającego gniazdka |

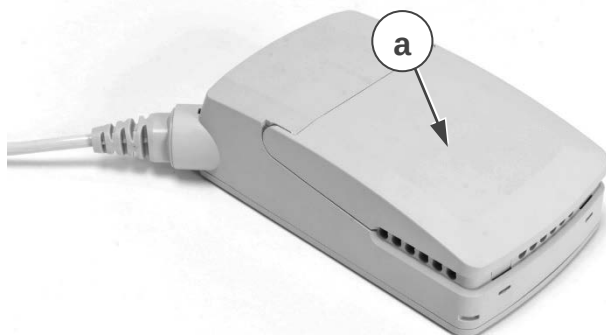


Figure 4 Podłączenie kabla zasilania

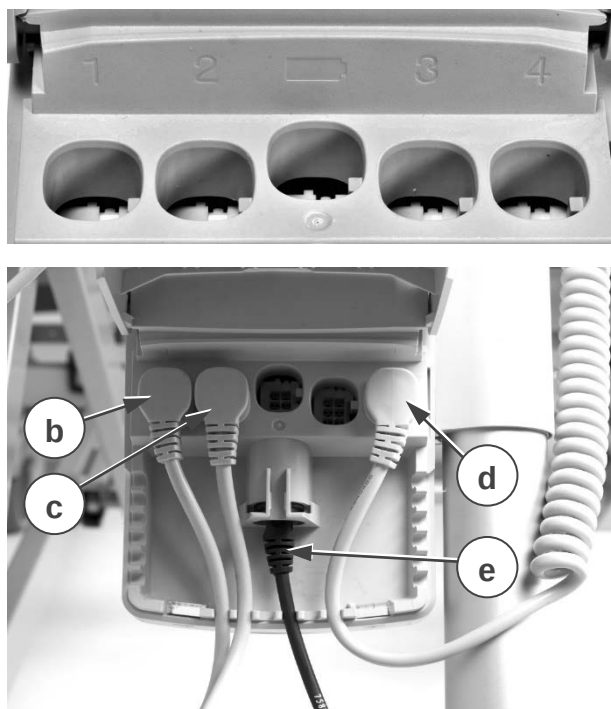
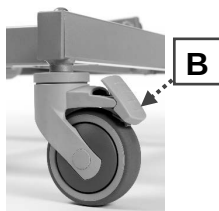


Figure 5 *Podłączenia silników i manipulatora*

- Przed zamknięciem pokrywy skrzynki sterowniczej upewnić się, że każdy kabel jest poprowadzony przez wycięcie w obudowie.
- Po podłączeniu kabli zamknąć pokrywę.

4.3 Montaż

PL



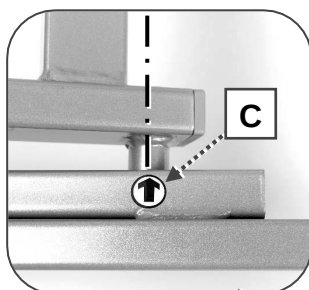
[1]

- Umieścić podwozie z czterema kołami na płaskiej i poziomej podłodze.
- Zablokować hamulce wszystkich czterech kółek samonastawnych (położenie B).



[2]

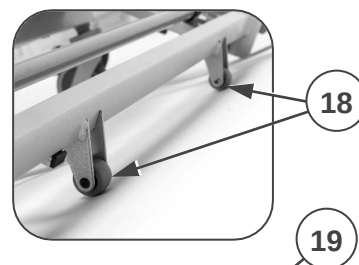
- Otworzyć skrzynkę sterowniczą za pomocą narzędzia do otwierania skrzynki sterowniczej (patrz §4.1), jednocześnie naciskając dwa zaczepty blokujące.
- Podłączyć manipulator i kabel zasilania, jeśli nie są jeszcze podłączone, patrz §4.2.
- Rozwinąć kabel zasilania z uchwytu kabla na ramie podwozia.
- Podłączyć kabel zasilania do gniazdka 230 V.



[3]

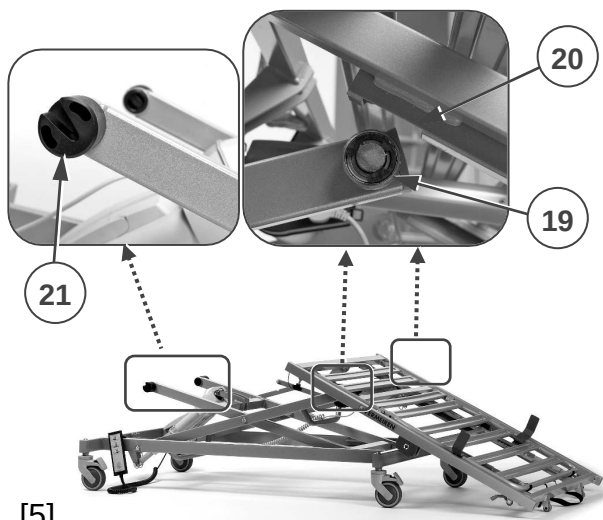
- Za pomocą manipulatora podnieść krzyżak podwozia do położenia montażowego C.

i W położeniu C sworzeń rolki krzyżaka jest w jednej linii z oznaczeniem na ramie głównej.



[4]

- Upewnić się, że kabel manipulatora znajduje się z boku podwozia.
- Zdjąć sekcję nóg (z pasem) z wózka transportowego, umieścić ją na kółkach (18) i przetoczyć ją do podwozia, po stronie z rolkami (19), patrz następna ilustracja.

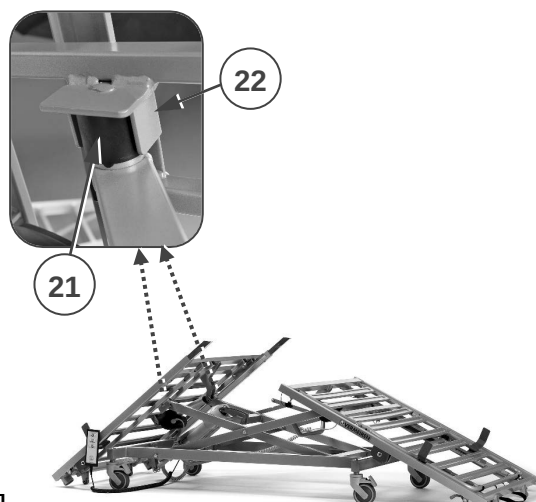


[5]

Opartą na kółkach sekcję nóg położyć wycięciem ramy na rolkach (19) podwozia.

i Jeśli rolki (19) nie wchodzą w wycięcia ramy (20) sekcji nóg, dostosować wysokość krzyżaka wg kroku 3 i spróbować jeszcze raz.

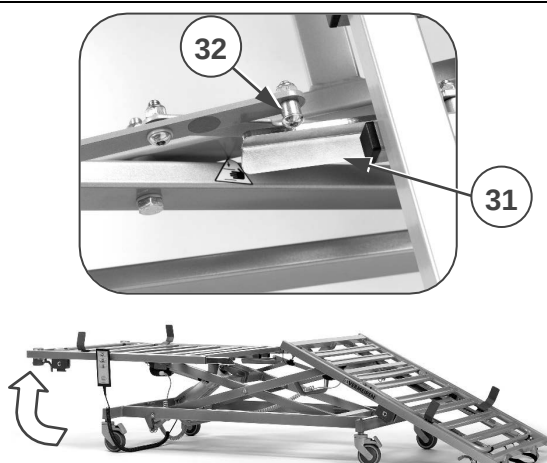
- Podłączyć silnik sekcji nóg, jeśli jest zamontowany, do skrzynki sterowniczej, patrz §4.2.



[6]

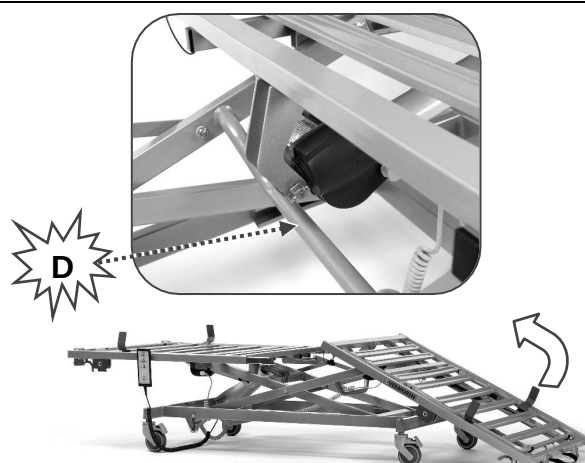
Wziąć sekcję głowy i przetoczyć ją do podwozia, po stronie skrzynki sterowniczej. Opartą na kółkach sekcję głowy położyć na podporach (21) podwozia, patrz poprzednia ilustracja.

i Jeśli trzpienie obrotowe połączenia (22) nie pasują do podpór (21), dostosować wysokość krzyżaka wg kroku 3 i spróbować jeszcze raz.



[7]

- Podnieść koniec sekcji głowy i ustawić go poziomo. Prowadnica zabezpieczająca (31) zahaczy się o trzpień blokujący (32) podwozia, co zapobiegnie opuszczeniu się sekcji głowy.
- Podłączyć silnik sekcji głowy, patrz §4.2.



[8]

- Lekko podnieść koniec sekcji nóg i przesunąć sekcję nóg w kierunku sekcji głowy.

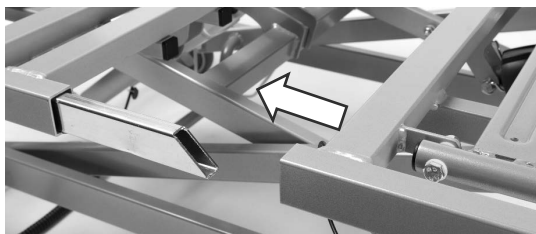
UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

Jeśli w sekcji nóg jest zamontowany silnik, upewnić się, że nie uderzy on w zgiętą rurę ramy podwozia w punkcie D. Dlatego należy trzymać koniec sekcji nóg nisko, dopóki silnik nie minie zgiętej rury ramy.

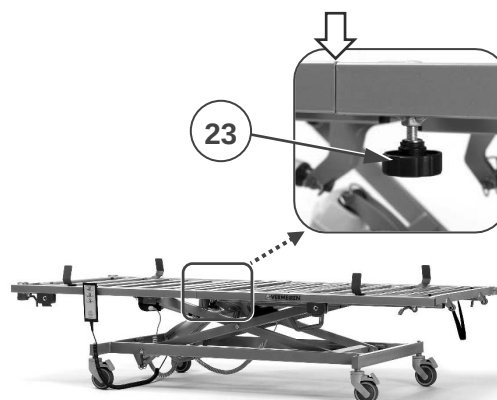
PL

[9]



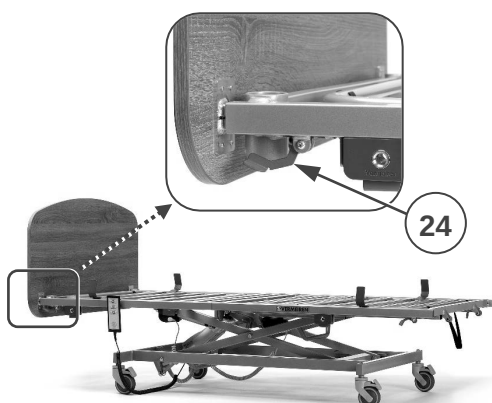
- Nasunąć rury ramy sekcji nóg na wystające wewnętrzne rury sekcji głowy.

[10]



- Wsunąć sekcję nóg dalej, aż zewnętrzne rury ramy się zetkną.
- Włożyć pokrętko (23) do otworu rury i dokręcić je. Powtórzyć z drugiej strony łóżka.

[11]



- Wsunąć dwie rury szczytu górnego w otwarte końce rur sekcji głowy.
- Włożony szczyt górny można łatwo zablokować, naciskając dwie czerwone dźwignie (24) w górę. Jeśli jest to niemożliwe, przesunąć szczyt górny do tyłu/do przodu, aż dźwignia wskoczy do otworu blokującego.
- Powtórzyć ten krok, aby zamocować szczyt dolny.

[12]



- Włożyć wysięgnik do podnoszenia do jednego z dwóch otworów na wysięgnik po stronie głowy.



[13]

- Wziąć lewą lub prawą poręcz boczną i przytrzymać ją obok ramy podpory materaca.

i Upewnić się, że ukośny narożnik znajduje się po stronie szczytu górnego.

- Nacisnąć i przytrzymać czerwoną dźwignię (26), wkładając trzpień poręczy bocznej do bloku (39) (punkt obrotu).
- Po włożeniu obu trzpieni popchnąć i pociągnąć poręcz boczną, aby sprawdzić, czy jest prawidłowo włożona i zablokowana.
- Powtórzyć ten krok z drugą poręczą boczną.



[14]

Upewnić się, że wszystkie zmontowane części są prawidłowo ustawione i zabezpieczone w odpowiednich położeniach.

PL

PL



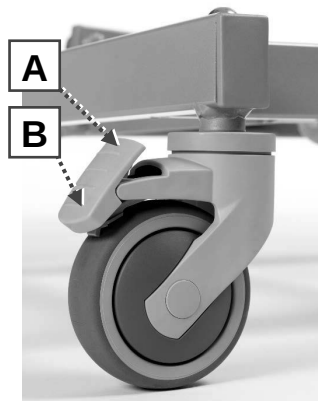
[15]

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

Przed rozpoczęciem korzystania z manipulatora upewnić się, że kable nie zostaną pochwycone i zgniecione przez ruchome części.

- Sprawdzić działanie łóżka przy użyciu manipulatora, patrz instrukcja obsługi łóżka.

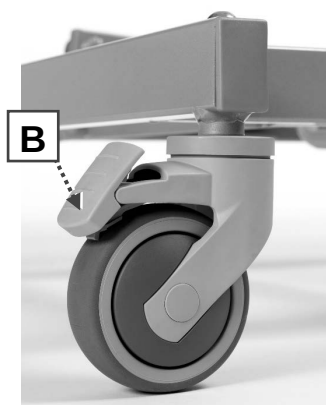


[16]

- Zwolnić hamulce wszystkich czterech kółek samonastawnych (położenie A).
- Przetoczyć łóżko na właściwe miejsce, zgodnie z opisem w instrukcji obsługi.
- Zablokować hamulce (położenie B).

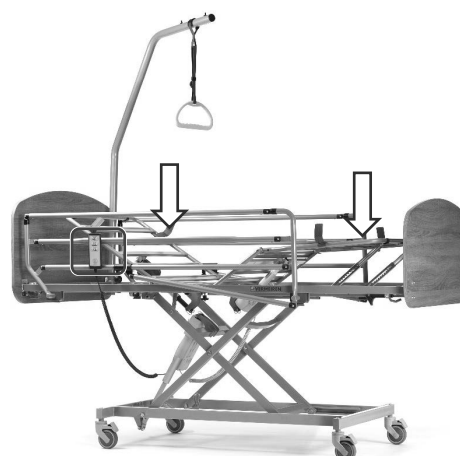
Łóżko jest teraz gotowe do użytku.

4.4 Demontaż



[1]

- Zablokować hamulce kółek samonastawnych (położenie B).



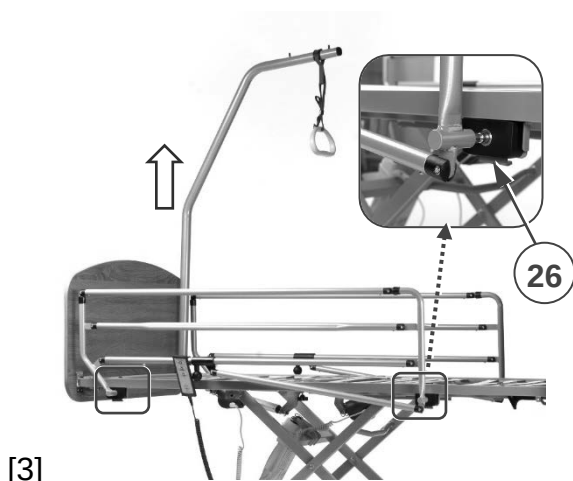
[2]

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

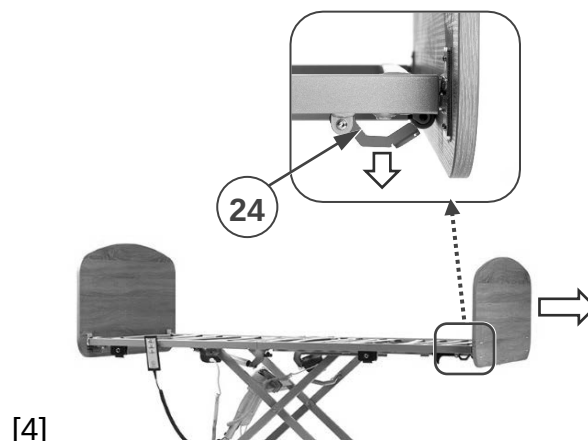
Przed rozpoczęciem korzystania z manipulatora upewnić się, że kable nie zostaną pochwycone i zgniecione przez ruchome części.

- Za pomocą manipulatora obniżyć sekcję głowy i nóg, aby były położone płasko.



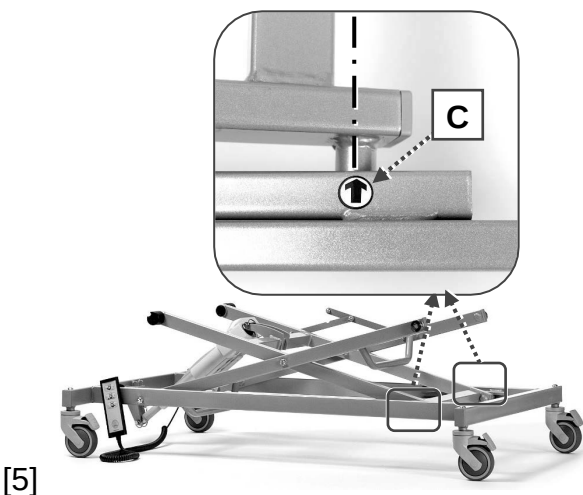
[3]

- Nacisnąć jedną z czerwonych dźwigni (26), aby zwolnić blokadę poręczy bocznej, pociągnąć poręcz odrobinę do tyłu.
- Powtórzyć w przypadku obu czerwonych dźwigni, aby odczepić poręcz.
- Powtórzyć ten krok z drugą poręczą boczną.
- Wyjąć wysięgnik do podnoszenia, wyciągając go z podpory.



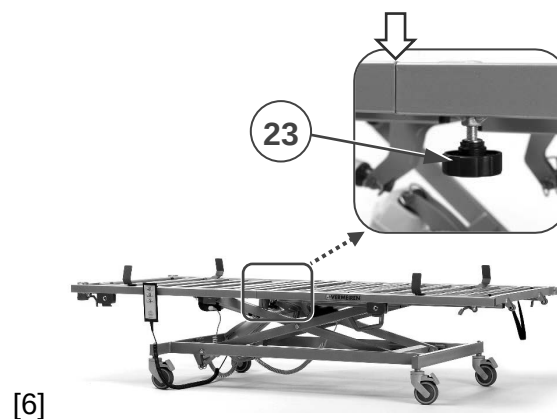
[4]

- Odblokować szczyt dolny z lewej i prawej strony, pociągając w dół czerwone dźwignie (24).
- Pociągnąć szczyt dolny do tyłu, aby wyjąć go z ramy podpory materaca.
- Powtórzyć ten krok w przypadku szczytu górnego.



[5]

- Za pomocą manipulatora podnieść krzyżak podwozia do położenia montażowego C.



[6]

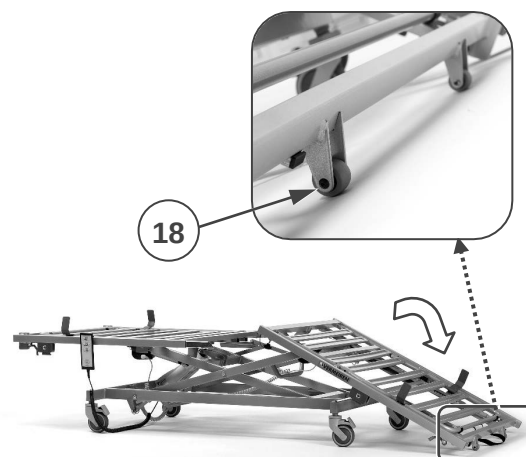
- Odkręcić pokrętkę (23) i wyjąć je z rury ramy.
- Powtórzyć z drugiej strony podpory materaca.

PL



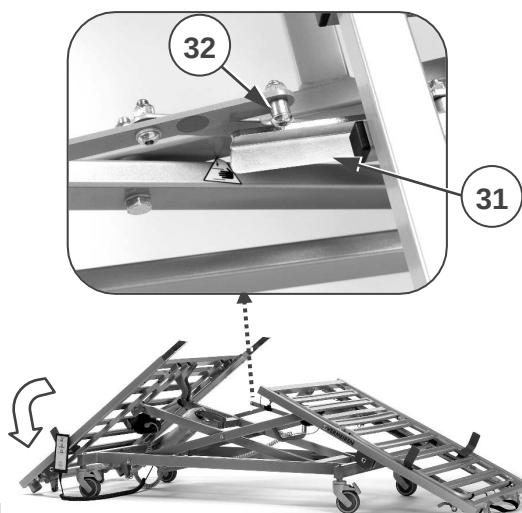
[7]

- Pociągnąć sekcję nóg do tyłu, aż odzepi się od sekcji głowy.



[8]

- Opuścić koniec sekcji nóg i umieścić go na kółkach (18).

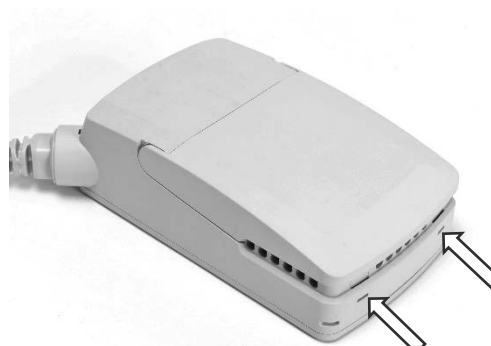


[9]


UWAGA

Ryzyko przycięcia
Uważać, aby system blokowania krzyżaka ramy nie przyciął palców.

- Jedną ręką popchnąć i przytrzymać sekcję głowy odrobinę w dół z przodu. Drugą ręką popchnąć podporę z trzpieniem blokującym (32) na bok, aby prowadnica (31) ominęła trzpień. Miejsce popchnięcia jest oznaczone zieloną kropką.
- Puścić trzpień blokujący, gdy prowadnica go minie.
- Opuścić koniec sekcji głowy i umieścić go na kółkach.



[10]

- Otworzyć skrzynkę sterowniczą za pomocą narzędzia do otwierania skrzynki sterowniczej (patrz §4.1), jednocześnie naciskając dwa zaczepy blokujące.
- Odłączyć kable silników sekcji głowy i nóg, patrz §4.2.



[11]

- Podnieść i obrócić sekcję głowy na kółkach.
- Zdjąć sekcję głowy z silnikiem i kablem.
- Powtórzyć z sekcją nóg.



[12]

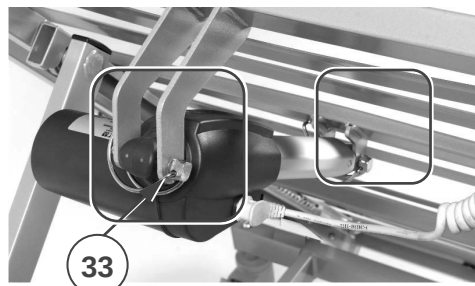
- Za pomocą manipulatora całkowicie opuścić podwozie.
- Odłączyć kabel manipulatora, patrz §4.2.
- Zamknąć skrzynkę sterowniczą.
- Zawinąć kabel zasilania na uchwycie kabla na ramie podwozia.
- Umieścić wszystkie części na wózku transportowym, patrz rozdział 3.

4.5 Instalowanie silnika



[1]

- Rozmontować łóżko zgodnie z instrukcjami w §4.4, aż do kroku [11], aby zrobić sobie miejsce do pracy.
- Podnieść krzyżak za pomocą manipulatora.



[2]

- Zainstalować silnik sekcji nóg zgodnie z instrukcją montażu umieszczoną z boku siłownika.
- Zmontować łóżko zgodnie z instrukcjami w §4.3.

4.6 Instalacja uchwyty trapezowego



- 2. Wysięgnik do podnoszenia
- 34. Pasek do podnoszenia
- 35. Pas
- 36. Klamra
- 37. Uchwyt antypoślizgowy (elastyczny)

- Umieścić pasek do podnoszenia (34) z uchwytem antypoślizgowym (37) na wysięgniku do podnoszenia (2).
- Dopasować długość pasa (35), przesuwając go przez klamrę (36).
- Pozostały koniec pasa przełożyć przez pętlę pasa.
- Upewnić się, że pas jest dobrze zaciśnięty.

Obsah

Úvod	2
1 Tento výrobek	3
2 Rozsah dodávky	4
3 Přeprava	5
3.1 Rozměry	5
3.2 Naložení přepravního vozíku	6
3.3 Stohování lůžek pro přepravu či skladování	8
4 Sestavení a rozložení	10
4.1 Nástroje	10
4.2 Zapojení ovládací skříňe	10
4.3 Sestavení	12
4.4 Rozložení	16
4.5 Instalace motoru	19
4.6 Instalace trapézového madla	19

CS

Úvod

Tento návod k instalaci slouží k tomu, aby vám pomáhal s instalací a opravami ošetřovatelského

lůžka. Řádně si jej přečtěte. Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na společnost Vermeiren.

Informace v tomto návodu platí pro následující lůžko(a):

- ILLICO

Důležitá poznámka

Obrázky výrobku slouží pouze k upřesnění pokynů. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

Dostupné informace

Nejnovější verzi následujících informací vždy naleznete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.



- Návod k obsluze
Pro uživatele a odborného prodejce



- Návod k instalaci (pokyny pro sestavení a rozebrání)
Pro odborného prodejce



- Montážní pokyny – systém ohybu nohou
Pro odborného prodejce



- Výkresy (náhradních) dílů
Pro odborného prodejce



- Servisní návod (lůžka)
Pro odborného prodejce



- Prohlášení o shodě (ES)

1 Tento výrobek

i Před obsluhou lůžka si nejprve přečtete celý Návod k obsluze.

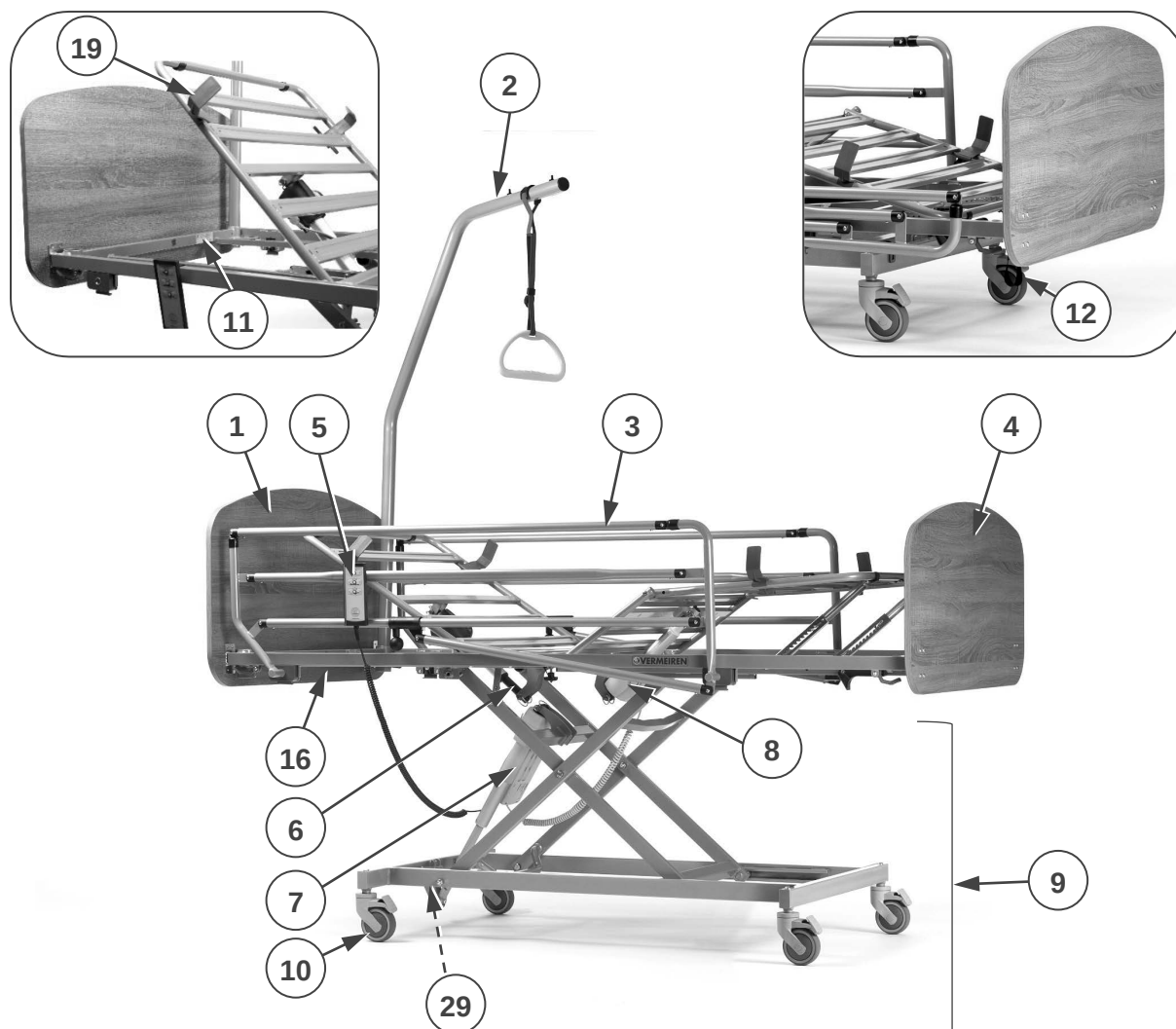


Figure 1 Důležité části

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. Čelní deska | 11. Umístění identifikačního štítku
(na rámu lůžka u čelní desky) |
| 2. Zvedací hrazda / trapézové madlo | 12. Popruh |
| 3. Boční zábrana, skládací | 16. Podpěra matrace obsahující |
| 4. Nižší deska | o stehenní sekci |
| 5. Ovladač | o lýtkovou sekci |
| 6. Motor zádové sekce | o zádovou sekci |
| 7. Motor podpěry matrace | 19. Zarážka matrace |
| 8. Motor ohybu nohou (volitelné) | 29. Podpěra napájecího kabelu
(pro odlehčovací jednotku) |
| 9. Podvozek | |
| 10. Otočné kolečko s brzdou | |

2 Rozsah dodávky



UPOZORNĚNÍ

Riziko zranění či poškození

- Používejte pouze díly popsané v tomto návodu. Pro další informace se obraťte na společnost Vermeiren. Seznam středisek společnosti Vermeiren viz titulní stránka.



Riziko nebezpečných nastavení

- Lůžko Illico má dvě volitelné konfigurace: jednu s celokovovou podpěrou matrace a druhou s rámem matrace s plastovými podpěrami.
- Motor řízení ohybu nohou je volitelné příslušenství.

Součástí dodávky jsou následující položky.

- Podvozek poháněný motorem Linak LA40 s ovládací skříní Linak CA40 a otvíračem ovládací skříně
- Podpěra matrace s nastavitelnou zádivou sekcí, stehenní a lýtkovou sekcí (s mechanismem)
- Zádivá sekce poháněná motorem Linak LA27
- Čelní deska
- Nižší deska
- Skládací boční zábrana (L+P)
- Ovladač s klíčem zámku; Linak HL7X045-01
- Převážný vozík (dolní rám a horní připojení L+P)
- Stohovací konektory (4x)
- Návod k obsluze
- Návod k instalaci
- Volitelné: Motor Linak LA27 pro nožní sekce, k nastavení výšky nohou
- Volitelné: Čelní deska, nižší deska a boční zábrany jsou vyměnitelné
- Volitelné: Rám matrace s podpěrami z plastu místo z kovu

3 Přeprava



UPOZORNĚNÍ

Riziko zranění či poškození

Upevněte všechny části lůžka a přepravní vozík řádně k vozidlu, aby se při přepravě nepohybovaly.

CS

3.1 Rozměry



UPOZORNĚNÍ

Riziko zranění či poškození

Při přepravě či skladování byste měli vzít v úvahu následující rozměry.



Ostatní rozměry lůžka viz návod k obsluze.

Tabulka 1 Rozměry lůžka a přepravního vozíku

Popis	Rozměr	Hodnota
Přepravní vozík, naložený lůžkem	Technické údaje	S jedním lůžkem; bez bočních zábran, zvedací hrazdy, stohovacích konektorů
	Celková hmotnost	95,9 kg
	D x Š x V	1030 x 425 x 1400 mm
Dva přepravní vozíky stohované na sobě	Technické údaje	Se dvěma lůžky, všemi 4 stohovací konektory; bez bočních zábran, zvedací hrazdy
	Celková hmotnost	194,2 kg
	D x Š x V	1030 x 425 x 2800 mm
Přepravní vozík	Technické údaje	S horními připojeními
	Celková hmotnost	10,4 kg
	D x Š x V Dolní rám:	1020 x 420 x 275 mm
	D x Š x V Horní připojení levé/pravé:	362 x 50 x 265 mm
Stohovací konektor (4x)	Technické údaje	Každý konektor
	Hmotnost	0,60 kg
	D x Š x V	40 x 25 x 340 mm
Boční zábrana	Technické údaje	Levá či pravá
	Hmotnost	6,6 kg
	D x Š x V	1450 x 100 x 470 mm
Zvedací hrazda	Technické údaje	S trapézovým madlem
	Hmotnost	5,9 kg
	D x Š x V	855 x 40 x 1440 mm

Popis	Rozměr	Hodnota
Podvozek, s ovládací skříní, napájecím kabelem a ovladačem	Hmotnost	30,4 kg
Rám zádové sekce, s podpěrou zad a motorem	Hmotnost	20,2 kg
Rám nožní sekce, s podpěrou nohou a motorem	Hmotnost	21,3 kg
Čelní deska	Hmotnost	7,3 kg
Nižší deska	Hmotnost	6,2 kg

3.2 Naložení přepravního vozíku

- Pro správné umístění všech dílů lůžka na přepravní vozík dodržte následující pokyny.
- i** K vyhledání polohy na vozíku slouží číslo štítku na lůžkovém dílu. Toto číslo naleznete v pokynu mezi dvěma šipkami „>“ <“.
- Volné součásti, jako jsou kabely, ovladač, trapézové madlo atd., uložte do vhodné krabice.

- (a) Dolní rám s otočnými kolečky
(b) Levé horní připojení
(c) Pravé horní připojení
(i) Stohovací konektory

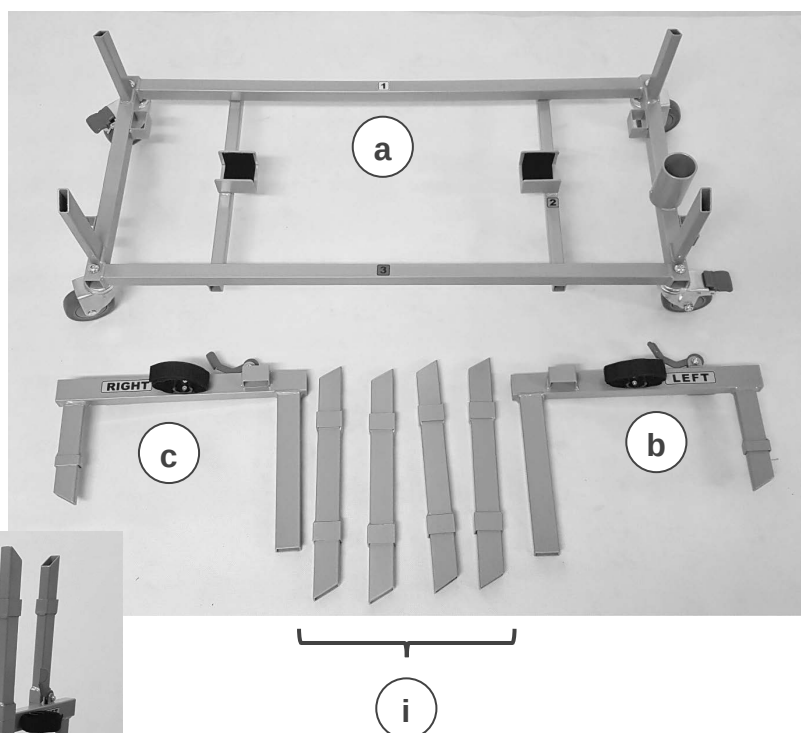


Figure 2 Přepravní vozík a stohovací konektory



[1]

Položte dolní rám na rovnou podlahu se zabrzděnými brzdami.



[2]

>Vložit u č. 1< Nožní sekce, s páskou v dolní části, motor směrem dovnitř.



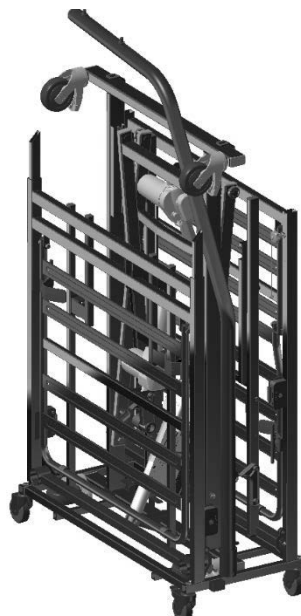
[3]

>Vložit u č. 2< Podvozek s motorem na dolní straně. Dolní otočná kolečka směrem dovnitř a zablokovaná. Horní otočná kolečka rovně a směrem ven.



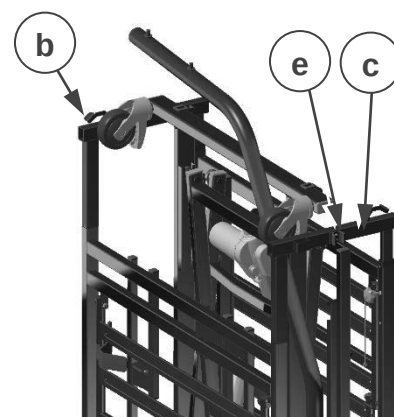
[4]

>Vložit u č. 3< Zádová sekce s hlavovým koncem v dolní části, motor směrem dovnitř.



[5]

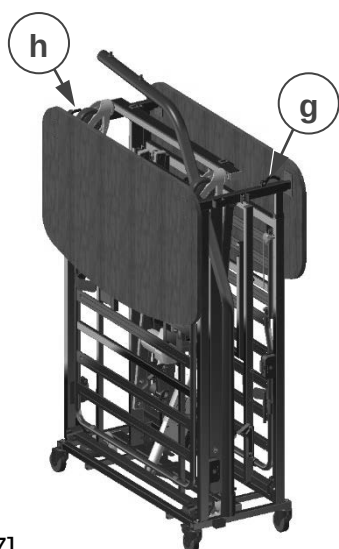
Zvedací hrazda mezi podvozkem a zádovou sekci, v hrazdové zásuvce vozíku.



[6]

Levé horní a pravé horní konektory vozíku (b+c); na koncích trubek zádové a nožní sekce. Zajistěte, aby oba plastové úchyty (e) směřovaly ven.

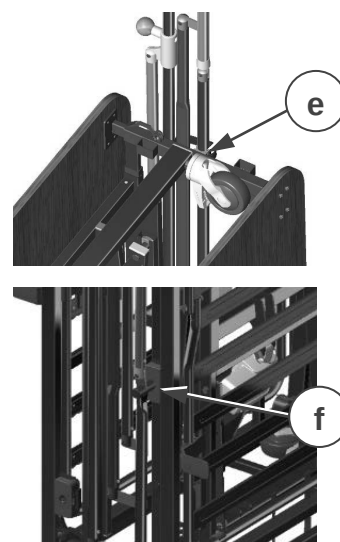
CS



[7]



[8]



Nižší deska v horní části vozíku L+P. Zaaretujte nižší desku červenou páčkou (g). Čelní deska na horní části vozíku L+P. Zaaretujte červenou páčkou (h).

Po složení je každá boční tyč upevněna svisle:

- s dolní hřídelí v bodě otáčení (f) nožní sekce;
- s horní částí v plastovém úchytu (e) na horním konektoru.

Použijte pásy na suchý zip ke spojení:

- horní částí v plastovém úchytu (e) na horním konektoru;
- podpěry zádové sekce k rámu zádové sekce;
- podpěry nožní sekce k rámu nožní sekce.



UPOZORNĚNÍ

Riziko zranění či poškození

Ověřte, jsou-li všechny části dobře upevněny.

3.3 Stohování lůžek pro přepravu či skladování



VAROVÁNÍ

Riziko vážných zranění a poškození

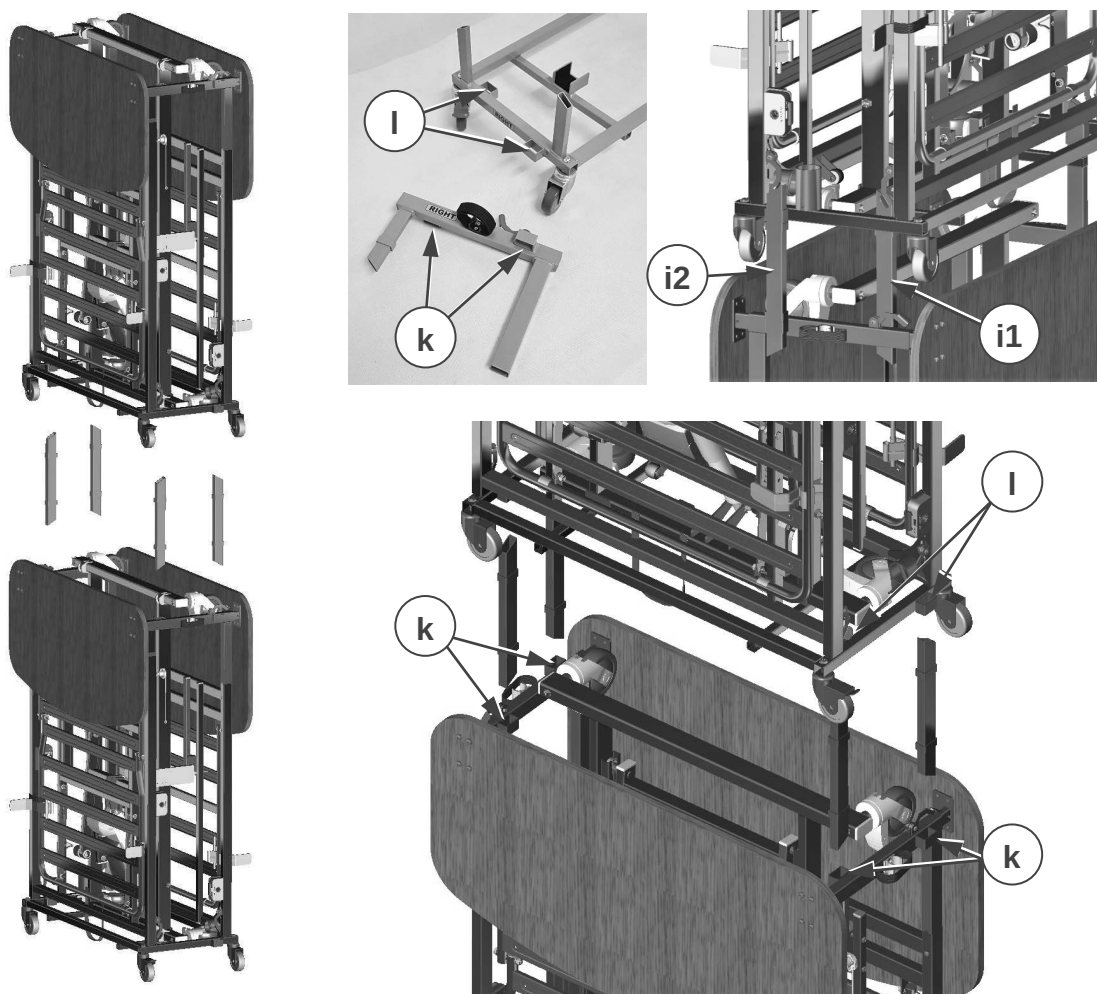
- Zvedání (stohovaných) lůžek směřují provádět pouze autorizovaní a školení pracovníci pomocí vhodného zdvihacího zařízení!
- Přepravu stohovaných lůžek směřují provádět pouze školení a autorizovaní pracovníci podle pokynů v tomto návodu, pokynů daného vozidla a místních dopravních předpisů.
- Stohovaná lůžka musejí být přesouvána na pevném, rovném a vodorovném povrchu k minimalizaci rizika převrácení.
- Pro udržení dvou stohovaných přepravních vozíků v řadě vždy používejte stohovací konektory (i).



UPOZORNĚNÍ

Riziko zranění a poškození

- Dvě lůžka lze stohovat pouze bez bočních zábran a bez zvedací hrazdy.



- Vložte stohovací konektor (i) do úchyťového otvoru (k) na každém horním konektoru (4x):
 - o na vnitřní straně trubky rámu (i1),
 - o na vnější straně (i2).
- Položte vozík s druhým lůžkem na horní část prvního pomocí zdvihacího zařízení. Zajistěte, aby byly stohovací konektory zasunuty do 4 úchyťových otvorů (l) dolního rámu druhého vozíku.
- Ověřte, že jsou lůžka dobře spojena.

 **UPOZORNĚNÍ** Riziko zranění či poškození
Zajistěte, aby byly všechny díly dobře upevněny.

4 Sestavení a rozložení



UPOZORNĚNÍ

Riziko zranění či poškození

- Lůžko musí být sestaveno či rozloženo odborným prodejcem podle pokynů v této kapitole.
- Zajistěte, aby do oblasti sestavení nebo rozložení nevstupovaly jiné osoby.
- V oblasti sestavení/rozložení udržujte čistotu a pořádek, aby nedošlo k pádu.
- Všechny malé díly uložte do krabice nebo sáčku.
- Když rozkládáte či sestavujete a provozujete lůžko, zajistěte, aby se mezi díly neskříply žádné předměty ani části těla. Věnujte pozornost zejména poloze kabelů.

4.1 Nástroje

K sestavení/rozložení lůžka nejsou potřeba žádné zvláštní nástroje kromě otvírače ovládací skříně, viz obr. Tento otvírač je součástí dodávky a je umístěn ve výklenku na zadní straně ovládací skříně.



Figure 3 Otvírač ovládací skříně

4.2 Zapojení ovládací skříně



Podrobné informace o ovládací skříně Linak CA40 viz webové stránky:
www.linak.com

Zapojte všechny kabely podle následujícího seznamu, Figure 4 a Figure 5:

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------|
| (a) Napájecí kabel | > Do externí zásuvky |
| (b) Motor podvozku | > Do zásuvky č. 1 |
| (c) Motor zádové sekce | > Do zásuvky č. 2 |
| (d) Motor nožní sekce (volitelné) | > Do zásuvky č. 4 |
| (e) Ovladač | > Do vyčnívající zásuvky |

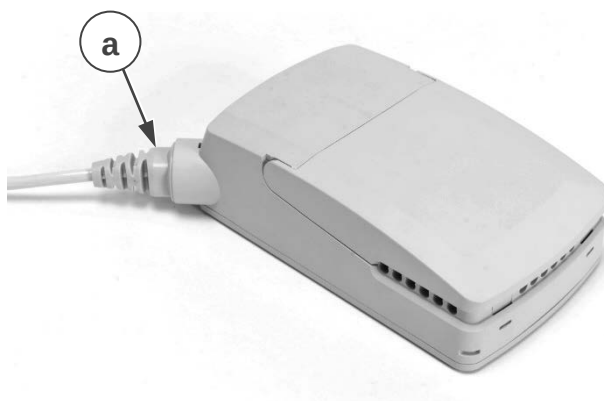


Figure 4 Zapojení napájecího kabelu

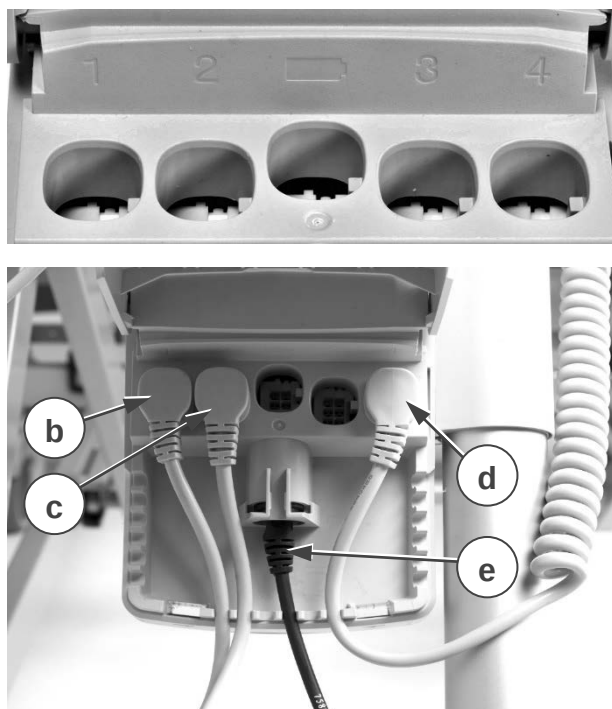
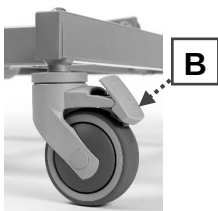


Figure 5 *Zapojení motorů a ovladače*

- Před zavřením krytu ovládací skříně zajistěte, aby všechny kabely ležely v zářezech pouzdra.
- Po zapojení kabelů zavřete kryt.

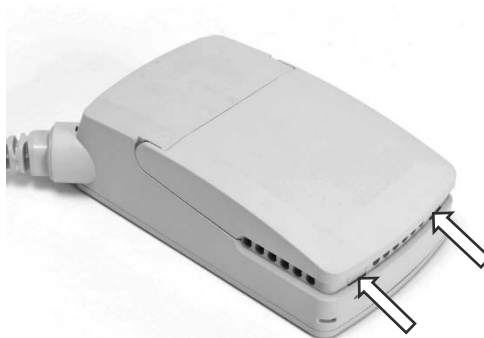
4.3 Sestavení

CS



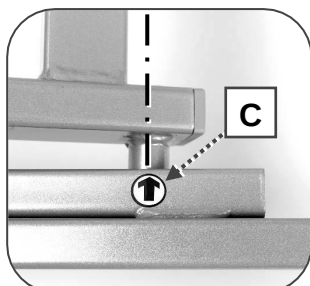
[1]

- Položte podvozek čtyřmi kolečky na rovnou a vodorovnou podlahu.
- Zaktivujte brzdy na čtyřech otočných kolečkách (poloha B).



[2]

- Otevřete ovládací skříň otváračem (viz odst. 4.1), současným stisknutím dvou aretačních svorek.
- Zapojte ovladač a napájecí kabel, nejsou-li ještě připojeny, viz odst. 4.2.
- Odviňte napájecí kabel z kabelového držáku na rámu podvozku.
- Zapojte napájecí kabel do zásuvky s napětím 230 V.

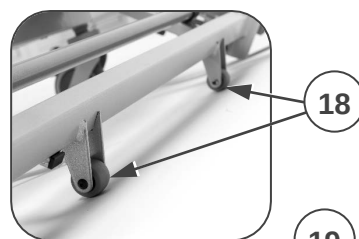


[3]

- Pomocí ovladače zvedněte kříž podvozku do jeho montážní polohy C.

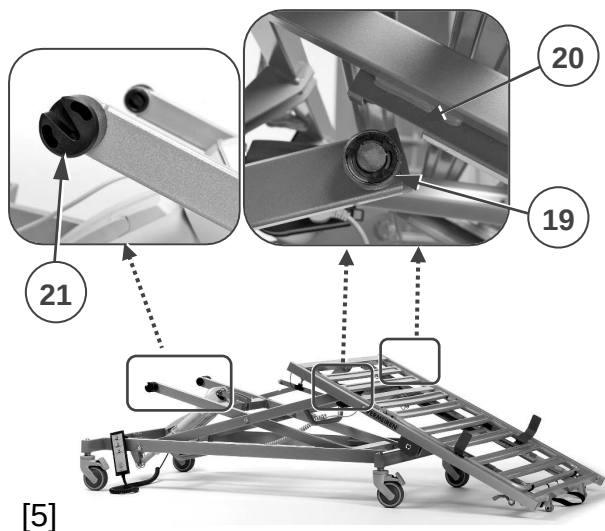
i V poloze C je válcový hřídel tohoto kříže v ose s označením na základním rámu.

•



[4]

- Ověřte, že je kabel ovladače na straně podvozku.
- Vezměte nožní sekci (s páskou) z přepravního vozíku, položte jí na válečkovou kolečku (18) a odvalte jí k podvozku na straně s válečky (19), viz další obrázek.

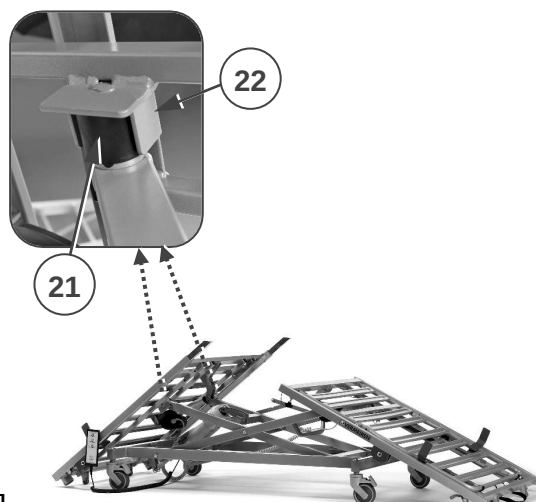


[5]

Během spočinutí na válečkových kolečcích položte nožní sekci pomocí výřezu rámu (20) na válečky (19) podvozku.

i Pokud válečky (19) nezapadnou do výřezů rámu (20) nožní sekce, nastavte výšku kříže podle kroku 3 a zkuste to znovu.

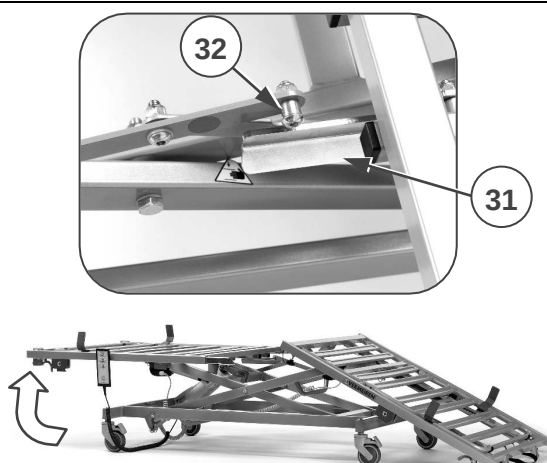
- Popřípadě zapojte motor nožní sekce k ovládací skříni, viz odst. 4.2.



[6]

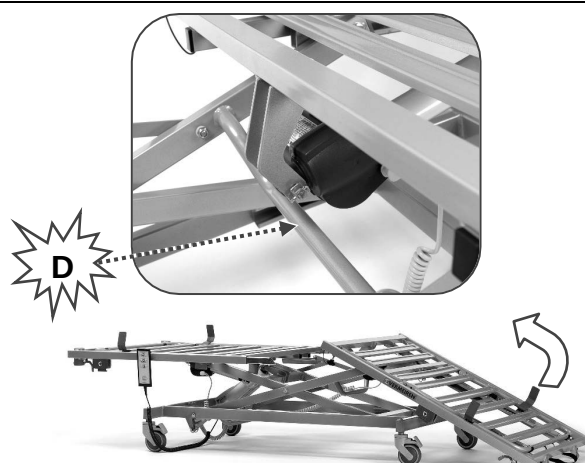
Uchopte zádovou sekci a odvalte ji k podvozku na straně ovládací skříně. Během spočinutí na válečkových kolečcích položte zádovou sekci na podpěry (21) podvozku, viz předchozí obrázek.

i Pokud otočné čepy spojení (22) nezapadnou do podpěr (21), nastavte výšku kříže podle kroku 3 a zkuste to znovu.



[7]

- Zvedněte konec zádové sekce a umístěte jej vodorovně. Bezpečnostní vodítko (31) se zachytí aretačním kolíkem (32) podvozku a zabrání tomu, aby se zádová sekce dostala opět do nižší polohy.
- Zapojte motor zádové sekce, viz odst. 4.2.



[8]

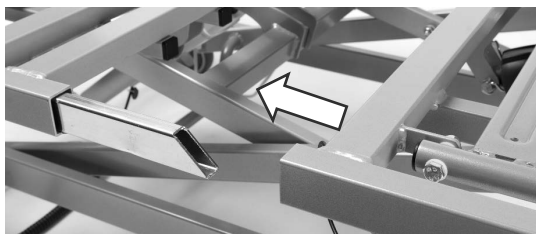
- Trochu zvedněte konec nožní sekce a posuňte jej k zádové sekci.

UPOZORNĚNÍ Riziko poškození

Obsahuje-li nožní sekce motor, zajistěte, aby nenarazil do ohybu trubky rámu u podvozku v bodu D. Z tohoto důvodu mějte konec nožní sekce v nízké poloze, dokud motor nepřejde přes ohyb trubky rámu.

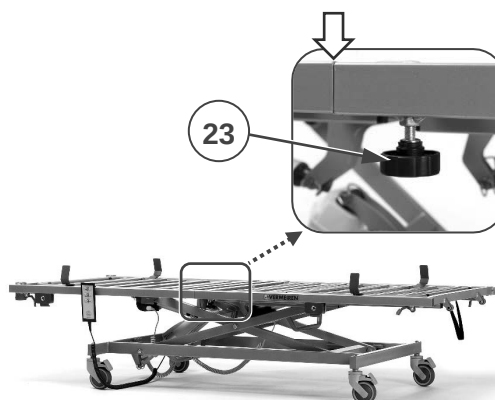
CS

[9]



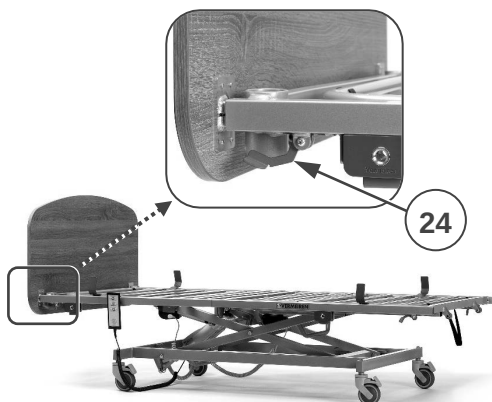
- Nasuňte trubky rámu nožní sekce na vyčnívající vnitřní trubky zádové sekce.

[10]



- Nasouvejte nožní sekci dál, dokud se nedotknou trubky vnějšího rámu.
- Nasad'te hvězdicový knoflík (23) do otvoru trubky a utáhněte jej. Zopakujte to na druhé straně lůžka.

[11]



- Nasuňte dvě trubky čelní desky na otevřené konce trubky zádové sekce.
- Když je čelní deska na svém místě, lze ji snadno zaaretovat stisknutím obou červených páček (24) nahoru. Není-li to možné, posuňte čelní desku dozadu či dopředu, dokud páčka nezapadne do aretovacího otvoru.
- Zopakujte tento krok pro nižší desku.

[12]



- Vložte zvedací hrazdu do jedné ze dvou hrazdových zásuvek na straně konce hlavy.



[13]

- Vezměte levou či pravou boční zábranu a podržte ji vedle rámu podpěry matrace.
- **i** Zajistěte, aby byl zkosený roh umístěn na straně čelní desky.
- Stiskněte a podržte červenou páčku (26) a zároveň vložte hřídel boční zábrany do bloku (39) (bod otáčení).
- Po vložení obou hřídelí zkontrolujte aretování boční zábrany tlakem a tahem na boční zábranu.
- Zopakujte postup pro druhou boční zábranu.



[14]

Nakonec ověřte, že jsou všechny sestavené díly zaaretovány na místě.

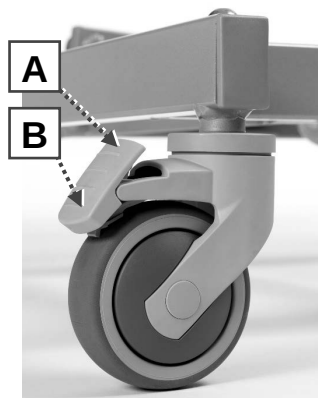


[15]

UPOZORNĚNÍ

Riziko poškození
Před obsluhou ovladače ověřte, že kabely nebudou skřípnuty pohyblivými díly.

- Zkontrolujte ovládání lůžka pomocí ovladače, viz návod k obsluze lůžka.

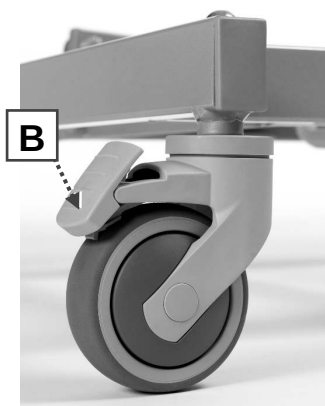


[16]

- Deaktivujte brzdy na otočných kolečkách (poloha A).
- Přemístěte lůžko na místo podle popisu v návodu k obsluze.
- Zaktivujte brzdy (poloha B).

Lůžko je teď připraveno k použití.

4.4 Rozložení



[1]

- Zaktivujte brzdy na otočných kolečkách (poloha B).

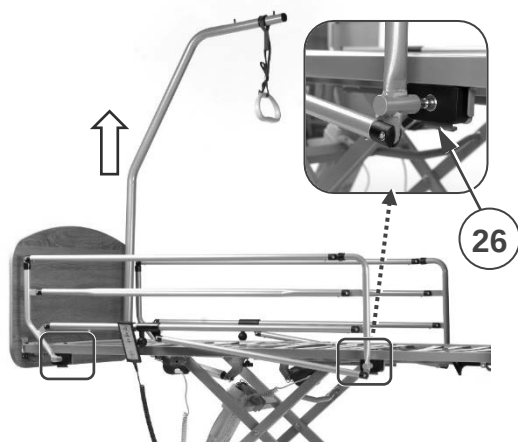


[2]

UPOZORNĚNÍ Riziko poškození

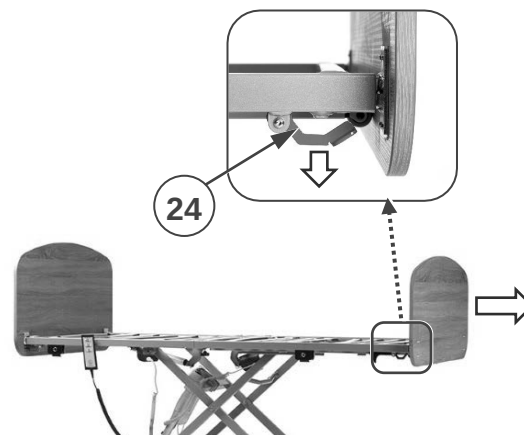
Před obsluhou ovladače ověřte, že kabely nebudou skřípnuty pohyblivými díly.

- Pomocí ovladače snižte zádovou a nožní sekci do vodorovné polohy.



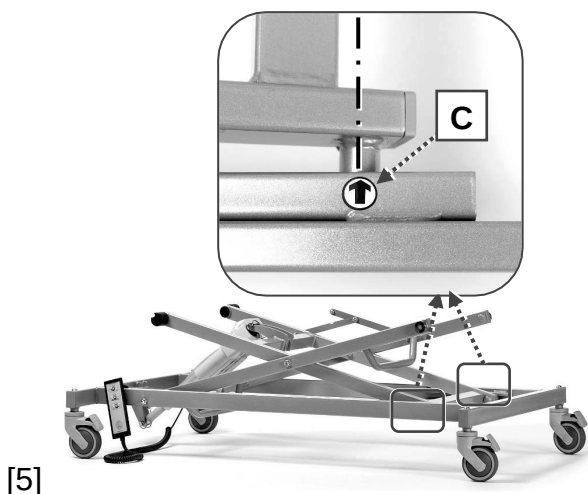
[3]

- Stisknutím jedné z červených páček (26) uvolněte zámek boční zábrany a zatáhněte boční zábranu trochu dozadu.
- Zopakujte to u obou červených páček, dokud se boční zábrana neuvolní.
- Zopakujte postup pro druhou boční zábranu.
- Vyjměte zvedací hrazdu jejím zdvihnutím z podpěry.



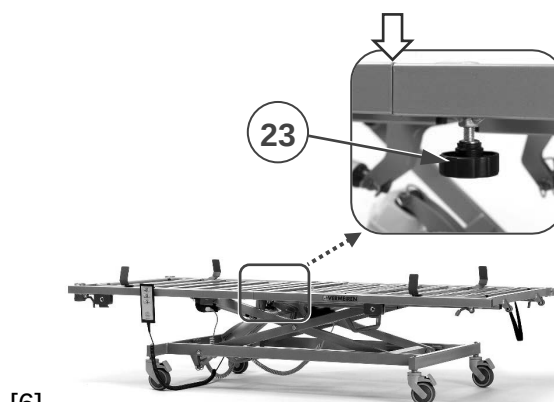
[4]

- Odaretujte nižší desku na levé a pravé straně tahem za červené páčky (24) dolů.
- Zatáhněte nižší desku dozadu a vyjměte ji z rámu podpěry matrace.
- Zopakujte postup pro čelní desku.



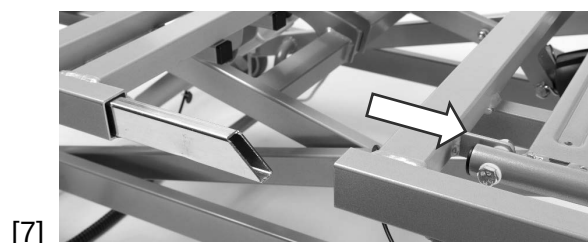
[5]

- Pomocí ovladače zvedněte kříž podvozku do jeho montážní polohy C.



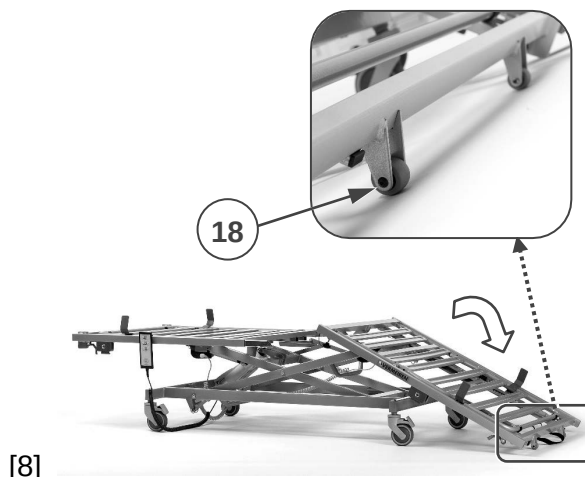
[6]

- Povolte hvězdicový knoflík (23) a vyjměte jej z trubky rámu.
- Zopakujte to na druhé straně podpěry matrace.



[7]

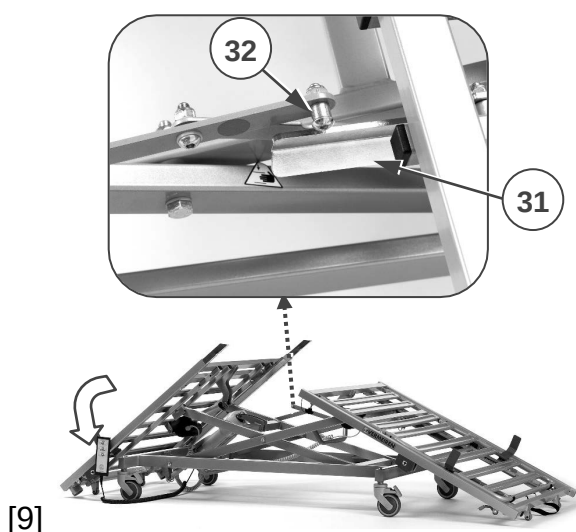
- Zatáhněte nožní sekci dozadu, dokud se neuvolní ze zádové sekce.



[8]

- Snižte konec nožní sekce a položte jej na válečková kolečka (18).

CS



[9]

UPOZORNĚNÍ Nebezpečí skřípnutí

Zajistěte, aby nedošlo ke skřípnutí prstů v systému zamknutí rámu-kříže.

- Zádovou sekci vpředu trochu zatlačte a podržte dolů jednou rukou. Druhou rukou zatlačte podpěru s aretačním kolíkem (32) na stranu, aby mohlo vodítko (31) přejít přes kolík. Místo pro zatlačení je označeno zelenou tečkou.
- Po přechodu vodítka uvolněte aretační kolík.
- Snižte konec zádové sekce a položte jej na jeho válečková kolečka.



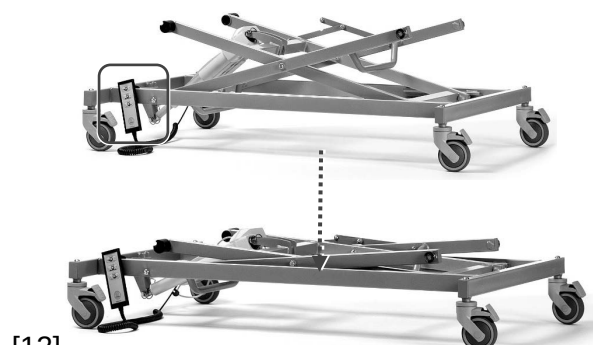
[10]

- Otevřete ovládací skříň otváračem (viz odst. 4.1), současným stisknutím dvou aretačních svorek.
- Odpojte motorové kabely zádové a nožní sekce, viz odst. 4.2.



[11]

- Zvedněte a otočte zádovou sekci na válečkových kolečkách.
- Vyjměte zádovou sekci s motorem a kabelem.
- Zopakujte postup pro nožní sekci.



[12]

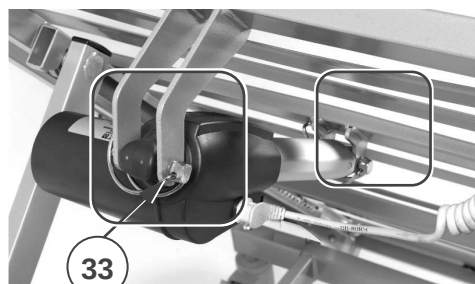
- Použijte ovladač k úplnému složení podvozku.
- Odpojte kabel ovladače, viz odst. 4.2.
- Zavřete ovládací skříň.
- Naviňte napájecí kabel na kabelový držák na podvozku.
- Uložte všechny součásti na přepravní vozík, viz kapitola 3.

4.5 Instalace motoru



[1]

- Rozložte lůžko podle pokynů v odst. 4.4 až do kroku [11], abyste si vytvořili místo k práci.
- Zdvihněte kříž rámu pomocí ovladače.



[2]

- Nainstalujte motor nožní sekce podle montážních pokynů, které se nacházejí v krabici pohonu.
- Sestavte lůžko podle pokynů v odst. 4.3.

CS

4.6 Instalace trapézového madla



- 2. Zvedací hrazda
- 34. Zvedací páska
- 35. Pás
- 36. Přezka
- 37. Protiskluzový držák (elastický)

- Umístěte zvedací pásku (34) s protiskluzovým držákem (37) na zvedací hrazdu (2).
- Nastavte délku pásu (35) jeho posouváním skrz přezku (36).
- Zbývajícím koncem pásu prostrčte pásovou smyčkou.
- Ověřte, že je pás dobře utažen.

This page is intentionally left blank





This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D
Date:	Date:	Date:
By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D
Date:	Date:	Date:
By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D
Date:	Date:	Date:
By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D
Date:	Date:	Date:
By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D
Date:	Date:	Date:

Belgium

N.V. Vermeiren N.V.
Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
phone: +32(0)3 620 20 20
fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

France

Vermeiren France S.A.
Rue de l'Empire
Zone d'activités de Cadran
59133 Phalempin
phone: +33(0)3 28 55 07 98
fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Italy

Vermeiren Italia
Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
phone: +39 02 99 77 07
fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.vermeiren.it
e-mail: info@vermeiren.it

Poland

Vermeiren Polska Sp. z o.o.
ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
phone: +48(0)71 387 42 00
fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Czech Republic

Vermeiren ČR S.R.O.
Nádražní 132
702 00 Ostrava 1
phone: +420 596 133 923
fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz

Germany

Vermeiren Deutschland GmbH
Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
phone: +49(0)211 94 27 90
fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

Vermeiren Austria GmbH
Schärdinger Strasse 4
A-4061 Pasching
phone: +43(0)7229 64900
fax: +43(0)7229 64900-90
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Switzerland

Vermeiren Suisse S.A.
Eisenbahnstrasse 62
3645 Gwatt (Thun)
phone: +41(0)33 335 14 75
fax: +41(0)33 335 14 67
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Spain / Portugal

Vermeiren Iberica, S.L.
Carratera de Cartellà, Km 0,5
Sant Gregori Parc Industrial Edifici
A 17150 Sant Gregori (Girona)
phone: +34 972 42 84 33
fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es

Manufacturer

Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
phone: +32(0)3 620 20 20
fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.com
e-mail: info@vermeiren.com